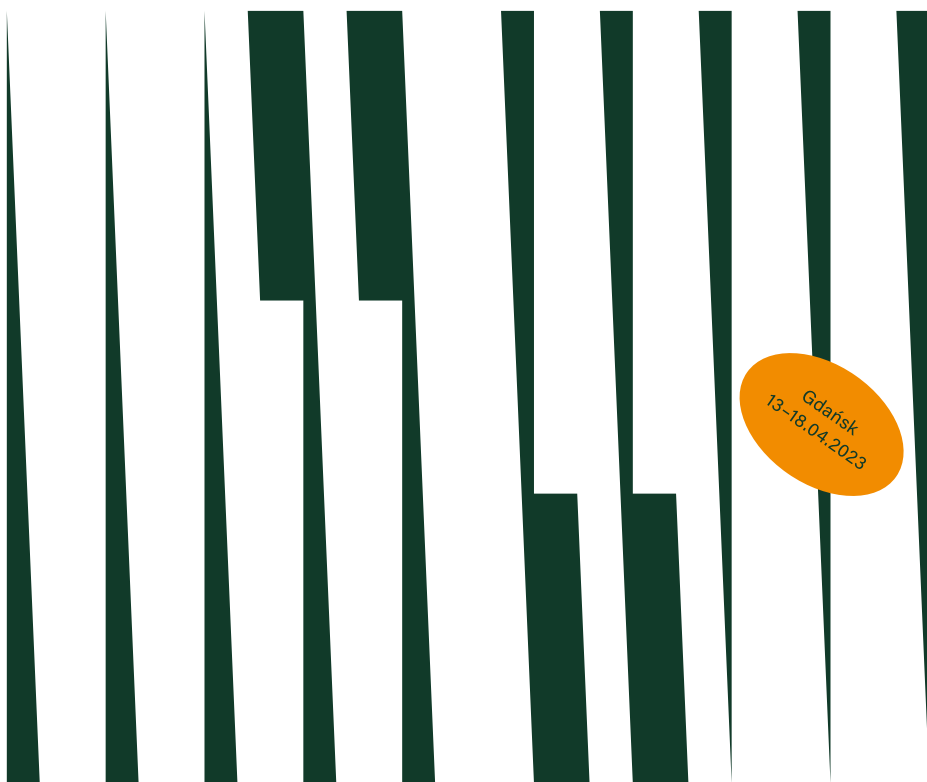


# MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA I 4. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL DUETÓW FORTEPIANOWYCH

International Conference and 4th International Piano Duo Festival

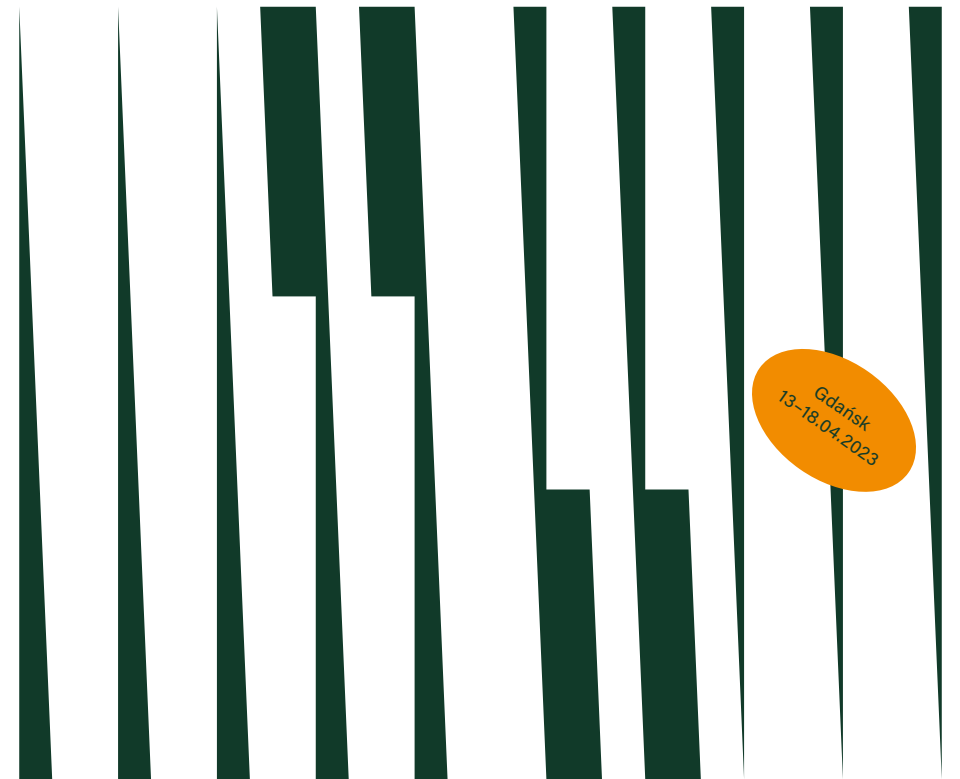


## PROGRAM I KSIĘGA ABSTRAKTÓW

Program and Abstract Book

# MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA I 4. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL DUETÓW FORTEPIANOWYCH

International Conference and 4th International Piano Duo Festival



Organizator / Organizer

**aMuz** Akademia Muzyczna  
im. Stanisława Moniuszki  
w Gdańsku

**ACMF** aMuz  
Chamber  
Music  
Forum

**IPDF** 4th  
International  
Piano Duo  
Festival

Dofinansowanie / Co-funded by

 **Doskonała  
Nauka**

 **Ministerstwo  
Edukacji i Nauki**

Patronat Honorowy / Honorary Patronage

 **Minister  
Edukacji i Nauki**

 **MIECZYŚLAW STRUK  
MARSZAŁEK  
WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO**

 **PATRONAT HONOROWY  
Prezydent  
Miasta Gdańska**

**aMuz** Patronat Honorowy  
Jego Magnificencji Rektora  
Akademii Muzycznej  
im. Stanisława Moniuszki  
w Gdańsku

## PROGRAM I KSIĘGA ABSTRAKTÓW

Program and Abstract Book



# WSTĘP

## INTRODUCTION

Wielce Szanowni Państwo,

z wielką satysfakcją i radością pragnę powitać w murach Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku (aMuz) wszystkich miłośników duetów fortepianowych. Cieszy mnie fakt, iż nasza uczelnia, już po raz czwarty, jest organizatorem Międzynarodowego Festiwalu Duetów Fortepianowych. Jego celem jest przedstawienie gdańskim melomanom najwybitniejszych instrumentalistów specjalizujących się w tej dziedzinie kameralistyki oraz popularyzacja tej jakże pięknej formy muzykowania.

Istotą wysublimowanego budowania interpretacji duetów fortepianowych jest współdziałanie dwóch indywidualności twórczych poszukujących wspólnego bicia serca, kształtującego nowe, inne oblicze dzieła. Cieszy nas możliwość goszczenia wybitnych pianistek i pianistów, którzy oddają się z pasją tej niełatwej sztuce.

Nasz festiwal i konferencja są tak skonstruowane, by, obok prezentacji najwybitniejszych zespołów, były platformą wymiany doświadczeń, czasem kształcenia, zdobywania umiejętności i wiedzy przez młodych miłośników kameralistyki fortepianowej. Jestem przekonany, że wykłady i kursy mistrzowskie rozbudzą w dopiero wkraczających w dorosłe życie artystyczne instrumentalistach pasję do wspólnej gry na fortepianach. Ufam, że zaowocuje to powstaniem nowych zespołów, kontynuujących chlubną tradycję swoich mistrzów.

Wszystkim wirtuozom i prelegentom, których gościmy w gdańskiej aMuz, wszystkim słuchaczom, a także uczestnikom kursów mistrzowskich, życzę pięknego czasu spędzonego w naszym mieście oraz wielu inspiracji i wzruszeń płynących z możliwości obcowania z wybitnymi dziełami w najlepszych interpretacjach.

**prof. dr hab. Ryszard Minkiewicz**  
Rektor Akademii Muzycznej  
im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku



Ladies and Gentlemen,

It is with great satisfaction and joy that I would like to welcome all the lovers of piano duos to Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk (aMuz). I am glad that for the fourth time our academy is the organizer of the International Piano Duo Festival. Its aim is to introduce the most outstanding instrumentalists specializing in this field of chamber music to Gdańsk music lovers and to popularize this beautiful form of music making.

The essence of the sublime creation of piano duos' interpretations is the collaboration of two creative individuals seeking a common heartbeat, shaping a new and different face of a musical work. We are very happy to host eminent pianists who passionately devote themselves to this difficult art.

Our festival and conference are structured in such a way that, apart from presenting the most distinguished ensembles, they are a platform for exchanging experiences, a time of learning, acquiring skills and knowledge by the young lovers of piano chamber music. I am convinced that the Festival's lectures and master classes will arouse the passion for playing the piano together in instrumentalists just entering adult artistic life. I trust that this will result in the establishing new ensembles, continuing the glorious tradition of their masters.

I wish all the virtuosos and speakers we are hosting at the aMuz Gdańsk, all the listeners, as well as the participants of master classes, a beautiful time spent in our city and many inspirations and emotions coming from the opportunity to commune with outstanding works in the best interpretations.

**Prof. dr hab. Ryszard Minkiewicz**  
Rector of Stanisław Moniuszko Academy  
of Music in Gdańsk

**Patronat Honorowy**  
Honorary Patronage

Minister Edukacji i Nauki  
Minister of Education and Science

Marszałek Województwa Pomorskiego  
Marshal of the Pomorskie Voivodeship

Prezydent Miasta Gdańska  
Mayor of the City of Gdańsk

Rektor Akademii Muzycznej  
im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku  
Rector of the Stanisław Moniuszko  
Academy of Music in Gdańsk

**Dofinansowanie**  
Co-funded by

Konferencja dofinansowana z budżetu państwa – ze środków Ministerstwa Edukacji i Nauki, w ramach programu „Społeczna Odpowiedzialność Nauki / Doskonała Nauka”, Rodzaj projektu: Doskonała nauka – Wsparcie konferencji naukowych, nr proj. DNK/SP/514151/2021.

The conference is co-financed by the state budget – from the funds of the Ministry of Education and Science, as part of the “Social Responsibility of Science / Excellent Science” programme, Type of Project: Excellent Science – Support for Scientific Conferences, No DNK/SP/514151/2021.

**Partner Festiwalu**  
Festival Partner

FAZIOLI Grand Pianos

Silesia Music Center

**Patronat medialny**  
Media Patronage

TVP Kultura

TVP3 Gdańsk

Polskie Radio Chopin

Radio Gdańsk S.A.

POLMIC.PL  
Polskie Centrum Informacji Muzycznej

trojmiasto.pl

Organizatorzy  
Organisation

Akademia Muzyczna  
im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku  
Stanisław Moniuszko  
Academy of Music in Gdańsk

Katedra Kameralistyki  
Chamber Music Department  
aMuz Chamber Music Forum

Komitet organizacyjny i programowy  
Organising and programme committee

**dr hab. Bogna Czerwińska-Szymula**  
Dyrektor Międzynarodowej Konferencji  
i 4. Międzynarodowego Festiwalu Duetów Fortepianowych,  
Kierownik Katedry Kameralistyki Akademii Muzycznej  
im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku  
Director of the International Conference  
and 4th International Piano Duo Festival,  
Head of the Department of Chamber Music  
of Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk

**dr hab. Monika Karwaszewska**  
Główny koordynator i konsultant merytoryczny części  
konferencyjnej wydarzenia, Kierownik Biura ds. Nauki,  
Rozwoju Kadr i Wydawnictwa Akademii Muzycznej  
im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku,  
Redaktor naczelna Wydawnictwa aMuz  
Coordinator of the conference part of the event and  
substantive consultant, Head of the Office for Science,  
Human Resources Development and Publishing House  
of Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk,  
editor-in-chief of the aMuz Publishing House in Gdańsk

**dr Mirosława Sumlińska**  
Prodziekan Wydziału Instrumentalnego Akademii  
Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku  
Vice-Dean of the Instrumental Faculty of Stanisław  
Moniuszko Academy of Music in Gdańsk

**dr Magdalena Ochlik-Jankowska**  
Prodziekan Wydziału Instrumentalnego Akademii  
Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku  
Vice-Dean of the Instrumental Faculty of Stanisław  
Moniuszko Academy of Music in Gdańsk

**dr Dominika Glapiak-Pitasiewicz**  
Adiunkt w Katedrze Kameralistyki Akademii Muzycznej  
im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku  
Assistant Professor in the Department of Chamber Music  
of Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk

**dr Ewa Sarwińska-Kowalczyk**  
Asystent w Katedrze Kameralistyki Akademii  
Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku  
Assistant in the Department of Chamber Music  
of Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk

Biuro Konferencji i Festiwalu  
Festival and Conference Office

80-743 Gdańsk, Łąkowa 1-2  
e-mail: acmf@amuz.gda.pl  
www.acmf.amuz.gda.pl/ipdf

# MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA „PIANO 4.2”

INTERNATIONAL CONFERENCE  
“PIANO 4.2”

## HARMONOGRAM KONFERENCJI / CONFERENCE SCHEDULE

Wszystkie wykłady odbywają się  
w Sali Senatu Akademii Muzycznej  
im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

All events take place in the Senate Hall  
of Stanisław Moniuszko Academy  
of Music in Gdańsk

### 14.04.2023 PIĄTEK | SESJA I

Moderator: Bogna Czerwińska-Szymula

**10:00**

Oficjalne otwarcie konferencji –  
Rektor Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki  
w Gdańsku prof. dr hab. Ryszard Minkiewicz

**10:15**

Jerzy Marchwiński (Polska)  
*Refleksje o muzycznym partnerstwie*

**11:00**

Mirosława Sumlińska (Polska)  
*Specyfika duetu fortepianowego  
w świetle wybranych aspektów wykonawczych*

**11:45–12:15**

Przerwa

**12:15**

Oleh Kopeliuk i Ihor Sediuk (Ukraina)  
*Dialog w przestrzeni wykonawczej  
duetu fortepianowego*

**13:00**

Mateusz Kawa (Austria)  
*Fuga c-moll KV 426 W.A. Mozarta.  
Badanie i analiza interpretacyjna utworu*

### 14.04.2023 FRIDAY | SESSION I

Chair: Bogna Czerwińska-Szymula

**10:00**

The official opening of the conference –  
Rector of Stanisław Moniuszko Academy  
of Music in Gdańsk prof. dr hab. Ryszard Minkiewicz

**10:15**

Jerzy Marchwiński (Poland)  
*Reflections on Partnership in Music*

**11:00**

Mirosława Sumlińska (Poland)  
*The Specificity of a Piano Duo  
in the Light of Selected Performance Aspects*

**11:45–12:15**

Break

**12:15**

Oleh Kopeliuk and Ihor Sediuk (Ukraine)  
*Dialogue in the Playing Space  
of an Ensemble for Two Pianos*

**13:00**

Mateusz Kawa (Austria)  
*Fugue in C minor KV 426 by W.A. Mozart.  
Study and Interpretive Analysis of the Piece*

## 15.04.2023 SOBOTA | SESJA II

Moderator: Monika Karwaszewska

10:00

Bogna Czerwińska-Szymula (Polska)  
*Próba porównania Sonaty na dwa fortepiany op. 34b z Kwintetem fortepianowym op. 34 Johanna Brahmsa – unikatowego zjawiska skomponowania więcej niż jednej kameralnej wersji tego samego utworu*

10:45

Katarzyna Makal-Żmuda (Polska)  
*Duet fortepianowy kreślony językiem muzycznym współczesnych białostockich twórców*

11:15–11:45

Przerwa

11:45

Linda Ianchiș (Rumunia)  
*Muzyczna podróż przekraczająca granice – Cyril Smith, Phyllis Sellick i ewolucja muzyki fortepianowej na trzy ręce*

12:15

Kira Németh (Węgry)  
*Między pieśnią a symfonią? „Urlicht” z II Symfonii Mahlera i jego transkrypcja na dwa fortepiany Hermanna Behna*

12:45

Magdalena Ochlik-Jankowska (Polska)  
*Duet fortepianowy w pracy podczas zajęć dyrygentury symfoniczno-operowej*

## 16.04.2023 NIEDZIELA | SESJA III

Moderator: Magdalena Ochlik-Jankowska

10:00

Katarzyna Ewa Sokołowska (Polska)  
*Zygmunt Noskowski – dzieła wszystkie na duet fortepianowy. Zagadnienia stylistyczno-wykonawcze w praktyce koncertowej i pedagogicznej*

10:45

Anna Mikolon (Polska)  
*Inspiracje ukraińskie w twórczości fortepianowej Zygmunta Noskowskiego, ze szczególnym uwzględnieniem utworów na 4 ręce*

11:15–11:45

Przerwa

11:45

Barbara Karaśkiewicz (Polska)  
*Środki artystyczne i techniczne w Suitach na dwa fortepiany Sergiusza Rachmaninowa*

## 15.04.2023 SATURDAY | SESSION II

Chair: Monika Karwaszewska

10:00

Bogna Czerwińska-Szymula (Poland)  
*An Attempt to Compare the Sonata for Two Pianos, Op. 34b with the Piano Quintet, Op. 34 by Johannes Brahms – a Unique Phenomenon of Composing More than one Chamber Version of the Same Work*

10:45

Katarzyna Makal-Żmuda (Poland)  
*Piano Duo Drawn in the Musical Language of Contemporary Białystok Artists*

11:15–11:45

Break

11:45

Linda Ianchiș (Romania)  
*A Musical Journey Beyond Limits: Cyril Smith, Phyllis Sellick and the Evolution of Piano Music for Three Hands*

12:15

Kira Németh (Hungary)  
*Between Song and Symphony? Mahler's "Urlicht" from Symphony No. 2, and its Transcription for Two Pianos by Hermann Behn*

12:45

Magdalena Ochlik-Jankowska (Poland)  
*Piano Duo at Work During Symphonic and Opera Conducting Classes*

## 16.04.2023 SUNDAY | SESSION III

Chair: Magdalena Ochlik-Jankowska

10:00

Katarzyna Ewa Sokołowska (Poland)  
*Zygmunt Noskowski – Complete Works for Piano Duo. Stylistic and Performance Issues in Concert and Pedagogical Practice*

10:45

Anna Mikolon (Poland)  
*Ukrainian Inspirations in the Piano Works of Zygmunt Noskowski, with Special Emphasis on Works for 4 Hands*

11:15–11:45

Break

11:45

Barbara Karaśkiewicz (Poland)  
*Artistic and Technical Means in Suites for Two Pianos by Sergei Rachmaninoff*

12:15

Ewa Sarwińska-Kowalczyk (Polska)  
*Ekspresja treści muzycznej a mowa ciała pianisty kameralisty*

19:00

Sala Koncertowa Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku  
Lecturer Recital Silver–Garburg Piano Duo  
Sivan Silver & Gil Garburg – **Key Note**  
*Sonaty Schuberta na fortepian na cztery ręce*

12:15

Ewa Sarwińska-Kowalczyk (Poland)  
*Expression of Musical Content vs. Body Language of the Chamber Pianist*

19:00

Concert Hall of Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk  
Lecturer Recital Silver–Garburg Piano Duo  
Sivan Silver & Gil Garburg – **Key Note**  
*Schubert's Sonatas for Piano Four Hands*

## 17.04.2023 PONIEDZIAŁEK | SESJA IV

Moderator: Dominika Glapiak-Pitasiewicz

10:00

Elena Turrin (Włochy)  
*Fortepiany FAZIOLI w muzyce kameralnej. Jak szczegółowość dźwięku FAZIOLI może wnieść wkład do występu duetu fortepianowego*

10:45

Anna Boczar (Polska)  
*Artysta i filozof. Roman Maciejewski jako twórca duetów fortepianowych*

11:30–12:00

Przerwa

12:00

Avedis Kouyoumdjian (Austria)  
*Duet fortepianowy w ujęciu historycznym*

12:45

Annini Tsioutis (Cypr)  
*Utwory na duet fortepianowy kompozytorów cypryjskich*

13:15

Dyskusja  
Podsumowanie obrad

## 17.04.2023 MONDAY | SESSION IV

Chair: Dominika Glapiak-Pitasiewicz

10:00

Elena Turrin (Italy)  
*FAZIOLI Pianos in Chamber Music. How the Detailing of the FAZIOLI Sound can Contribute to Piano Duo Performance*

10:45

Anna Boczar (Poland)  
*Artist and Philosopher. Roman Maciejewski as a Composer of Piano Duets*

11:30–12:00

Break

12:00

Avedis Kouyoumdjian (Austria)  
*The Piano Duo Viewed in Historical Context*

12:45

Annini Tsioutis (Cyprus)  
*Works for Piano Duo by Cypriot Composers*

13:15

Discussion  
Summary of the sessions

# 4. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL DUETÓW FORTEPIANOWYCH

4TH INTERNATIONAL PIANO DUO FESTIVAL

## HARMONOGRAM FESTIWALU / FESTIVAL SCHEDULE

Wszystkie koncerty odbywają się  
w Sali Koncertowej Akademii Muzycznej  
im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

All concerts take place in the Concert Hall  
of Stanisław Moniuszko Academy  
of Music in Gdańsk

### 13.04.2023 CZWARTEK / THURSDAY

**19:00**  
Bartosz Wiśniewski & Klara Jachimczak  
(Polska / Poland)

Bogna Czerwińska-Szymuła & Katarzyna Markiewicz  
(Polska / Poland)

Orkiestra Kameralna Progress pod dyr. Szymona Morusa  
The Progress Chamber Orchestra, Szymon Morus (conductor)

### 14.04.2023 PIĄTEK / FRIDAY

**16:00**  
Młode duety fortepianowe  
Young Piano Duos

Reverie Piano Duo (Polska / Poland)  
– Maria Moliszewska & Rozalia Kierc

**19:00**  
ShinPark Piano Duo (Korea Płd. / South Korea)  
– Clara Mijung Shin & Samuel Sangwook Park

### 15.04.2023 SOBOTA / SATURDAY

**16:00**  
Studenckie duety fortepianowe aMuz  
Young piano duos

**19:00**  
Ani & Nia Sulkhanishvili Piano Duo  
(Gruzja / Georgia)

### 16.04.2023 NIEDZIELA / SUNDAY

**16:00**  
Piano Duo KALABOVA & GUGG  
(Czechy, Austria / Czech Republic, Austria)  
– Tereza Kalabova & Johannes Gugg

Książek Piano Duo (Polska / Poland)  
Agnieszka Zahaczewska-Książek & Krzysztof Książek

**19:00**  
LECTURER RECITAL SILVER-GARBURG PIANO DUO  
– SIVAN SILVER & GIL GARBURG  
KEY NOTE

### 17.04.2023 PONIEDZIAŁEK / MONDAY

**16:00**  
Godzinski Piano Duo (Polska / Poland)  
– Arkadiusz & Sebastian Godzińscy

Ravel Piano Duo (Polska / Poland)  
– Agnieszka Kozło & Katarzyna Ewa Sokółowska

**19:00**  
Geister Duo (Francja / France)  
– David Salmon & Manuel Vieillard

### 18.04.2023 WTOREK / TUESDAY

**16:00**  
Szymczewska & Kuchniak Piano Duo  
(Polska / Poland)  
– Aleksandra Szymczewska & Paulina Kuchniak

Tanaka & Dziurbiel Piano Duo  
(Japonia, Polska / Japan, Poland)  
– Chiemi Tanaka & Krzysztof Dziurbiel

**19:00**  
AVEDIS KOUYOUUMDJIAN  
& CHRISTOPHER HINTERHUBER (Austria)  
SPECIAL GUESTS

Prowadzenie koncertów  
Conducting concerts

Paulina Kusior

## KURSY MISTRZOWSKIE

MASTERCLASSES

**17–18.04.2023**  
Silver-Garburg Piano Duo

**19–20.04.2023**  
Avedis Kouyoumdjian & Christopher Hinterhuber

Silesia Music Center zaprasza na wystawę fortepianów Fazioli  
Silesia Music Center wants to invite you to an exhibition of FAZIOLI pianos

13.04.2023 CZWARTEK / THURSDAY

> 19:00

**BARTOSZ WIŚNIEWSKI  
& KLARA JACHIMCZAK**

(Polska / Poland)

Wolfgang Amadeus Mozart,  
Piano Concerto for Two Pianos  
No. 10 in E-flat major, K. 365

I Allegro, II Andante, III Rondo: Allegro

**ORKIESTRA KAMERALNA  
PROGRESS  
SZYMON MORUS – DYRYGENT**

The Progress Chamber Orchestra  
Szymon Morus / Conductor

Przerwa Break

**BOGNA CZERWIŃSKA-SZYMULA  
& KATARZYNA MARKIEWICZ**

(Polska / Poland)

Anna Ročławska-Musiałczyk,  
Piano Concerto for Four Hands and String Orchestra  
„Ad Astra” (WORLD PREMIERE)

I Allegro con moto,  
II Adagio,  
III Allegretto vigoroso

**ORKIESTRA KAMERALNA  
PROGRESS  
SZYMON MORUS – DYRYGENT**

The Progress Chamber Orchestra  
Szymon Morus / Conductor

**BARTOSZ WIŚNIEWSKI  
& KLARA JACHIMCZAK**

(Polska / Poland)



Duet fortepianowy Klara Jachimczak & Bartosz Wiśniewski powstał w 2019 roku i kształci się pod kierunkiem dr hab. Bogny Czerwińskiej-Szymuli. Pianiści są studentami Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku.

Muzycy zostali wyróżnieni podczas m.in.: II International Online Instrumental Performance Competition w Toronto (Kanada) – I nagroda oraz I International Viennese Spring Music Competition w Wiedniu (Austria) – I nagroda. Biorą aktywny udział w lekcjach mistrzowskich i kursach kameralnych, współpracując z wybitnymi pedagogami jak prof. Volker Stenzl, prof. Tamar Zhvania, prof. Katarzyna Jankowska-Borzykowska.

Zespół zajmuje się również propagowaniem kameralistyki, działając w zarządzie Międzywydziałowego Koła Muzyki Kameralnej Akademii Muzycznej w Gdańsku. Muzycy zorganizowali szereg wydarzeń artystycznych, m.in.: IV Ogólnopolską Konferencję Artystyczno-Naukową „Gramy Razem”, czy cykl koncertów „Kameraliści u Uphagena”, rozpowszechniając wykonawstwo muzyki kameralnej w gdańskim środowisku studenckim.

The piano duo Klara Jachimczak & Bartosz Wiśniewski was formed in 2019. The pianists are students of dr hab. Bogna Czerwińska-Szymula at Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk.

The musicians were awarded e.g. in the II International Online Instrumental Performance Competition (Toronto/Canada; first prize), I International Viennese Spring Music Competition (Vienna/Austria; first prize). They participate actively in masterclasses and chamber music courses, cooperating with outstanding teachers such as Prof. Volker Stenzl, Prof. Tamar Zhvania or Prof. Katarzyna Jankowska-Borzykowska.

The ensemble also promotes chamber music serving on the board of the Interdepartmental Circle of Chamber Music of the Academy of Music in Gdańsk. The musicians organized a number of artistic events, such as IV National Artistic and Scholarly Conference “We Play Together” or the concert series Chamber Musicians at Uphagen’s, promoting chamber music performance within the Gdańsk student community.



**BOGNA CZERWIŃSKA-SZYMULA  
& KATARZYNA MARKIEWICZ**

(Polska / Poland)

Bognę Czerwińską-Szymulę i Katarzynę Markiewicz jeszcze jako uczennice szkoły muzycznej drugiego stopnia zachęciła do gry w duecie ich nauczycielka. Były to zarazem ich pierwsze próby grania kameralnego, które przerodziły się wtedy w prawdziwą pasję do wykonawstwa zespołowego. Po tym pierwszym okresie współpracy drogi obu pań rozeszły się i po latach praktyki w innych formacjach kameralnych, na powrót łączą się właśnie teraz, do projektu wspólnego wykonania i nagrania na płytę pierwszego polskiego koncertu na cztery ręce i orkiestrę „Ad Astra” Anny Ročławskiej-Musiałczyk.

Bogna Czerwińska-Szymula and Katarzyna Markiewicz, still secondary music school pupils, were joined together into a duo by their teacher, and these were their first attempts at playing chamber music, which then, in both of them, turned into a real passion for such performance. Then they parted ways in terms of different chamber ensembles, only to reunite just now, many years later, for the joint performance and recording of a CD of the first Polish concerto for piano four hands and orchestra “Ad Astra” by Anna Ročławska-Musiałczyk.

**Bogna Czerwińska-Szymula**

Bogna Czerwińska-Szymula jest Kierownikiem Katedry Kameralistyki Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku, współzałożycielką i Dyrektorem Międzynarodowego Festiwalu Duetów Fortepianowych w Gdańsku oraz Dyrektorem Międzynarodowego Konkursu Muzyki Kameralnej im. Johannesa Brahmsa.

**Bogna Czerwińska-Szymula**

Bogna Czerwińska-Szymula is the Head of the Department of Chamber Music at Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk, co-founder and Director of the International Piano Duo Festival in Gdańsk and Director of the International Johannes Brahms Chamber Music Competition.

She completed her master studies with honours, and later her postgraduate studies, at the Academy of Music in Gdańsk, where she studied piano with Prof. Grażyna Fiedoruk-Sienkiewicz. During her studies she also trained



Ukończyła z wyróżnieniem Akademię Muzyczną w Gdańsku w klasie fortepianu prof. Grażyny Fiedoruk-Sienkiewicz oraz studia podyplomowe w tej samej klasie. W czasie studiów kształciła się również w klasie kameralistyki prof. Anny Prabuńskiej-Firlej. W 2016 roku otrzymała odznakę honorową Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego „Zasłużony dla Kultury Polskiej”. W 2022 roku – tytuł Profesora Akademii Muzycznej w Gdańsku.

Artystka jest laureatką konkursów krajowych i międzynarodowych jako pianistka i kameralistka, m.in.: VII Międzynarodowego Konkursu Muzyki Kameralnej im. M. Ogińskiego w Smorgoniach (Białoruś, 2002), III Międzynarodowego Konkursu Muzyki Kameralnej im. J. Brahmsa w Gdańsku (2003) oraz XXXIII Międzynarodowego Konkursu Muzyki Kameralnej im. Vittorio Gui w Florencji (2010). Koncertowała w wielu ośrodkach Polski oraz we Włoszech, Francji, Hiszpanii, Niemczech, Anglii, USA i na Białorusi.

Swoje umiejętności doskonaliła na kursach mistrzowskich prowadzonych m.in. przez: Nelsona Goerner, Jerzego Marchwińskiego, Duo Pepicelli. Była stypendystką renomowanych letnich kursów muzycznych w Interlochen (USA) oraz wielokrotną stypendystką Prezydenta Miasta Gdańska.

W 2017 roku nakładem wydawnictwa DUX ukazała się ceniona przez recenzentów płyta Penderecki, Bacewicz, Tansman, na której w duecie ze skrzypaczką Karoliną Piątkowską-Nowicką wykonuje i promuje polskie sonaty i fantazje na skrzypce i fortepian.

W 2022 roku nagrała dla DUX fonograficzną premierę Kwartetu fortepianowego Józefa Krogulskiego wraz z muzykami: skrzypaczką Karoliną Piątkowską-Nowicką, altowiolistą Krzysztofem Komendarkiem-Tymendorfem i wiolonczelistą Maciejem Kułakowskim.

Odnosi wyjątkowe sukcesy na międzynarodowych konkursach jako pedagog uczelnianych zespołów kameralnych – duetów fortepianowych i zespołów smyczkowych z fortepianem. Wykładała na wielu konferencjach naukowych dotyczących muzyki kameralnej o zasięgu międzynarodowym i ogólnopolskim. Jest współautorką publikacji naukowej: „Muzyka kameralna – wartości artystyczne, dydaktyczne i społeczne”.

#### Katarzyna Markiewicz

Katarzyna Markiewicz jest absolwentką Akademii Muzycznej w Gdańsku w klasie fortepianu prof. Grażyny Fiedoruk-Sienkiewicz. W czasie studiów kształciła się również w klasie kameralistyki prof. Anny Prabuńskiej-Firlej. Od 2000 roku pracuje w macierzystej uczelni, gdzie w roku 2023 uzyskała tytuł doktora sztuk muzycznych.

Jako pianistka towarzysząca brała udział w kilkudziesięciu kursach mistrzowskich wybitnych skrzypków, flecistów i altowiolistów. Za wyróżniające wykonanie partii fortepianu otrzymała wiele dyplomów uznania na konkursach ogólnopolskich i międzynarodowych w Polsce, Słowacji, Włoszech i Belgii.

W 2016 roku została nagrodzona odznaką honorową Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego „Zasłużony dla Kultury Polskiej”.

Jest redaktorką kilkunastu zbiorów nut zapomnianych polskich kompozytorów. Poza pracą pedagogiczną i działalnością na polu muzyki kameralnej zajmuje się czynnie propagowaniem zapomnianej twórczości kobiet kompozytorek.

Od roku 2019 roku działa społecznie w obszarze kultury na rzecz Stowarzyszenia „Przyjazne Pomorze” Biblioteki Społecznej na Stogach w Gdańsku. Interesuje się filozofią muzyki i etnomuzykologią.

chamber music with Prof. Anna Prabuńska-Firlej. In 2016 she received the decoration of honour of the Minister of Culture and National Heritage ‚Meritorious for Polish Culture’. In 2022, the title of Professor of the Academy of Music in Gdańsk.

The artist is a laureate of national and international competitions as a pianist and chamber musician, e.g. 7th International Oginski Chamber Music Competition in Smarhon’ (Belarus, 2002), 3rd International Johannes Brahms Chamber Music Competition in Gdańsk (2003) and 33rd International Vittorio Gui Chamber Music Competition in Florence (2010). She has performed in many Polish centres as well as in Italy, France, Spain, Germany, United Kingdom, USA and Belarus.

She perfected her skills at masterclasses conducted e.g. by Nelson Goerner, Jerzy Marchwiński or Duo Pepicelli. She received a scholarship to the renowned summer music courses in Interlochen (USA) and multiple scholarships of the Mayor of the City of Gdańsk.

In 2017, published by DUX and praised by the critics, released was her CD by Penderecki, Bacewicz, Tansman, on which she performs and promotes in a duo with violinist Karolina Piątkowska-Nowicka Polish sonatas and Fantasia for violin and piano. In 2022 she recorded for DUX a phonographic premiere of the Piano Quartet by Józef Krogulski together with violinist Karolina Piątkowska-Nowicka, violist Krzysztof Komendarek-Tymendorf and cellist Maciej Kułakowski.

She makes extraordinary successes in international competitions as a teacher of academic chamber ensembles: piano duos and string ensembles with piano. She has lectured at many international and national conferences devoted to chamber music. She is a co-author of the scholarly publication Chamber Music, Its Artistic, Didactic and Social Value.

#### Katarzyna Markiewicz

Katarzyna Markiewicz is a graduate in piano of the Academy of Music in Gdańsk, where she studied with Prof. Grażyna Fiedoruk-Sienkiewicz. During her studies, she also studied chamber music with Prof. Anna Prabuńska-Firlej. Since 2000 she has been working at her Alma Mater, where in 2023 she earned the degree of Doctor of Musical Arts.

As an accompanying pianist, she participated in several dozen masterclasses conducted by outstanding violinists, flautists and violists. For exceptional performance of piano parts, she received many merit diplomas at all-Polish and international competitions in Poland, Italy and Belgium.

In 2016 she received the Decoration of Honour „Meritorious for Polish Culture” by the Minister of Culture and National Heritage.

She is an editor of a dozen or so collections of scores by forgotten Polish composers. Apart from her educational work and activity in the field of chamber music, she actively promotes the forgotten oeuvre of women composers.

Since 2019, she has been socially engaged in the field of culture for the ‚Friendly Pomerania’ Association of the Social Library in Stogi in Gdańsk. Her interests are philosophy of music and ethnomusicology.

## ORKIESTRA KAMERALNA PROGRESS SZYMON MORUS – DYRYGENT

The Progress Chamber Orchestra  
Szymon Morus – Conductor



Orkiestrę Kameralną Progress tworzą młodzi, ambitni kameraliści, prowadzeni przez jej założyciela, dyrygenta Szymona Morusa. Dynamicznie rozwijający się zespół regularnie koncertuje, zaskakując słuchaczy intrygującymi interpretacjami. Orkiestra nagrała 8 płyt CD; debiutancki album spotkał się z bardzo pochlebnią recenzją Maestro Krzysztofa Pendereckiego.

Od działań edukacyjnych skierowanych do najmłodszego odbiorcy (Karnawał zwierząt – czyta Krystyna Czubówna), autorskich cykli koncertowych (Zasłuchanie, Kontrasty) – przez krajowe festiwale (Mozartiana, Gdynia Classica Nova), po międzynarodowe prezentacje koncertowe – Progress nieustannie dąży do doskonałości artystycznej, stwarzając przestrzeń do innowacyjnych działań. Energię zespołu potęguje połączenie solistycznej niezależności oraz homogenicznego orkiestrowego brzmienia – które wzajemnie się przenikając – tworzą jedność. Wartością dodaną jest również nieustanne dążenie do artystycznych fuzji. Progresywną cechą działającego od 2009 roku kolektywu jest jednocześnie wykonawców o szerokich perspektywach artystycznych. Niepowtarzalna mozaika kreacji, którą współtworzą, definiuje indywidualne brzmienie orkiestry. Z zespołem w roli solistów występowali między innymi światowej sławy klarncista Pierre G nisson, słynny skrzypek, ostatni uczeń Davida Oistracha – Michael Vaiman, czy też solistka Metropolitan Opera w Nowym Jorku – Mirosława Yordanova.

Zespół specjalizuje się w wykonywaniu muzyki współczesnej, dokonując licznych prawykonań dzieł polskich kompozytorów młodego pokolenia m.in.: Michała Dobrzyńskiego, Pawła Kwapińskiego, Anny Ročlawskiej-Musiałczyk, Karola Nepelskiego, Agnieszki Stulgińskiej czy Macieja Zakrzewskiego. Artystyczne inspiracje orkiestry, sięgające również jazzu i muzyki rozrywkowej, doprowadziły do współpracy z Leszkiem Możdżerem (Koncert „Wielkie Piękną”), Krystyną Stańko (Ladies Jazz Festival), Grzegorzem Markowskim, Patrycją Markowską, Krzysztofem Zalewskim, Darią Zawiałow, Mrozu oraz Irkiem Wojtczakiem (Olivia Stars) czy Leszkiem Kułakowskim (płyta Love Songs). Orkiestra wystąpiła również w programie pierwszym Telewizji Polskiej, prezentując widowiska słowno-muzyczne inspirowane na żywo („Szukamy stajenki” do tekstów Jacka Kaczmarskiego oraz „Solidarność to znaczy jeden i drugi”), a także w Polsce (Festiwal Top Trendy) czy TVN (Sopot Festival). Od początku swojej działalności zespół związany jest z Tczewem, współtworząc i wzbogacając kulturalny krajobraz tego miasta. Od 2013 roku Orkiestra Kameralna Progress działa pod patronatem Pomorskiego Stowarzyszenia Musica Giovane, którego celem jest współpraca z instytucjami kultury, zespołami i indywidualnymi artystami w celu tworzenia wspólnych przedsięwzięć łączących muzykę z poezją, teatrem i obrazem.

The Progress Chamber Orchestra is a young dynamic ensemble established in 2009 by the conductor Szymon Morus. The Orchestra consists of award-winning soloists, chamber musicians, laureates of nationwide and international contests. Since its founding, The Ensemble has been connected with the city of Tczew in which an annual series of concerts of The Progress Chamber Orchestra contribute substantially to the cultural life of the Pomerania region as well as the country. The major ambition of the musicians is to connect various regions of Poland with other cultures and nations. In April 2013, The Progress Chamber Orchestra took part in the international project commemorating the 70th anniversary of the Warsaw Ghetto Uprising. During the concert, in Berlin, The Ensemble successfully presented “A German Requiem” by J. Brahms and “A Survivor from Warsaw” by A. Schoenberg. Also, in 2013 the orchestra inaugurated the opening of the new concert hall of The Kashubian Philharmonic in Wejherowo performing the world premiere of the composition by Karol Nepelski. From the moment of its founding The Progress Chamber Orchestra has collaborates with Academy of Music in Gdańsk, taking part in composers concerts organized by The Academy. Throughout its fourteen-year-activity, The Progress Chamber Orchestra performed in numerous music festivals in Poland presenting interesting interpretations of classical and popular music. At the same time, The Progress Chamber Orchestra has cooperated with Polish television taking part in artistic performances and live broadcast by: TVN, POLSAT and TVP tv stations.

Contemporary music has a particular place in the repertoire of The Progress Chamber Orchestra, the promotion of which is the priority of the Music Director of The Ensemble. The Chamber Orchestra has premiered numerous pieces of music created by young composers such as Agnieszka Stulgińska, Paweł Kwapiński, Maciej Zakrzewski, Anna Ročlawska-Musiałczyk, Artur Guza, Karol Nepelski. Among outstanding soloists, with whom The Progress Chamber Orchestra has had the opportunity to work are the acknowledged violinist and last student of David Oistrach; Michael Vaiman, and the soloist of The Metropolitan Opera, Mirosława Yordanova or famous pianist Leszek Możdżer. Since 2013, The Progress Chamber Orchestra has worked within the Pomeranian Association ‘Musica Giovane’ whose aim is collaboration with cultural institutes, ensembles and individual artists in order to create common undertakings linking music with poetry, theatre or art.

14.04.2023 PIĄTEK / FRIDAY

> 16:00

MŁODE DUETY FORTEPIANOWE  
YOUNG PIANO DUOS

**ADAM SITEK  
& LIDIA OSOWSKA**  
(Polska / Poland)

Johannes Brahms,  
Souvenir de la Russie  
(six fantasies for Piano 4 hands) Op. 151  
III Romance de Warlamoff

**AMBER PIANO DUO**  
(Polska / Poland)

Ignacy Jan Paderewski,  
Tatra Album Op. 12  
II Andantino, III Allegro con moto,  
VI Allegro ma non troppo

**PAULINA BORZYMOWSKA  
& MAGDALENA MAZUREK**

**BARTOSZ WĄTROBA  
& PIOTR TYMURA**  
(Polska / Poland)

Claude Debussy,  
Petite Suite  
III Menuet, IV Ballet

Edvard Grieg,  
Norwegian Dance Op. 35  
II Allegretto tranquillo e grazioso

Fryderyk Chopin,  
Variations in D major for Piano 4 hands

Przerwa Break

**REVERIE PIANO DUO**  
(Polska / Poland)

Józef Wieniawski,  
Fantasia for Two Pianos Op. 42  
I Moderato, con eleguanza, II Grave – Marcato –  
Poco più lento, III Tempo I, IV Più animato

**MARIA MOLISZEWSKA  
& ROZALIA KIERC**

Michał Spisak,  
Concerto for Two Pianos

Aleksander Tansman,  
Le Grande Ville

> 19:00

**SHINPARK PIANO DUO**  
(Korea Pld. / South Korea)

Gabriel Fauré,  
Dolly Suite, Op. 56  
I Berceuse, II Mi-a-ou, III Jardin de Dolly,  
IV Kitty Valse, V Tendresse, V Pas Espagnol

**CLARA MIJUNG SHIN  
& SAMUEL SANGWOOK PARK**

Georges Bizet,  
Jeux d'enfants, Op. 22  
I L'escarpolette – reverie, II La toupie – impromptu,  
III La poupée – berceuse, IV Les chevaux de bois –  
scherzo, V Le volant – fantasia, VI Trompette et tambour –  
marche, VII Les bulles de savon – rondino,  
VIII Les quatre coins – esquisse, IX Colin-maillard –  
nocturne, X Saute-mouton – caprice, XI Petit mari,  
petite femme – duo, XII Le bal – galop

Przerwa Break

Maurice Ravel,  
Rapsodie espagnole  
I Prélude à la nuit, II Malagueña, III Habanera, IV Feria

Maurice Ravel,  
La Valse

## ADAM SITEK & LIDIA OSOWSKA

(Polska / Poland)



Współpraca młodych pianistów ze Szkoły Muzycznej I st. w Gdyni rozpoczęła się w roku szkolnym 2021/2022. Dotychczasowe sukcesy duetu to II miejsce w II Międzynarodowym Konkursie Muzyki Kameralnej KraCamera 2022 oraz I miejsce w XXIII Gdynskim Przeglądzie Duetów Fortepianowych „Dialogi Fortepianowe” im. Ewy Grabe-Zaremby w 2022 roku.

Adam Sitek jest obecnie uczniem klasy V cyklu sześcioletniego w klasie fortepianu mgr Marzeny Termen. Adam jest laureatem kilku międzynarodowych i ogólnopolskich konkursów. Zdobył m.in. I miejsce w VIII Konkursie Młodych Talentów (Czerwonka-Leszczyny, 2022), I miejsce w 13th World Open Music Competition w Belgradzie, III miejsce w Konkursie Muzyki Słowiańskiej w Tczewie w 2022 roku.

Lidia Osowska jest uczennicą klasy VI cyklu sześcioletniego i kształci się w klasie fortepianu mgr Emilii Kurek-Bałandynowicz. Na swoich koncertach ma już kilka sukcesów: II miejsce w V Konkursie Pianistycznym „Johann Sebastian Bach na nowo odkryty” (2019), wyróżnienie w XIII Ogólnopolskim Konkursie Pianistycznym „Muzyka w wykonaniu najmłodszych” (2019) oraz wyróżnienie w III Elbląskim Konkursie Pianistycznym (2021).

The cooperation of young pianists from the Primary Music School in Gdynia began in the school year 2021/2022. The duo's successes to date include second place in the 2nd International Chamber Music Competition KraCamera 2022 and first place in the 23rd Ewa Grabe-Zaremba Gdynia Review of Piano Duos 'Piano Dialogues' 2022.

Currently in his fifth year, Adam Sitek is learning piano from Marzena Termen. Adam has won several international and national competitions, including first place in the 8th Young Talent Competition Czerwonka-Leszczyny (2022), first place in the 13th World Open Music Competition in Belgrade, and third place in the Slavic Music Competition in Tczew (2022).

Lidia Osowska is a sixth-year pupil and learns piano from Emilia Kurek-Balandynowicz. She already has several achievements: second place in the 5th Piano Competition "Johann Sebastian Bach Rediscovered" (2019), an honourable mention in the 13th All-Polish Piano Competition "Music Performed by the Youngest" (2019), and an honourable mention in the 3rd Piano Competition in Elbląg (2021).

## AMBER PIANO DUO

Paulina Borzymowska & Magdalena Mazurek  
(Polska / Poland)



Duet fortepianowy „Amber Piano Duo” powstał we wrześniu 2021 roku. Tworzą go Paulina Borzymowska i Magdalena Mazurek. Obie pianistki uczą się w Szkole Muzycznej II stopnia im. Fryderyka Chopina w Gdańsku-Wrzeszczu w klasie fortepianu mgr Małgorzaty Skitek-Staniszweskiej, która sprawuje także opiekę artystyczną nad duetem.

Mimo dosyć krótkiej działalności „Amber Piano Duo” jest laureatem kilku prestiżowych konkursów muzycznych. Duet otrzymał: I miejsce w XV Ogólnopolskim Konkursie Kameralistyki Fortepianowej w Toruniu (grudzień 2021), I miejsce w VII Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym w Trzcianie, (luty 2022), II miejsce w VIII Ogólnopolskim Konkursie Duetów Fortepianowych „Grajmy razem” w Zamościu (marzec 2022).

Ponadto Paulina Borzymowska jest laureatką nagród w solowych konkursach pianistycznych. Otrzymała Tytuł Laureata na XXVIII Międzynarodowym Festiwalu Chopinowskim na Mazowszu (2021), III nagrodę w Ogólnopolskim Konkursie

The Amber Piano Duo was formed in September 2021 by Paulina Borzymowska and Magdalena Mazurek. Both pianists are studying at Fryderyk Chopin Secondary Music School in Gdańsk-Wrzeszcz with Małgorzata Skitek-Staniszweska, MA, who also supervises the artistic duo.

Despite its relatively brief existence, Amber Piano Duo is a prize winner in several prestigious music competitions. The duo won first place in the 15th All-Polish Piano Chamber Music Competition in Toruń (December 2021), first place in the 7th International Piano Competition in Trzciana (February 2022), second place in the 8th All-Polish Piano Duo Competition "Grajmy razem" in Zamość (March 2022).

Moreover, Paulina Borzymowska is a prize winner in solo piano competitions. She won the title of Laureate in the 28th International Chopin Festival in Mazovia (2021), third prize in the All-Polish Competition "Miniatura-Online" at the Academy of Music in Gdańsk (2021), first place in the All-Polish Competition of Short Pieces for Piano in Wrocław (2021) and first place in the International Piano Competition in Trzciana (2022).

„Miniatura-Online” w Akademii Muzycznej w Gdańsku (2021), I miejsce na Ogólnopolskim Konkursie Miniatur Fortepianowych we Wrocławiu (2021) oraz I miejsce na Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym w Trzcianie (2022).

„Amber Piano Duo” aktywnie uczestniczy w życiu koncertowym Trójmiasta występując m.in.: w Sali Mieszczarskiej Ratusza Staromiejskiego, w Auli Uniwersytetu Gdańskiego, w sali koncertowej gdańskiej Akademii Muzycznej. W swoim repertuarze pianistki posiadają utwory W.A. Mozarta, I.J. Paderewskiego, S. Rachmaninowa i F. Poulenca.

Amber Piano Duo actively participates in the concert life of the Tri-City, performing e.g. in the Burgher Hall of the Old Town Hall, in the Auditorium of the University of Gdańsk, in the concert hall of the Academy of Music in Gdańsk. The pianists' repertoire includes works by Mozart, Paderewski, Rachmaninoff and Poulenc.

## BARTOSZ WĄTROBA & PIOTR TYMURA

(Polska / Poland)



Duet fortepianowy Bartosza Wątroby i Piotra Tymury powstał latem 2021 roku. Mimo mieszkania w dwóch różnych miastach (Kraków i Zamość) chłopcy ćwiczą razem podczas wspólnych warsztatów pianistycznych. W tym czasie ich nauczycielami byli: mgr Marta Machura-Czarackiewicz, prof. Andrzej Tatarski, mgr Aleksandra Rudyk. Obecnie są pod opieką prof. Joanny Ławrynowicz-Just i mgr Marty Machury-Czarackiewicz. Duet zdobył pierwsze nagrody na XV Ogólnopolskim Konkursie Kameralistyki Fortepianowej w Toruniu (2021), VII Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym w Trzcianie (2022), VIII Ogólnopolskim Konkursie Duetów Fortepianowych „Grajmy razem” – w Zamościu (2022), gdzie zdobył również Nagrodę Specjalną – udział w tym Festiwalu.

### Bartosz Wątroba

Bartosz urodził się w 2010 roku w Krakowie. Naukę gry na fortepianie rozpoczął w wieku siedmiu lat w Archidiecezjalnej Szkole Muzycznej I stopnia im. ks. Kardynała Franciszka Macharskiego w Krakowie w klasie fortepianu mgr Marty Machury-Czarackiewicz. W ciągu sześciu lat nauki brał udział w wielu ogólnopolskich i międzynarodowych konkursach, na których zdobył 37 nagród, w tym: 4 nagrody Grand Prix i ponad 20 pierwszych miejsc m.in.: nagrodę Grand Prix w konkursach takich jak: Międzynarodowy Konkurs Młody Wirtuoz na XV Międzynarodowym Forum Pianistycznym „Bieszczady bez granic” w Sanoku (2020), II Międzynarodowy Konkurs Pianistyczny w Libiążu (2020), XXII Ogólnopolski Konkurs Pianistyczny im. I.J. Paderewskiego w Tuchowie – (2019), V Ogólnopolski Konkurs Instrumentalny „I Pierwszak Może Być Mistrzem” w Warszawie (2018).

I miejsca zdobywał m.in. w takich konkursach jak: V Ogólnopolski Konkurs Pianistyczny im. Iwony Kuźmy „Pianogranie” w Krakowie (2022), VI Międzynarodowy Konkurs Chopinowski w Turznie (2022), VIII Międzynarodowy Konkurs Pianistyczny im. Witolda Lutosławskiego w Zambrowie (2021), XXI Ogólnopolski Konkurs Pianistyczny „Muzyka polska i nie tylko...” w Gorzowie Wielkopolskim w 2021 roku.

Poza licznymi pierwszymi i drugimi miejscami w konkursach Bartosz zdobywał też nagrody specjalne takie jak: osobowość sceniczna Stowarzyszenia Polskich Artystów Muzyków oddział

The piano duo of Bartosz Wątroba and Piotr Tymura was formed in the summer of 2021. Despite living in two different cities (Cracow and Zamość), the boys practice together during various piano workshops. Previously they were taught by Marta Machura-Czarackiewicz, Prof. Andrzej Tatarski and Aleksandra Rudyk. Currently they are under the tutelage of Prof. Joanna Ławrynowicz-Just and mgr Marty Machury-Czarackiewicz. The duo won first prizes in the 15th National Piano Chamber Music Competition in Toruń (2021) 7th International Piano Competition in Trzciana (2022), 8th All-Polish Piano Duo Competition "Grajmy razem" in Zamość (2022), where they also won special prize, participation in this Festival.

### Bartosz Wątroba

Bartosz was born in 2010 in Cracow. He began learning the piano at the age of seven at Fr Cardinal Franciszek Macharski Primary Archdiocesan Music School in Cracow with Marta Machura-Czarackiewicz. During his six years of study, he took part in many all-Polish and international competitions, where he won 37 awards, including four Grands Prix and over 20 first places, e.g. the Grand Prix in competitions such as: International Young Virtuoso Competition at the 15th International Piano Forum "Bieszczady bez granic" in Sanok (2020), 2nd International Piano Competition in Libiąż in (2020), 22nd I.J. Paderewski All-Polish Piano Competition in Tuchów (2019), 5th All-Polish Instrumental Competition "I Pierwszak Może Być Mistrzem" in Warsaw (2018).

He won first places e.g. in such competitions as the 5th All-Polish Iwona Kuźma Piano Competition "Pianogranie" in Cracow (2022), 6th International Chopin Competition in Turzno (2022), 8th Witold Lutosławski International Piano Competition in Zambrow (2021), and 21st All-Polish Piano Competition "Muzyka polska i nie tylko..." in Gorzów Wielkopolski (2021).

Apart from his numerous first and second places in competitions, Bartosz also won special awards for stage personality of the Lublin branch of the Association of Polish Artists Musicians, for personality of the competition, and awards for outstanding

w Lublinie, osobowość konkursu, nagrody za wyróżniające wykonanie utworów. Jest stypendystą Fundacji Pro Musica Bona w Krakowie, Podkarpackiej Fundacji Rozwoju Kultury, Dyrektora Instytutu Muzyki i Tańca, Marszałka Województwa Małopolskiego. Koncertował w wielu salach koncertowych w Polsce, a także jako solista z Orkiestrą Kameralną Filharmonii Narodowej w Warszawie, wykonując koncerty J.S. Bacha i W.A. Mozarta. Został też objęty opieką koncertową Fundacji Pianistyki Polskiej.

#### Piotr Tymura

Piotr Tymura urodził się w 2010 roku w Zamościu. W wieku sześciu lat rozpoczął naukę gry na fortepianie w PSM I i II stopnia im. K. Szymanowskiego w Zamościu w klasie mgr Aleksandry Rudyk. Od września 2022 roku jest uczniem POSM im. E. Młynarskiego w ZPSM nr 1 w Warszawie w klasie fortepianu prof. dr hab. Joanny Ławrynowicz-Just. Mimo młodego wieku jest laureatem wielu ogólnopolskich i międzynarodowych konkursów pianistycznych. Wśród najważniejszych jego osiągnięć można wymienić zdobycie Grand Prix na: VII Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym w Trzcianie, International Viennese Spring Music Competition w Wiedniu, XII Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym „Młody Wirtuoz” w Sanoku. Pierwsze miejsca zdobył m.in. w: V oraz VI Międzynarodowym Podkarpackim Konkursie Chopinowskim w Rzeszowie, XXV Ogólnopolskim Turnieju Pianistycznym im. Haliny Czerny-Stefańskiej w Żaganii, XI Ogólnopolskim Konkursie Pianistycznym im. I. J. Paderewskiego w Piotrkowie Trybunalskim, Chopinowskim Turnieju Pianistycznym im. Haliny i Ludwika Stefańskich w Krakowie, VIII Międzynarodowym Konkursie im. J. Garści w Stalowej Woli, II Warmińskim Konkursie Chopinowskim dla Dzieci i Młodzieży w Lidzbarku Warmińskim, XXV Ogólnopolskim Jubileuszowym Konkursie Pianistycznym im. I. J. Paderewskiego w Tuchowie, XVI Konkursie Pianistycznym im. Haliny Czerny-Stefańskiej i Ludwika Stefańskiego w Płocku. Występował na wielu estradach w Polsce m.in.: w Pałacu w Radziejowicach, w Żelazowej Woli, wielokrotnie w Filharmonii Lubelskiej zarówno jako solista, jak i z towarzyszeniem Orkiestry Symfonicznej Filharmonii Lubelskiej, wykonując Koncert fortepianowy f-moll op. 21 Fryderyka Chopina. Jest podopiecznym Krajowego Funduszu na rzecz Dzieci.

performance of works. He received a scholarship of the Pro Musica Bona Foundation in Cracow, the Subcarpathian Foundation for the Development of Culture, of the Director of the Music and Dance Institute and of the Marshal of the Lesser Polish Province. He played concerts in many concert halls in Poland, also with the National Philharmonic Chamber Orchestra in Warsaw performing concertos by J.S. Bach and W.A. Mozart. He was also under the concert care of the Polish Piano Foundation.

#### Piotr Tymura

Piotr Tymura was born in 2010 in Zamość. At the age of six, he began learning the piano from Aleksandra Rudyk in Karol Szymanowski Primary and Secondary State Music School in Zamość. Since September 2022, he has been learning the piano at Emil Młynarski POSM at ZPSM no. 1 in Warsaw from Prof. dr hab. Joanna Ławrynowicz-Just. Despite his young age, he is a laureate of many all-Polish and international piano competitions. Among his most important achievements are Grands Prix in 7th International Piano Competition in Trzciana, International Viennese Spring Music Competition in Vienna and 12th International Piano Competition 'Young Virtuoso' in Sanok. He won first places e.g. in the 5th and 6th International Subcarpathian Chopin Competition in Rzeszów, 25th All-Polish Halina Czerny-Stefańska Piano Tournament in Żagań, 11th All-Polish I. J. Paderewski Piano Competition in Piotrków Trybunalski, Halina and Ludwik Stefański Chopin Piano Tournament in Cracow, 8th International Janina Garścia Competition in Stalowa Wola, 2nd Warmian Chopin Competition for Children and Youth in Lidzbark Warmiński, 25th All-Polish I. J. Paderewski Jubilee Piano Competition in Tuchów, 16th Halina Czerny-Stefańska and Ludwik Stefański Piano Competition in Płock. He has performed in many places in Poland, including the Palace in Radziejowice, in Żelazowa Wola, many times in the Lublin Philharmonic both as a soloist and with the accompaniment of the Lublin Philharmonic Symphony Orchestra performing the Piano Concerto in F minor Op. 21 by Fryderyk Chopin. He is a mentee of the National Children's Fund.



## REVERIE PIANO DUO

Maria Moliszewska & Rozalia Kierc  
(Polska / Poland)

Rozalia Kierc i Maria Moliszewska od 2020 roku tworzą Reverie Piano Duo. Zespół początkowo kształcił się pod kierunkiem prof. Stefana Wojtasa, obecnie współpracuje z dr hab. Bartłojem Weznerem w Akademii Muzycznej im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy. W poszukiwaniu oryginalnej artystycznej wizji pianistki z pasją zgłębiają nieszablony repertuar na dwa fortepiany i cztery ręce, począwszy od sonat klasycznych, przez wielkie formy impresjonistyczne, suity musicalowe i koncerty fortepianowe, aż po polską muzykę współczesną. Ich współpraca zaowocowała sukcesami na konkursach kameralnych: w 2022 roku otrzymały I miejsce i sześć nagród specjalnych na Międzynarodowym Konkursie Duetów Fortepianowych Duettissimo w Krakowie, a także wyróżnienie i dwie nagrody specjalne na XXI Międzynarodowym Konkursie Muzyki Kameralnej im. K. Bacewicza w Łodzi.

**Rozalia Kierc** (ur. 1999) – polska pianistka i kameralistka, studentka i absolwentka Akademii Muzycznej im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy. W 2022 roku ukończyła z wyróżnieniem studia magisterskie pod kierunkiem prof. Stefana Wojtasa. Obecnie kontynuuje naukę w klasie kameralistyki fortepianowej dr hab. Bartłojego Weznera. Od 2022 roku jest uczestnikiem Programu Kształcenia Młodych Talentów Akademia Operowa w Teatrze Wielkim Operze Narodowej w Warszawie, gdzie doskonalą umiejętności pod okiem Olgi Pasiecznik, Izabeli Kłosińskiej, Michała Biela, Sophii Muñoz, Mariusza Kwietnia, Hedwig Fassbender, Edith Wiens, Topi Lethipuu, Dearhli Collins, Adriana Kelly i innych. Studiowała także w Akademii Muzycznej im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu w klasie dyrygentury dr hab. Marzeny Diakun.

Od 2008 roku należy do grona stypendystów wielu instytucji wspierających młodych artystów, m.in. Prezydenta Wrocławia, Programu MKiDN Młoda Polska, Krajowego Funduszu na rzecz Dzieci, Programu Zdolny Śląsk Marszałka Województwa Dolnośląskiego, Fundacji Pro Musica Bona, Podkarpackiej Fundacji Rozwoju Kultury, KIWANIS Wratlavia oraz Rektora Akademii Muzycznej im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy.

W 2015 roku została uhonorowana Nagrodą Artystyczną Elżbiety i Krzysztofa Pendereckich. Jest laureatką Nagrody im. J. Waldorffa 50. Festiwalu Pianistyki Polskiej, Steinway Advancement Award Hamburg 2017, AMFN Special Prize 2022 oraz finalistką konkursu Młody Muzyk Roku 2016. Na międzynarodowych i krajowych konkursach muzycznych otrzymała kilkadziesiąt pierwszych nagród, nagrody specjalne oraz Grands Prix.

Od siódmego roku życia występuje jako solistka i kameralistka w kraju i za granicą m.in. w Monachium, Splicie, Wiedniu, Pradze, Nicei, Gstaad, Bangkoku, NFM we Wrocławiu, NOSPR w Katowicach, Studio Koncertowym PR im. W. Lutosławskiego i W. Szpilmana, Operze Wrocławskiej, Teatrze Wielkim-Operze Narodowej, Filharmonii Szczecińskiej, Krakowskiej,

Rozalia Kierc and Maria Moliszewska have played in the Reverie Piano Duo since 2020. The ensemble initially studied under the direction of Prof. Stefan Wojtas, and currently collaborates with dr hab. Bartłojem Wezner at Feliks Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz. In search of a unique artistic vision, the pianists expand with great passion the diverse repertoire for two pianos and four hands, from classical sonatas, through large impressionist forms, musical suites and piano concertos, to contemporary Polish music. Their collaboration proved successful in chamber music competitions: in 2022, they won first place and six special prizes in the Duettissimo International Piano Duo Competition in Cracow, as well as an honourable mention and two special prizes in the 21st International Kiejstut Bacewicz Chamber Music Competition in Łódź.

**Rozalia Kierc** (\*1999) – Polish pianist and chamber musician, student and graduate of Feliks Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz. In 2022 she completed with honours her Master's programme under the direction of Prof. Stefan Wojtas. Currently, she is continuing her education in piano chamber music with dr hab. Bartłojem Wezner, since 2022 has been a participant in the Operatic Academy Young Talent Training Programme in the Grand Theatre and National Opera in Warsaw, perfecting his skills under the supervision of Olga Pasiecznik, Izabela Kłosińska, Michał Biel, Sophia Muñoz, Mariusz April, Hedwig Fassbender, Edith Wiens, Topi Lethipuu, Dearhli Collins, Adriana Kelly and others. She also studied conducting at Karol Lipiński Academy of Music in Wrocław with dr hab. Marzena Diakun.

Since 2008 she has received scholarships from a number of institutions supporting young artists, e.g. the Mayor of Wrocław, the Young Poland Programme of the Ministry of Culture and National Heritage, the National Children's Fund, the Lower Silesia Programme of the Marshal of the Lower Silesian Province, the Pro Musica Bona Foundation, the Subcarpathian Foundation for the Development of Culture, KIWANIS Wratlavia and the Rector of Feliks Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz.

In 2015 she received the Elżbieta and Krzysztof Penderecki Artistic Award. She is a winner of the Jerzy Waldorff Award at the 50th Polish Piano Festival, Steinway Advancement Award Hamburg 2017, AMFN Special Prize 2022, and a finalist of the Young Musician of the Year 2016 competition. At international and national music competitions, she received several dozen first prizes, special prizes and Grands Prix.

Since the age of seven, she has performed as a soloist and chamber musician in Poland and abroad, e.g. in Munich, Split, Vienna, Prague, Nice, Gstaad, Bangkok, in the NFM in Wrocław, NOSPR in Katowice, Witold Lutosławski and Władysław Szpilman Concert Studio of the Polish Radio, the Wrocław Opera, the Grand Theatre of the National Opera, Szczecin, Kraków, Koszalin, Kaliska, Częstochowa, Olsztyn and Świętokrzyska philharmonics and the ECM in Lustawice. She made her debut with the orchestra at the

Koszalińskiej, Kaliskiej, Częstochowskiej, Olsztyńskiej i Świętokrzyskiej, ECM w Lusławicach. Zadebiutowała z orkiestrą w wieku dziesięciu lat na Festiwalu Premia Filharmonii Łódzkiej im. A. Rubinsteina i od tego czasu współpracowała z wieloma dyrygentami w Polsce i w Europie, m.in. Łukaszem Borowiczem, Rune Bergmannem, Bassemem Akikim, Philippe'em Benderem, Michałem Klauzą, Markiem Wroniszewskim, Jerzym Dybałem, Adamem Klockiem, Piotrem Sułkowskim i Pawłem Kotłą. Regularnie gości na festiwalach muzycznych, jej recitale towarzyszą spotkaniom dyplomatycznym, sympozjom, wernisażom i koncertom charytatywnym. Rozalia od dzieciństwa z zamiłowaniem wykonuje muzykę kameralną, a szczególnym upodobaniem darzy muzykę współczesną. Chętnie bierze udział w prawykonaniach utworów młodych polskich kompozytorów.

**Maria Moliszewska** (ur. 2001) ukończyła Zespół Państwowych Szkół Muzycznych im. Mieczysława Karłowicza w Krakowie w 2020 roku, gdzie kształciła się pod kierunkiem dr Doroty Moliszewskiej. Obecnie studiuje w Akademii Muzycznej im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy w klasie fortepianu prof. Stefana Wojtasa. Regularnie bierze udział w kursach mistrzowskich, doskonaląc swoje umiejętności pod okiem wybitnych profesorów. Koncertowała zarówno w Polsce, jak i za granicą (m.in.: w Niemczech, Izraelu, Francji, Grecji).

Otrzymała nagrody i wyróżnienia w licznych konkursach pianistycznych, m.in.: tytuł laureata Estrady Młodych 55. Festiwalu Pianistyki Polskiej w Słupsku, wraz z dwiema nagrodami specjalnymi, I miejsce i trzy Nagrody Specjalne w XXV Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym im. F. Chopina w Szafarni, Grand Prix, Grand Prix Narodowego Instytutu Fryderyka Chopina oraz Nagrodę Specjalną Grupy Arche w Międzynarodowym Festiwalu Pianistycznym Chopin i Kompozytorzy Francuscy w Siedlcach, I miejsce w VIII Konkursie Pianistycznym im. Ireny Rolanowskiej w Krakowie, I miejsce w XIX Ogólnopolskim Konkursie Pianistycznym w Koninie, I i II miejsce oraz nagrodę specjalną w VIII Międzynarodowym konkursie „Broumovska Klavesa” w Czechach, II miejsce w Międzynarodowym Konkursie Muzycznym w Malezji oraz II miejsce w Międzynarodowym Konkursie „Orbetello Junior Piano Competition”.

Jako solistka miała zaszczyt współpracować z Narodową Lwowską Orkiestrą Kameralną pod dyktando I. Pylatiuka oraz Zachodnioczeską Orkiestrą Symfoniczną pod dyktando Nikol Kraft. Otrzymała wiele znaczących stypendiów, np. Ministra Kultury i Sztuki, Marszałka Województwa Małopolskiego czy Fundacji Lions Club. W 2022 roku została objęta mecenatem Narodowego Instytutu Fryderyka Chopina poprzez udział w programie „Młode Talenty w Muzeum Fryderyka Chopina”.

age of ten at the Premia Festival of Artur Rubinstein Łódź Philharmonic and has since then collaborated with many conductors in Poland and Europe, e.g. Łukasz Borowicz, Rune Bergmann, Bassem Akiki, Philippe Bender, Michał Klauza, Marek Wroniszewski, Jerzy Dybał, Adam Klocke, Piotr Sułkowski and Paweł Kotla. A regular guest at music festivals, her recitals accompany diplomatic receptions, symposia, vernissages and charity concerts. Rozalia has had great passion for performing chamber music since her childhood, having a definite preference for contemporary music. She willingly gives premiere performances of works by young Polish composers.

**Maria Moliszewska** (\*2001) completed Mieczysław Karłowicz State Music School Complex in Cracow in 2020, where she learned under the direction of dr Dorota Moliszewska. She is currently studying piano at Felix Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz with Prof. Stefan Wojtas. She regularly attends masterclasses, perfecting her skills under the guidance of eminent professors. She gave concerts both in Poland and abroad (including Germany, Israel, France and Greece).

She has received awards and honourable mentions in numerous piano competitions, including the title of laureate of the Young Stage at the 55th Polish Piano Festival in Słupsk along with two special prizes, first place and three special prizes in the 25th International Fryderyk Chopin Piano Competition in Szafarnia, Grand Prix of the Fryderyk Chopin Institute and the special prize of the Arche Group in the International Chopin and French Composers Piano Festival in Siedlce, first place in the 8th Irena Rolanowska in Cracow, first place in the 19th All-Polish Piano Competition in Konin, first and second place and special prize in the VIII International Competition "Broumovska Klavesa" in the Czech Republic, second place in the International Music Competition in Malaysia and second place in the International Competition 'Orbetello Junior Piano Competition'.

As a soloist, she had the honour of collaborating with the Lviv National Orchestra conducted by Igor Pylatiuk and the West Bohemian Symphony Orchestra conducted by Nikol Kraft. She received many prestigious scholarships, e.g. of the Minister of Culture and Art, the Marshal of the Lesser Poland Province or the Lions Club Foundation. In 2022 she received the patronage of the Fryderyk Chopin Institute through participation in the 'Young Talents at the Fryderyk Chopin Museum' programme.

## SHINPARK PIANO DUO

Clara Mijung Shin & Samuel Sangwook Park  
(Korea Płd. / South Korea)



Clara Mijung Shin i Samuel Sangwook Park występują na całym świecie jako Duet Fortepianowy „ShinPark” od 2013 roku, pojawiając się w najbardziej prestiżowych salach koncertowych i na renomowanych festiwalach. Wspólnie zdobyli wiele nagród podczas międzynarodowych konkursów, udowadniając, że są wybitnymi muzykami nowej generacji.

We wrześniu 2015 roku duet ShinPark zdobył II nagrodę na 64 Międzynarodowym Konkursie Muzycznym ARD w Monachium – jednym z najbardziej prestiżowych konkursów muzyki klasycznej. Grudzień 2016 roku przyniósł artystom I nagrodę w Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym na 4 ręce Lions Club de Monaco w Monte-Carlo w Monako. W kwietniu 2017 roku Clara i Samuel zdobyli I nagrodę i nagrodę specjalną za najlepsze wykonanie dzieła Franza Schuberta podczas XX Międzynarodowego Konkursu Schubertowskiego w Jeseniku w Czechach.

Duet występował z Orkiestrą Symfoniczną Radia Bawarskiego, Rumuńską Narodową Orkiestrą Symfoniczną, Polską Filharmonią Bałtycką w Gdańsku, Chorwackimi Solistami z Zagrzebia, Filharmonią Słowacką, Filharmonią Monte Carlo w Monako oraz wieloma innymi zespołami i orkiestrami.

W 2017 roku zespół zadebiutował w Konzerthaus Berlin. Następnie koncertował w Teatrze Narodowym w Bukareszcie, Sali Ryssin w Zagrzebiu, Hali Herkulesa w Monachium oraz w innych licznych salach koncertowych. W październiku 2018 roku Clara Shin i Samuel Park zostali zaproszeni na Festiwal Duetów Fortepianowych „Boswil” w Szwajcarii, gdzie występowały także siostry Katia i Marielle Labèque – jeden z wiodących duetów na świecie.

Zespół kształcił się pod kierunkiem światowej sławy niemieckiego duetu fortepianowego – braci Hansa-Petera Stenzla i Volkera Stenzla (którzy jako pierwsi na świecie zostali profesorami w specjalności tej formacji kameralnej) oraz równie słynnego niemiecko-izraelskiego duetu Yaara Tal i Andreasa Groethuysena. Clara i Samuel pobierali także lekcje u światowej klasy pianistów, takich jak Daniel Barenboim, Menahem Pressler, Paul Badura-Skoda, Jacques Rouvier, Lilya Zilberstein i wielu innych. Wszystko to sprawiło, że duet ShinPark znalazł się wśród światowej klasy specjalistów w dziedzinie kameralistyki fortepianowej.

Since 2013 Clara Mijung Shin and Samuel Sangwook Park have been performing worldwide as piano duo 'ShinPark' and have appeared at major concert halls and renowned festivals.

Since the formation of the piano duo, they have won various prizes in many international competitions while proving themselves to be notable next generation musicians, who have been invited to a number of prestigious international festivals.

The both of them have been taught by the world-renowned German piano duo, the Stenzl brothers, Hans-Peter Stenzl and Volker Stenzl, (who were appointed as the world's first professors for piano duos) and world-renowned German and Israel piano duo, the Tal & Groethuysen, Yaara Tal and Andreas Groethuysen.

In September 2015, piano duo ShinPark won the second prize at the 64th international ARD music competition in Munich, which is one of the most prestigious classical music competitions. In December 2016, they won the first prize at the international piano 4 hands competition of Lions Club de Monaco in Monte-Carlo, Monaco. In April 2017, ShinPark won the first prize and special prize for best rendition of Franz Schubert's work during the 20th International Schubert Competition in Jesenik.

ShinPark performed as soloists with the Bavarian Radio Symphony Orchestra, the Romanian National Symphony Orchestra, the Polish Gdansk Baltic Philharmonic, the Croatian Zagreb Soloists, the Slovak Philharmonic, the Monaco Carlo Philharmonic and many other ensemble and orchestras.

In 2017, the piano duo started with their debut at the Konzerthaus Berlin. Concerts at the Bucharest National Theatre, Zagreb Ryssin Hall and Munich Hercules Hall followed. Numerous concert halls have requested ShinPark to perform at concerts.

In October 2018, ShinPark was invited to the Piano duo festival "Boswil" in Switzerland with sister duo, Katia and Marielle Labèque the world's leading piano duo in France.

The duo received lessons by world class pianists like Daniel Barenboim, Menahem Pressler, Paul Badura-Skoda, Jacques Rouvier, Lilya Zilberstein and many others, which elevated ShinPark to the world class in their field.

15.04.2023 SOBOTA / SATURDAY

> 16:00

STUDENCKIE DUETY FORTEPIANOWE aMuz  
aMuz STUDENT PIANO DUOS

**MATHIS VESCHI  
& BOHDAN SAKHNIUK**

(Francja-Gwadelupa, Ukraina  
/ France-Guadeloupe, Ukraine)

Wolfgang Amadeus Mozart,  
Andante and Variations in G major, K. 501

Z klasy kameralistyki dr Mirosławy Sumlińskiej  
Chamber music class of dr Mirosława Sumlińska

**MIŁOSZ KOŚLAK  
& MALWINA PAKULA**

(Polska / Poland)

Camille Saint-Saëns,  
Danse macabre Op. 40

Z klasy kameralistyki dr hab. Bogny Czerwińskiej-Szymuli  
Chamber music class of dr hab. Bogna Czerwińska-Szymula

**IZABELA POŻOGA  
& ZUZANNA JARGIEŁO**

(Polska / Poland)

Claude Debussy,  
Ouverture Diane

Wolfgang Plagge,  
Restless Movements

Z klasy kameralistyki dr Mirosławy Sumlińskiej  
Chamber music class of dr Mirosława Sumlińska

**KAROLINA LICHAJ  
& JULIA MARCINIAK**

(Polska / Poland)

Krzysztof Jurczak,  
Panta Rhei

Z klasy kameralistyki dr Mirosławy Sumlińskiej  
Chamber music class of dr Mirosława Sumlińska

**KATARZYNA BĄK  
& WOJCIECH LAPIŃSKI**

(Polska / Poland)

Antonín Dvořák,  
Slavonic Dances Op. 46  
III Allegretto scherzando, VI Poco allegro

Z klasy kameralistyki dr hab. Bogny Czerwińskiej-Szymuli  
Chamber music class of dr hab. Bogna Czerwińska-Szymula

**BARTŁOMIEJ BURAKOWSKI  
& PATRYK MORGAS**

(Polska / Poland)

Zygmunt Noskowski,  
The Steppe Symphonic Poem Op. 66

Z klasy kameralistyki dr hab. Elżbiety Pasierowskiej  
Chamber music class of dr hab. Elżbieta Pasierowska

**YUCHEN HUA  
& ZINING LUO**

(Chiny / China)

Maurice Ravel,  
Rapsodie espagnole  
III Habanera, IV FERIA

Z klasy kameralistyki dr Mirosławy Sumlińskiej  
Chamber music class of dr Mirosława Sumlińska

> 19:00

**ANI & NIA SULKHANISHVILI  
PIANO DUO**

(Gruzja / Georgia)

Ludwig van Beethoven,  
8 Variations on a Theme by Count Waldstein, WoO 67

Franz Schubert,  
Fantasie F minor, D. 940

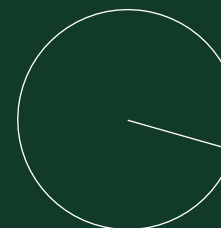
Maurice Ravel, Rapsodie espagnole  
I Prélude à la nuit, II Malagueña, III Habanera, IV FERIA

Przerwa Break

György Kurtág, Játékok and Bach Transcriptions  
„Flower We Are...” (embracing sounds) (Játékok, Book 8)  
„Nun komm' der Heiden Heiland” (BWV 599)  
„One More Voice From Far Away” (Játékok, Book 8)  
„Alle Menschen müssen sterben” (BWV 643)  
„Faltering” (Játékok, Book 8)  
„Aus tiefer Not schrei' ich zu dir” (BWV 687)  
„Pilinszky János: Waltz” (Játékok, Book 8)  
„Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit” (BWV 106)  
„Beating – Quarrelling” (Játékok, Book 8)  
„Allein Gott in der Höh' sei Ehr” ( BWV 711)  
„Flowers We Are...” (Játékok, Book 8)

Bedřich Smetana,  
Vltava (the Moldau) for Piano 4 hands

Fryderyk Chopin,  
Rondo for Two Pianos Op. 73





## ANI & NIA SULKHANISHVILI PIANO DUO (Gruzja / Georgia)

Ani & Nia Sulkhaniashvili have played as a piano duo since 2002. At that time they were both studying at the Tbilisi Z. Paliashvili Central Music School with Professor Lali Sanikidze. The Duo made its debut at the 2003 "Tbilisi International Young Pianists Competition" in Tbilisi, Georgia, captivating the attention of the audience throughout with profound sincerity and spontaneous interpretation.

After winning first prize at the 1st Tbilisi International Young Pianists Competition, Ani and Nia began their concert activity. Other competition successes as a Duo soon followed, in Athens (2004, 1st Prize), S. Taneev International Chamber Music Competition in Moscow (2005, 2nd Prize), San-Marino International Piano Competition (2008, 1st Prize), Valberg International Piano Duo Competition (2010, 2nd Prize) and International Piano Duo Competition in Białystok (2011, 2nd Prize). Monaco Lyon Club International piano 4 hands Competition (2014, 2nd Prize). ARD 64th Music Competition (2015, 2nd Prize)

The Duo Ani & Nia Sulkhaniashvili holds double Masters degrees from Hochschule für Musik und Theater, Munich, Germany and Tbilisi State Conservatoire.

Ani & Nia Sulkhaniashvili refined the ensemble under the influence of their mentors – Piano Duo Yaara Tal & Andreas Groethuysen. Since 2012, the duo has lived in Munich and their extensive tours in recent years have taken them to many parts of Georgia, Germany, Switzerland, Poland and Austria and USA performing both as an ensemble and with orchestras.

Ani i Nia Sulkhaniashvili rozpoczęły współpracę w duecie fortepianowym w 2002 roku, w czasie studiów w Centralnej Szkole Muzycznej im. Z. Paliashvili w Tbilisi w Gruzji, pod kierunkiem prof. Lali Sanikidze. Duet zadebiutował w 2003 roku na „Tbilisi International Young Pianists Competition”, przykuwając uwagę publiczności głęboką szczerością i spontanicznością interpretacji.

Zdobycie pierwszej nagrody na wymienionym konkursie otworzyło drogę do aktywnej działalności artystycznej Ani i Nia. Wkrótce potem duet odniósł kolejne sukcesy konkursowe: I nagroda podczas konkursu w Atenach (2004), II nagroda w Międzynarodowym Konkursie Muzyki Kameralnej im. S. Taneeva w Moskwie (2005), I nagroda w Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym w San Marino (2008), II nagroda w Kategorii Duetów w Międzynarodowym Konkursie Muzyki Fortepianowej w Valberg (2010), II nagroda w Międzynarodowym Konkursie Duetów Fortepianowych w Białymstoku w (2011), II nagroda w Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym na 4 Ręce w Monaco (2014) i II nagroda podczas 64. Międzynarodowego Konkursu Muzycznego ARD w Monachium (2015).

Duet Ani & Nia Sulkhaniashvili posiada tytuły magisterskie nadane przez dwie uczelnie – Wyższą Szkołę Muzyki i Teatru w Monachium w Niemczech oraz Państwowe Konserwatorium w Tbilisi w Gruzji.

Zespół dojrzał pod wpływem swoich mentorów – Duetu fortepianowego Yaara Tal & Andreas Groethuysen. Od 2012 roku duet mieszka w Monachium. Ani i Nia Sulkhaniashvili koncertowały w wielu znakomitych salach koncertowych w Gruzji, Niemczech, Szwajcarii, Polsce, Austrii i USA. Podczas intensywnych tras koncertowych występowały zarówno jako zespół, jak i solistki z towarzyszeniem orkiestr.

## 16.04.2023 NIEDZIELA / SUNDAY > 16:00

### PIANO DUO KALABOVA & GUGG

(Czechy, Austria / Czech Republic, Austria)

### TEREZA KALABOVA & JOHANNES GUGG

Ludwig van Beethoven,  
8 Variations on a Theme by Count Waldstein, WoO 67

Julius Zarebski,  
A Travers Pologne Op. 23  
III Mazurka, V Kolomyjka

Max Reger, Cinq Pièces pittoresques Op. 34

Bedřich Smetana: Vltava (the Moldau) for Piano 4 hands

Bohuslav Martinů: Fantasy for Two Pianos, H. 180

Przerwa Break

### KSIĄŻEK PIANO DUO (Polska / Poland)

### AGNIESZKA ZAHACZEWSKA-KSIĄŻEK & KRZYSZTOF KSIĄŻEK

Johannes Brahms,  
Sonata for Two Pianos in F minor Op. 34b

I Allegro non troppo, II Andante, un poco Adagio,  
III Scherzo. Allegro, IV Finale.  
Poco sostenuto – Allegro non troppo

## > 19:00

### LECTURER RECITAL SILVER-GARBURG PIANO DUO KEY NOTE

### SIVAN SILVER & GIL GARBURG

Franz Schubert,  
Grand Duo Sonata in C major, D. 812

I Allegro moderato, II Andante, III Scherzo.  
Allegro vivace – Trio, IV Finale. Allegro vivace



## PIANO DUO KALABOVA & GUGG

Tereza Kalabova & Johannes Gugg  
(Czechy, Austria / Czech Republic, Austria)



Tereza Kalabova and Johannes Gugg were both born in 1998 and have started their piano duo cooperation in autumn 2012. Thanks to the early beginning they shared all crucial moments in their musical development, resulting in an extraordinary level of mutual understanding and musical synchronization. Combined with their remarkably high artistic standards, the young musicians belong to the leading professional piano duos of their generation. The aspiring duo was awarded numerous first prizes, for instance at the Austrian competition Prima la Musica (2013, 2015), the International Schubert Piano Duo Competition in Jeseník (Czechia, 2013), the Music and Earth Competition in Sofia (Bulgaria, 2014), the Vlastimil Lejssek Piano Duo Competition in Brno (Czechia, 2015), the International Duo Competition Suzana Szörenyi in Bukarest (Romania, 2019) and the Martha Debelli Scholarship Competition (Austria, 2022). In addition to that, they achieved a second prize at the 14th International Piano Competition in Rome (Italy, 2014), a third prize at the International Schubert Piano Duo Competition in Jeseník (age group II, 2019) and a second prize at the Duettissimo Competition in Krakow (Poland, 2022), where they were also awarded the Mozart Prize. In 2021 they reached the Semifinals of the prestigious ARD Music Competition (Germany) and won the Special Prize Podium für junge Solisten. Furthermore, Tereza and Johannes had the pleasure to perform with various orchestras, such as the Munich Chamber Orchestra, the Krakow Philharmonic Orchestra, the Webern Kammerphilharmonie and the Brno Conservatory Orchestra. In June 2022, they both finished their bachelor's degree at the University of Music in Graz with distinction (piano solo class of Ayami Ikeba) and are now continuing their studies with the renowned piano duo Silver & Garburg. At the end of 2023, they will perform at the Vienna Konzerthaus for the first time and also make their debut at the Vienna Musikverein, as part of the series Jeunesse »Start up!«.

Tereza Kalabova i Johannes Gugg urodzili się w 1998 roku, a wspólną grę w duecie fortepianowym rozpoczęli jesienią 2012 roku. Dzięki wczesnemu zawiązaniu współpracy, dzielili ze sobą wszystkie kluczowe momenty swojego muzycznego rozwoju, co zaowocowało niezwykłym poziomem wzajemnego zrozumienia i muzycznego zestrojenia. W połączeniu z niezwykle wysokim poziomem artystycznym, młodzi muzycy należą do czołowych duetów fortepianowych swojego pokolenia. Duet zdobył wiele pierwszych nagród, m.in.: w „Prima la Musica” w Austrii (2013, 2015), w Międzynarodowym Konkursie Duetów Fortepianowych im. Franza Schuberta w Jeseníku (Czechy, 2013), w Konkursie „Music and Earth” w Sofii (Bułgaria, 2014), w Konkursie Duetów Fortepianowych im. Vlastimila Lejsseka w Brnie (Czechy, 2015), w Międzynarodowym Konkursie Duetów im. Suzany Szörenyi w Bukareszcie (Rumunia, 2019) oraz w Konkursie na stypendium Marthy Debelli (Austria, 2022). Ponadto zdobyli II nagrodę na XIV Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym w Rzymie (Włochy, 2014), III nagrodę na Międzynarodowym Konkursie Duetów Fortepianowych im. Franza Schuberta w Jeseníku (w drugiej grupie wiekowej, 2019) oraz II nagrodę w Konkursie Duetów Fortepianowych „Duettissimo” w Krakowie (2022), gdzie również otrzymali nagrodę za najlepsze wykonanie utworu W. A. Mozarta. W 2021 roku dotarli do półfinału prestiżowego 70. Międzynarodowego Konkursu Muzycznego ARD w Monachium i zdobyli tam nagrodę specjalną „Podium für junge Solisten”. Ponadto Tereza i Johannes mieli przyjemność występować z różnymi orkiestrami, m.in. z: Monachijską Orkiestrą Kameralną, Orkiestrą Filharmonii Krakowskiej, Webern Kammerphilharmonie i Orkiestrą Konserwatorium w Brnie. W czerwcu 2022 roku oboje z wyróżnieniem ukończyli studia licencjackie na Uniwersytecie Sztuki w Grazu (w klasie solowego fortepianu prof. Ayami Ikeby), a obecnie kontynuują naukę pod kierunkiem renomowanego duetu fortepianowego Silver & Garburg. Pod koniec 2023 roku po raz pierwszy wystąpią w wiedeńskim Konzerthaus, a także zadebiutują w tamtejszej Musikverein w ramach cyklu „Jeunesse »Start up!«”.

## KSIĄŻEK PIANO DUO

Agnieszka Zahaczewska-Książek & Krzysztof Książek  
(Polska / Poland)



Zwycięzcy II Międzynarodowego Konkursu Muzyki Polskiej im. Stanisława Moniuszki w Rzeszowie (2021) w kategorii zespoły kameralne. Duet fortepianowy założony w 2012 roku przez Agnieszkę Zahaczewską-Książek i Krzysztofa Książka. Muzycy rozpoczęli współpracę pod okiem dra hab. Sławomira Cierpika w czasie studiów na Akademii Muzycznej im. Krzysztofa Pendereckiego w Krakowie, później pracowali także pod kierunkiem prof. Marii Szwajger-Kuśkowskiej i prof. Arie Vardiego. Obecnie studiuje pod kierunkiem dr hab. Bartłomieja Kominka w Akademii Muzycznej im. Krzysztofa Pendereckiego, a także w klasie Silver-Garburg Piano Duo w Kunstuniversität w Grazu. Wspólnie występowali w wielu miejscach w Polsce i za granicą (Szwajcaria, Francja, Wielka Brytania, RPA, Tajlandia), zarówno z recitalami, jak i z towarzyszeniem orkiestry. Duet dysponuje szerokim repertuarem, zarówno na cztery ręce, jak i na dwa fortepiany, w którym szczególne miejsce zajmuje muzyka polska. W 2019 roku zespół zdobył II nagrodę i nagrodę specjalną za najlepsze wykonanie dzieł Schuberta na XXI Międzynarodowym Konkursie Duetów Fortepianowych im. F. Schuberta w Jeseníku oraz tytuł finalisty i nagrodę specjalną na III Międzynarodowym Konkursie Duetów Fortepianowych im. Suzany Szörenyi w Bukareszcie. W 2020 roku ukazał się doceniony przez krytykę debiutancki album zespołu, na którym znalazły się suites na dwa fortepiany Antona Arenskiego i Sergiusza Rachmaninowa (DUX 1720). W 2022 roku Książek Piano Duo zostało nominowane do nagrody „Koryfeusz muzyki polskiej” w kategorii Odkrycie roku. Laureaci programu stypendialnego „Młoda Polska”. Duet reprezentowany jest przez Stowarzyszenie im. Ludwiga van Beethovena.

The winners of the 2nd Stanisław Moniuszko International Competition of Polish Music in Rzeszów (2021). Agnieszka Zahaczewska-Książek and Krzysztof Książek established their duo in 2012 working under tutelage of Prof. Sławomir Cierpik at the Krzysztof Penderecki Academy of Music in Krakow. Since then they also were guided by Prof. Maria Szwajger-Kuśkowska and Prof. Arie Vardi. Currently they are studying with Prof. Bartłomiej Kominek at the Krzysztof Penderecki Academy of Music in Krakow and with Silver-Garburg Piano Duo at Kunstuniversität in Graz. They performed concerts in Poland and abroad (Switzerland, Thailand, UK, South Africa, France). In 2019 they won 2nd prize and special prize for best interpretation of F. Schubert work at 21st International Schubert Competition for Piano Duos in Jeseník (Czech Republic). They were also finalists and got a special prize at 3rd S. Szörenyi International Duo Competition 2019 in Bucharest (Romania). In 2020 their debut CD with Suites for two pianos by Arensky and Rachmaninoff (DUX 1720) was released what brought them recognition among the critics. In 2022 they were nominated for 'Koryfeusz Muzyki Polskiej' prize in category 'Discovery of the Year'. They are recipients of 'Młoda Polska' scholarship. The Duo is represented by Ludwig van Beethoven Association.



## SILVER-GARBURG PIANO DUO

Sivan Silver & Gil Garburg



We wspaniałej, lecz często niedocenianej sztuce gry w duecie fortepianowym, Sivan Silver i Gil Garburg wyznaczają nowe standardy. Ten uznany przez publiczność i krytyków duet był wielokrotnie zapraszany przez najznamienitsze orkiestry, na prestiżowe festiwale, przez znanych organizatorów koncertów. Duet występował w Carnegie Hall, Lincoln Center, wiedeńskiej Musikverein, Salzburg Festspielhaus, Sydney Opera House i Berlin Philharmonie, koncertował w około siedemdziesięciu krajach na pięciu kontynentach i regularnie współpracuje z takimi orkiestrami jak Israel Philharmonic, St. Petersburg Philharmonic, Melbourne Symphony i Deutsche Kammerphilharmonie.

Dokonane przez Sivan Silver i Gila Garburga oraz Bawarską Filharmonię Kameralną pod dyktando Christophera Hogwooda nagranie koncertów Felixa Mendelssohna na dwa fortepiany i orkiestrę, zostało nazwane „zapierającym dech w piersiach” (Bayerische Rundfunk) i „niezwykle ekscytującym” (Süddeutsche Zeitung). Recenzent Frankfurter Allgemeine Zeitung zachwycał się „liryczną wrażliwością i porywającym technicznym mistrzostwem” duetu w nagraniu muzyki do baletów Igora Strawieńskiego.

Ich najnowszy album „Illumination” został opisany jako „oświecający złożoność arcydzieła w sposób, którego nigdy wcześniej nie słyszano”. Radio Bremen opisuje: „Największa sztuka gry na dwóch fortepianach. Oszałamiająca wirtuozeria... fantastyczne współbrzmienie...” i podsumowuje: „Dzięki tej płycie muzycy ci ostatecznie ugruntowali swoją topową pozycję na międzynarodowej scenie duetów fortepianowych”.

W 2020 roku Silver-Garburg Piano Duo połączył siły z Filharmonią Wiedeńską i maestro Florianem Krumpöckiem, w idei nagrania światowej premiery nowego utworu, który został napisany dla nich i im zadedykowany – adaptacji kwartetu fortepianowego op. 25 Johannesa Brahmsa na fortepian na cztery ręce i orkiestrę smyczkową, autorstwa Richarda Dünsera.

Od 2014 roku zespół obejmuje jedną z niewielu istniejących klas profesorskich dla duetu fortepianowego – na Uniwersytecie Sztuki w Grazu. Muzycy prowadzi też kursy mistrzowskie w wiodących instytucjach akademickich w Moskwie, Pekinie, Melbourne, Wiedniu, Jerozolimie, Wellington, Tallinie, Waszyngtonie, Helsinkach, Bratysławie i innych. W latach wcześniejszych wykładali także w Wyższej Szkole Muzycznej w Hannoverze, w której sami ukończyli studia w 2007 roku w klasie prof. Arie Vardi.

Sivan i Gil stali u progu obiecujących karier solowych, gdy połączyli siły – najpierw prywatnie, a później przy instrumentacie. W ciągu dwudziestu lat współpracy w duecie ugruntowali swoją pozycję na najwyższym poziomie w świecie muzyki. „W duecie fortepianowym łatwo jest osiągnąć efekty wirtuozowskie. Ale samo to – to zdecydowanie za mało. Chcemy poruszyć naszych słuchaczy emocjonalnie i obnażyć im rdzeń i duszę muzyki”.

In the great and often underappreciated art of piano duo playing, Sivan Silver and her partner Gil Garburg are setting a new standard: acclaimed by audiences and critics alike, the duo has been invited time and time again by top orchestras, festivals, and concert organizers. They have performed in Carnegie Hall, Lincoln Center, the Vienna Musikverein, the Salzburg Festspielhaus, the Sydney Opera House and the Berlin Philharmonie; they have concertized in approximately 70 countries on five continents; and they collaborate regularly with such orchestras as the Israel Philharmonic, the St. Petersburg Philharmonic, the Melbourne Symphony and the Deutsche Kammerphilharmonie.

Their recording of Mendelssohn's concertos for two pianos and orchestra, with the Bavarian Chamber Philharmonic under Christopher Hogwood, has been called “breathtaking” (Bayerische Rundfunk) and “extremely exciting” (Süddeutsche Zeitung). The Frankfurter Allgemeine Zeitung raved about the “lyrical sensitivity and the ravishing technical mastery” of the duo in their Stravinsky ballets CD.

Their most recent album, “Illumination” was describe as “illuminating the complexity of this masterpiece in a way that has never been heard before”. Radio Bremen describes “The greatest art of two pianos playing. Stunning virtuosity... fantastic interplay...” and concludes “With this record, the two have ultimately established themselves at the top of the international piano duo scene”.

In 2020 the Silver-Garburg Piano Duo joined forces with the Vienna Symphony and Maestro Florian Krumpöck to record the world premiere of a new concerto, which was written for and dedicated to them: Richard Dünser's adaptation of Brahms Quartet Op. 25 for piano, four hands and string orchestra.

Since 2014, the Silver-Garburg Duo occupy one of the few extant professorships for piano duo, at the Graz University for the Arts. They present master-classes at leading academic institutes in Moscow, Beijing, Melbourne, Vienna, Jerusalem, Wellington, Tallinn, Washington, Helsinki, Bratislava and more. Previously, they taught at the Hannover Musikhochschule, at which they themselves completed their studies in 2007 under Prof. Arie Vardi.

Silver and Garburg were well on the way to promising solo careers when they paired up first privately and then at the piano. After 20 years of playing together, Sivan Silver and Gil Garburg are establishing themselves at the top echelon of the music world. “As a piano duo, it's easy to make effects with virtuosity. But that alone is far too little. We want to move our listeners emotionally and bring them to the core of the music”.

# 17.04.2023 PONIEDZIALEK / MONDAY

## > 16:00

### GODZINSKI PIANO DUO

(Polska / Poland)

Roman Palester,  
Sonatina for Piano 4 hands (1940)  
I Allegro giusto, II Andante con moto  
e molto espressivo, III Allegro vivace

### ARKADIUSZ & SEBASTIAN GODZIŃSCY

Roman Maciejewski,  
Negro Spirituals for Two Pianos  
Listen to the Lambs, Deep River, Sometimes  
I Feel Like a Motherless Child, I Want To Be Ready

Michał Spisak,  
Concerto for Two Pianos (1942)  
I Allegro, II Quattro variazioni, III Fuga doppia

Przerwa Break

### RAVEL PIANO DUO

(Polska / Poland)

Johann Sebastian Bach/György Kurtág,  
Two Chorales:  
Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit  
Aus tiefer Not schrei' ich zu dir

### AGNIESZKA KOZIO & KATARZYNA EWA SOKOŁOWSKA

Claude Debussy,  
Six Epigraphes antiques  
I Pour invoquer Pan, dieu du vent d'été,  
II Pour un tombeau sans nom,  
III Pour que la nuit soit propice,  
IV Pour la danseuse aux crotales,  
V Pour l'Egyptienne,  
VI Pour remercier la pluie au matin

Maurycy Moszkowski,  
Cortège et Gavotte Op. 43

Zygmunt Noskowski,  
The Highlander Fantasy Op. 17

> 19:00

## GEISTER DUO (Francja / France)

## DAVID SALMON & MANUEL VIEILLARD

Johannes Brahms,  
Hungarian Dances

Book 3  
I Poco andante, II Presto, III Andantino grazioso,  
IV Un poco andante, V Allegretto grazioso

Book 4  
I Con moto, II Andantino, III Molto vivace, IV Allegretto,  
V Poco allegretto, VI Vivace

Maurice Ravel,  
Rapsodie espagnole  
I Prélude à la nuit, II Malagueña, III Habanera, IV Feria

Przerwa Break

Paul Dukas,  
L'apprenti sorcier

Maurice Ravel,  
Introduction and Allegro

Maurice Ravel,  
Daphnis et Chloé Suite No. 2



## GODZINSKI PIANO DUO

Arkadiusz & Sebastian Godziński  
(Polska / Poland)

Zespół tworzą bracia Arkadiusz Godziński (\*1992) i Sebastian Godziński (\*1991). Pochodzą z Grudziądza i grają razem od 6. roku życia. Ukończyli studia magisterskie w klasie fortepiano oraz kameralistyki w Akademii Muzycznej w Gdańsku (prof. Waldemar Wojtał, prof. Anna Prabucka-Firlej i dr Mirosława Sumlińska). Jako stypendyści DAAD (Niemieckiej Centrali Wymiany Akademickiej) w latach 2016–2021 ukończyli studia magisterskie i studia koncertowe (Konzertexamen) w Hochschule für Musik und Theater w Rostocku w renomowanej klasie duetu fortepianowego prof. Volkera Stenzla i Hansa-Petera Stenzla. Podczas pobytu w Rostocku na ich artystyczny rozwój istotny wpływ miał duet Olha Chipak i Oleksiy Kushnir.

Odnieśli sukcesy na wielu międzynarodowych konkursach pianistycznych, m.in. I nagroda w Międzynarodowym Konkursie „Verfemte Musik” w Schwerinie, dwie I nagrody (w kategoriach Artistique Excellence i Artistique Virtuosite) w Międzynarodowym Konkursie Muzycznym „Concours Musical de France”, I nagroda w XV Międzynarodowym Konkursie Muzycznym „Premio Città di Padova”.

Podczas kursów mistrzowskich w Izraelu, Polsce, Niemczech i we Włoszech pracowali pod kierunkiem wielu wybitnych artystów takich jak: Andrzej Jasiński, Dmitri Bashkirov, Noam Sivan, Bernd Goetzke, Eldar Nebolsin, Christoph Sischka, Diana Ketler, Ewa Pobłocka, Jacob Leuschner, Ivan Klansky, Aleksei Orlovetsky, Yaara Tal, Andreas Groethuysen, Sivan Silver, Gil Garburg, Tami Kanazawa, Yuval Admony. Bracia Godzińscy byli nagradzani przez polskie i niemieckie instytucje za wybitne osiągnięcia. Wielokrotnie otrzymywali stypendia od Marszałka Województwa Kujawsko-Pomorskiego, Prezydenta Gdańska i Otwartej Filharmonii Agrafki Muzycznej. Są także laureatami Ogólnopolskiej Nagrody im. ks. prof. Janusza Pasierba.

Godzinski Piano Duo posiada obszerny repertuar na cztery ręce i dwa fortepiany, jednocześnie specjalizując się w muzyce polskiej i twórczości kompozytorów prześladowanych przez nazistów.

Artyści często zestawiają utwory w nietypowym kontekście. Ich koncerty charakteryzuje szeroka gama emocji oraz spójny, mocny przekaz.

The ensemble is formed by brothers Arkadiusz Godziński (\*1992) and Sebastian Godziński (\*1991). They come from Grudziądz and have been playing together since the age of six. They completed their Master's programme in piano and chamber music at the Academy of Music in Gdańsk (Prof. Waldemar Wojtał, Prof. Anna Prabucka-Firlej and dr Mirosława Sumlińska). As DAAD (German Academic Exchange Service) scholarship students in 2016–2021, they completed their Master's programme and concert studies (Konzertexamen) at the Hochschule für Musik und Theater in Rostock under the renowned piano duo Prof. Volker Stenzl and Hans-Peter Stenzl. During their stay in Rostock, their artistic development was significantly influenced by the Olha Chipak and Oleksiy Kushnir duo.

They have been successful in many international piano competitions, e.g. first prize in the International Competition “Verfemte Musik” in Schwerin, two first prizes (in the Artistique Excellence and Artistique Virtuosite categories) in the International Music Competition “Concours Musical de France”, first prize in the XV International Music Competition “Premio Città di Padova”. During masterclasses in Israel, Poland, Germany and Italy they worked under the direction of many outstanding artists, such as Andrzej Jasiński, Dmitri Bashkirov, Noam Sivan, Bernd Goetzke, Eldar Nebolsin, Christoph Sischka, Diana Ketler, Ewa Pobłocka, Jacob Leuschner, Ivan Klansky, Aleksei Orlovetsky, Yaara Tal, Andreas Groethuysen, Sivan Silver, Gil Garburg, Tami Kanazawa and Yuval Admony. The Godziński brothers were awarded by Polish and German institutions for their outstanding achievements. They received multiple scholarships from the Marshal of the Kuyavian-Pomeranian Province, the Mayor of Gdańsk and the Open Philharmonic of ‘Agrafka Muzyczna’. They are also winners of the All-Polish Fr Prof. Janusz Pasierb Award.

The Godzinski Piano Duo has an extensive repertoire for four hands and two pianos, at the same time specializing in Polish music and the works of composers persecuted by the Nazis. The artists frequently set pieces together in novel contexts. Their concerts are characterized by a wide range of emotions and a coherent, strong message.

## RAVEL PIANO DUO

Agnieszka Kozło & Katarzyna Ewa Sokołowska  
(Polska / Poland)



Jeden z czołowych polskich duetów fortepianowych. Kształcił się pod kierunkiem prof. Mai Nosowskiej w Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina w Warszawie oraz w klasie mistrzowskiej duetu Hansa-Petera Stenzla i Volkera Stenzla w Hochschule für Musik und Theater Rostock, gdzie w 2005 roku uzyskał dyplom studiów koncertowych (Konzertexam) z najwyższym odznaczeniem. Na artystyczny rozwój zespołu miały wpływ ponadto spotkania z tak wybitnymi artystami jak: Jan Ekier, Alexander Tamir, Bracha Eden, Berndt Goetzke, Leonard Hokanson, Tomasz Herbut, Kwartet Camerata.

Duet jest laureatem wielu konkursów muzycznych m.in.: Międzynarodowego Konkursu Pianistycznego w Marcopoulo/Grecja (III nagroda – I i II nie przyznano), XI Międzynarodowego Konkursu Duetów Fortepianowych im. F. Schuberta w Jeseníku/Czechy (I nagroda oraz nagroda specjalna za wykonanie utworu Franciszka Schuberta), Międzynarodowego Konkursu Muzyki XX i XXI wieku im. Valentino Bucchi w Rzymie (II nagroda).

Artystki prowadzą ożywioną działalność koncertową, występując w Polsce, niemal całej Europie i Azji. Obszerny repertuar zespołu obejmuje kompozycje na cztery ręce i dwa fortepiany od epoki baroku do czasów obecnych. Duet ma na swoim koncie wiele prawykonań oraz kilka wydawnictw płytowych. Szczególnie zainteresowanie muzyką francuską zaowocowało wydaniem płyty z utworami Fauré, Debussy'ego, Ravela i Poulenca. Kolejna płyta z udziałem duetu, zawierająca utwory Brahmsa na chór kameralny i duet fortepianowy otrzymała w 2005 roku prestiżowe wyróżnienie Polskiej Akademii Fonograficznej Fryderyk. W 2012 roku pianistki wzięły udział w nagraniu II Symfonii Pawła Łukaszeńskiego.

Od kilku lat działalność pianistek skoncentrowana jest na polskim repertuarze duetowym, jego badaniu, redakcji, wykonawstwie i nagraniach. Działalność ta zaowocowała stworzeniem cyklu płytowego „Polski kalejdoskop”, w którym do tej pory ukazały się trzy albumy: „A Polish Kaleidoscope” (uhonorowany nagrodą Polskiej Akademii Fonograficznej FRYDERYK 2016), „A Polish Kaleidoscope 2” (nominacje do nagrody FRYDERYK 2018 w dwóch kategoriach: Album roku muzyka kameralna oraz Najwybitniejsze nagranie muzyki polskiej), „A Polish Kaleidoscope 3. Dance music for 4 hands” (2019). W 2020 roku artystki dokonały pierwszej kompletnej rejestracji dzieł na cztery ręce Zygmunta Noskowskiego (nominacja do nagrody FRYDERYK 2022 w kategorii Album roku – Muzyka kameralna – duety oraz Złoty Dyplom w II Międzynarodowym Konkursie Muzyczne Orły). Album ukazał się nakładem Wydawnictwa Chopin University Press.

Współpracując z wydawnictwem Eufonium, pianistki zajmują się redakcją polskiej literatury duetowej, m.in.: dzieł Zygmunta Noskowskiego, Maurycego Moszkowskiego, Franciszka Lessla, Franciszka Deszczyńskiego, Józefa Elsnera, Karola Mikulego, Wojciecha Sowińskiego.

One of the leading Polish piano duos. They studied under the direction of Prof. Maja Nosowska at the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw, and in Hans-Peter Stenzl and Volker Stenzl in Hochschule für Musik und Theater Rostock, where in 2005 they obtained their diploma in concert studies (Konzertexam) with first-class honours. The artistic development of the group was also influenced by meetings with such outstanding artists as Jan Ekier, Alexander Tamir, Bracha Eden, Berndt Goetzke, Leonard Hokanson, Tomasz Herbut, and the Camerata Quartet.

The duo is a prize winner in many music competitions, including International Piano Competition in Marcopoulo/Greece (third prize; first and second not awarded), XI International Franz Schubert Piano Duo Competition Jeseník/Czech Republic (first prize and a special prize for the performance of a piece by Franz Schubert), the International Valentino Bucchi 20th- and 21st-Century Music Competition in Rome (second prize).

The artists lead an active artistic life, performing in Poland, almost all of Europe and Asia. The ensemble's extensive repertoire includes compositions for four hands and two pianos from the Baroque era to the present. The duo has given many premieres and several album releases. Their particular interest in French music resulted in the release of an album with works by Fauré, Debussy, Ravel and Poulenc. The duo's next album, containing Brahms's works for chamber choir and piano duo, earned them a Fryderyk, a prestigious award of the Polish Phonographic Academy, in 2005. In 2012 the pianists took part in recording Symphony no. 2 by Paweł Łukaszeński.

For several years, the pianists' activity has been focused on the Polish duo repertoire as well as studying, editing, reperforming and recording it. This activity resulted in the creation of the CD series "Polski kalejdoskop", in which three albums have been released so far: "A Polish Kaleidoscope" (winning the FRYDERYK 2016 award of the Polish Phonographic Academy), "A Polish Kaleidoscope 2" (nominated for the FRYDERYK 2018 award in two categories: Chamber Music Album of the Year and Finest Recording of Polish Music), "A Polish Kaleidoscope 3. Dance Music for 4 Hands" (2019). In 2020 the artists made the first complete recording of works four hands by Zygmunt Noskowski (nominated for the FRYDERYK 2022 award in the Chamber Music Duo Album of the Year and the Golden Diploma in the II International Competition "Musical Eagles"). The album was released by Chopin University Press.

Collaborating with the Eufonium publishing house, the pianists edit Polish duo repertoire, including works by Zygmunt Noskowski, Maurycy Moszkowski, Franciszek Lessel, Franciszek Deszczyński, Józef Elsner, Karol Mikuli and Wojciech Sowiński.

The artists are multiple-times winners of scholarships of the Minister of Culture and National Heritage and the Zonta International Foundation.

Artystki były wielokrotnie stypendystkami Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz Fundacji Zonta International. Agnieszka Kozło i Katarzyna Ewa Sokołowska zajmują się ponadto pracą pedagogiczną, wykładając na Uniwersytecie Muzycznym Fryderyka Chopina w Warszawie, w Akademii Muzycznej im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy, w Zespole Państwowych Szkół Muzycznych im. Fryderyka Chopina w Warszawie oraz na licznych kursach muzycznych.

Agnieszka Kozło and Katarzyna Ewa Sokołowska are also involved in educational work, teaching at the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw, Feliks Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz, Fryderyk Chopin Music School Complex in Warsaw and at numerous music courses.



## GEISTER DUO

David Salmon & Manuel Vieillard  
(Francja / France)

David Salmon i Manuel Vieillard tworzą Geister Duo od prawie 10 lat i są obecnie uważani za jeden z najbardziej obiecujących duetów młodego pokolenia. W 2019 roku zdobyli II nagrodę na Międzynarodowym Konkursie im. Franciszka Schuberta w Czechach oraz I nagrodę i nagrodę publiczności w Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym na cztery ręce w Monako.

W 2021 roku duet zdobył I nagrodę w Międzynarodowym Konkursie Muzycznym ARD w Monachium, a także 5 nagród specjalnych, co ugruntowało renomę zespołu.

David Salmon i Manuel Vieillard rozpoczęli współpracę podczas studiów w Konserwatorium w Paryżu. Ich spotkanie zrodziło pragnienie pogłębiania pracy nad repertuarem duetowym, co pomogło im przejść daleką drogę od dwójki solistów spotykających się okazjonalnie na koncertach do powstania profesjonalnego zespołu kameralnego. Obaj muzycy ukończyli studia w specjalności fortepian solowy – pierwszy w Wyższej Szkole im. Hannsa Eislera w Berlinie, drugi w Paryskim Narodowym Konserwatorium Muzyki i Tańca. Obaj ukończyli studia z wynikiem celującym oraz wieloma nagrodami, zdobytymi podczas międzynarodowych konkursów. Jeszcze podczas nauki w Konserwatorium w Paryżu doskonalili swoje umiejętności w grze w duecie pod kierunkiem Emmanuela Strossera. Finalnie poświęcili się bez reszty tej formie współpracy kameralnej, studiując u Claire Désert podczas studiów magisterskich w Konserwatorium w Paryżu.

David Salmon i Manuel Vieillard zostali zaproszeni jako zespół rezydujący na Międzynarodowy Festiwal La Roque d'Anthéron w 2018 i 2019 roku, gdzie mogli pracować z Christianem Ivaldim i Triem Wanderer. Jako muzycy zaangażowani w rozpowszechnianie współczesnego repertuaru, zostali zaproszeni w 2019 roku do Académie de Villecroze przez Jeana François Heissera i Jeana Frédérica Neubergera na kursy mistrzowskie dedykowane specjalnie dzieciom epoki XX i XXI wieku. W 2020 roku dołączyli do prestiżowej klasy duetu Tal & Groethuysen w ramach studiów podyplomowych w Mozarteum w Salzburgu (Austria), gdzie pogłębiali swe umiejętności w grze w duecie.

W najbliższych planach Geister Duo znajdziemy m.in. koncerty w Niemczech i Francji. Muzycy wystąpią we wspaniałych europejskich salach: Elbphilharmonie w Hamburgu, NDR Funkhanas Hannover, Robert Schumann Hall w Düsseldorfie, Christophori w Berlinie, Seine Musicale i Théâtre des Champs Elysées w Paryżu, Bozar w Brukseli, itp.

W ostatnich miesiącach duet koncertował w Czechach, a także w Filharmonii Kolońskiej z towarzyszeniem WDR Orchestra pod dyktando Cristiana Macelaru. Muzycy wystąpili z recitalami na Seine Musicale i na międzynarodowym Festiwalu de la Roque d'Anthéron, na Promenades musicales du Pays d'Auge oraz na Soirées du Castellet. Kolejne projekty zaprowadzą ich na otwarcie sezonu symfonicznego Philharmonisches Orchester der Stadt Ulm, Elbphilharmonie Hambouurg, NDR

David Salmon and Manuel Vieillard have been forming the Geister Duo for almost 10 years, and are now considered one of the most promising duos of their generation. In 2019, they won the 2nd prize at the International Schubert Competition for piano duet in the Czech Republic and the 1st prize and audience prize at the International 4-handed piano competition in Monaco.

In 2021, they won the first prize at the ARD Munich International Competition, a real consecration for the piano duet, as well as 5 special prizes.

David Salmon and Manuel Vieillard began their collaboration while students at the CRR in Paris (Regional Conservatoire in Paris). Their meeting gave rise to the desire to work in depth on the duo repertoire, not as two soloists meeting for a concert, but as a real chamber music ensemble. Each completing his solo piano studies, one at the Hanns Eisler Hochschule in Berlin, the other at the CNSMD in Paris (Paris Conservatoire), from which they graduated with flying colours and both won international competitions, they perfected their duet skills with Emmanuel Strosser at the CRR, and then finally devoted themselves to it full-time with Claire Désert in the master's degree in chamber music at the CNSMD in Paris (Paris Conservatoire).

Invited as an ensemble in residence to the international festival of La Roque d'Anthéron in 2018 and 2019, they have also benefited from the advice of Christian Ivaldi and the Trio Wanderer.

Committed to the dissemination of contemporary repertoire, they were invited in 2019 to the Académie de Villecroze by Jean-François Heisser and Jean-Frédéric Neuberger for masterclasses on works of the 20th and 21st centuries. In 2020 they joined the prestigious Tal & Groethuysen duo class in the Postgraduate course at the Mozarteum in Salzburg, Austria, where they further developed their research as a duo.

The Geister Duo is planned for concertos in Germany and France, and will be performing a recital tour taking them to the Elbphilharmonie Hamburg, NDR Funkhaus Hannover, Robert Schumann Hall in Düsseldorf, Christophori in Berlin, Seine Musicale and Théâtre des Champs Eysées in Paris, Bozar in Brussels, etc.

In recent months, they have toured in the Czech Republic, at the Cologne Philharmonic accompanied by the WDR Orchestra conducted by Cristian Macelaru, given recitals at the Seine Musicale and at the Festival International de la Roque d'Anthéron, at the Promenades musicales du Pays d'Auge, and at the Soirées du Castellet.

Their next projects will take them to the opening of the symphonic season of the Philharmonisches Orchester der Stadt Ulm, the Elbphilharmonie Hambouurg, the NDR Funkhaus Hanover and the Robert Schumann Hall Düsseldorf, but also to the Théâtre des Champs-Élysées, the Bozar in Brussels for a varied program of Brahms, Ravel, Mozart, Grieg and Dukas works.

Funkhaus Hanover oraz Roberta Schumann Hall Düsseldorf, ale także do Théâtre des Champs Élysées i Bozar w Brukseli. Zaprezentują różnorodny program złożony z utworów Brahmsa, Ravela, Mozarta, Griega i Dukasa.

Najnowsza płyta Geister Duo poświęcona będzie twórczości Debussy'ego i Strawińskiego. Zapowiadana jest na 2023 rok (Mirare/Bechstein). Geister Duo jest zespołem wspieranym przez fundację ADAMI i Safran Foundation for Music.

The Geister Duo's next recording devoted to Debussy and Stravinsky is announced for early 2023 (Mirare/Bechstein). The Geister Duo is supported by the ADAMI and the Safran Foundation for Music.

18.04.2023 WTOREK / TUESDAY

> 16:00

**SZYMCZEWSKA & KUCHNIAK**

**PIANO DUO**

(Polska / Poland)

Juliusz Zarębski,  
Galician Dances Op. 2  
I Allegretto con moto, II Maestoso, non troppo allegro,  
III Allegro molto

Karol Mikuli,  
Andante con variazioni Op. 15

Juliusz Zarębski,  
Deux morceaux en forme de mazurka.  
Rêverie et Passion

Cécile Chaminade,  
Valse carnavalesque Op. 73

Cécile Chaminade,  
Danse païenne Op. 158

---

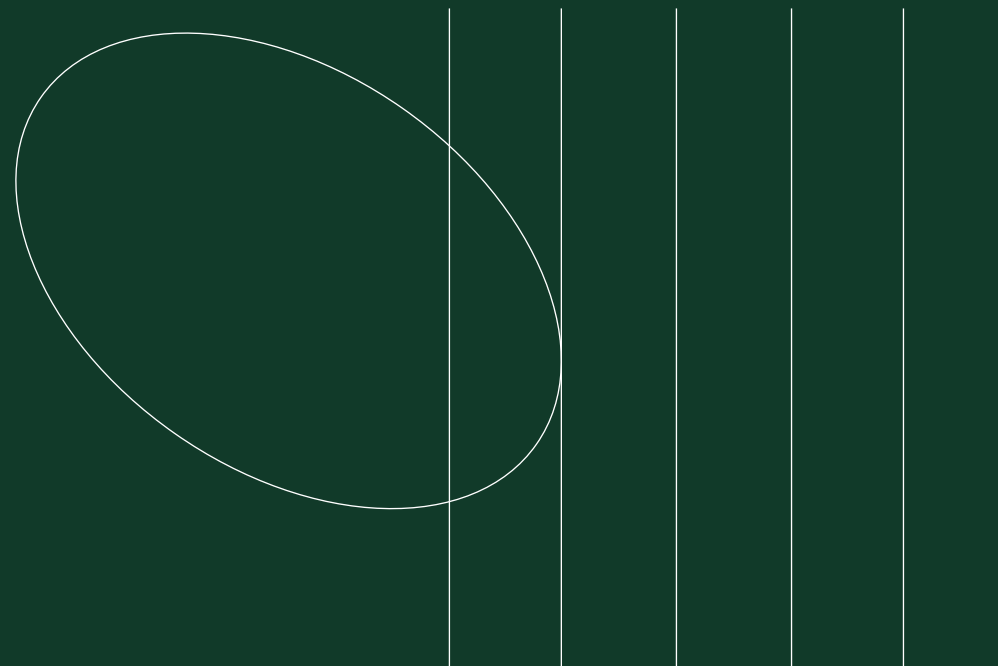
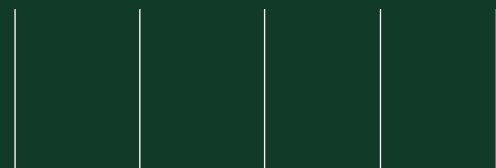
Przerwa Break

**TANAKA & DZIURBIEL PIANO DUO**

(Japonia, Polska / Japan, Poland)

Johannes Brahms,  
Piano Quartet No. 1, Op. 25 for Piano 4 hands  
I Allegro, II Intermezzo, III Andante con moto,  
IV Rondo alla Zingarese

**CHIEMI TANAKA  
& KRZYSZTOF DZIURBIEL**



> 19:00

**AVEDIS KOUYOUNDJIAN  
& CHRISTOPHER HINTERHUBER**

(Austria)

Wolfgang Amadeus Mozart,  
Sonata in D major for Two Pianos  
I Allegro con spirito, II Andante, III Molto allegro

Johannes Brahms,  
Variations on a Theme by Haydn for Two Pianos, Op. 56b

**SPECIAL GUESTS**

---

Przerwa Break

Maurice Ravel,  
La Valse

Arno Babadjanian,  
Armenian Rhapsody



## SZYMOCZEWSKA & KUCHNIAK PIANO DUO

Aleksandra Szymczewska & Paulina Kuchniak  
(Polska / Poland)

Szymczewska & Kuchniak Piano Duo to jeden z najbardziej utytułowanych duetów polskich młodego pokolenia.

Pianistki współpracują ze sobą od 2010 roku. Są absolwentkami Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku w klasie fortepianu prof. Bogdana Czapiewskiego (P. Kuchniak) i dr Kordiana Góry (A. Szymczewska) oraz kameralistyki prof. Anny Prabućkiej-Firlej oraz dr hab. Bogny Czerwińskiej-Szymuli. Poszukując dalszych dróg rozwoju, ukończyły w 2018 roku drugie studia magisterskie specjalności duet fortepianowy pod kierunkiem światowej sławy duetu profesorów Yaara Tal & Andreas Groethuysen na Universität Mozarteum w Salzburgu.

Zespół zdobył szereg prestiżowych nagród na międzynarodowych konkursach, m.in.: tytuł półfinalisty na 2016 Chicago International Duo Piano Competition (2016), I nagrodę na 3rd International Piano 4 Hands Competition (2015), III nagrodę na VI Międzynarodowym Konkursie Duetów Fortepianowych (2015), I nagrodę na 13th International Music Competition Premio Città di Padova (2015), II nagrodę na 5th International San Marino Piano Competition (2012), II nagrodę na 22nd International Piano Competition Rome 2012 w kategorii duet fortepianowy – cztery ręce oraz II nagrodę w kategorii duet fortepianowy – dwa fortepiany (2012), II nagrodę na 15th International Music Competition Pietro Argento (2012).

Duet może poszczycić się występami na wielu polskich i zagranicznych scenach, takich jak Auditorium Rainier III w Monte Carlo z towarzyszeniem Orchestre Philharmonique de Monte Carlo (wykonując bardzo rzadko grywany Koncert C-dur op. 153 na 4 ręce C. Czernego), Nichols Concert Hall w Chicago, Opera i Filharmonia Podlaska w Białymstoku, Polska Filharmonia Bałtycka w Gdańsku w ramach koncertu Pomorskie nadzieje artystyczne PROMS w Gdańsku wspólnie z Orkiestrą Filharmonii, Studio Koncertowe Polskiego Radia im. W. Lutosławskiego w Warszawie, Mozarteum w Salzburgu, wykonując partię fortepianu w projekcie operowym Noahs Flut B. Brittena. Jesienią 2015 roku duet odbył trasę koncertową po północnych Włoszech, dając recitale w Wenecji, Padwie i Abano Terme. Artystki otrzymały zaproszenia na Międzynarodowy Festiwal Duetów Fortepianowych w Gdańsku (2014 – recital inauguracyjny wydarzenie, 2016, 2019). Występowały także wielokrotnie z recitalami podczas festiwalów: Gdańscy Pianiści Miastu (2015, 2018, 2020, 2021) oraz Festiwalu Muzyki Kameralnej. W grudniu 2018 roku ich koncert zainaugurował XIV Ogólnopolski Konkurs Kameralistyki Fortepianowej w Toruniu.

Niewątpliwym wpływem na artystyczny rozwój duetu miał kontakt z cenionymi pedagogami-artystami. Pianistki wielokrotnie uczestniczyły w kursach mistrzowskich prowadzonych przez wybitnych profesorów, takich jak: Sivan Silver & Gil Garburg, Hans-Peter & Volker Stenzl, Jerzy Marchwiński, Barbara Halska, Fabio Bidini. W 2015 roku zespół otrzymał zaproszenie i pełne stypendium na udział w prestiżowych miesięcznych kursach Tel-Hai International Piano Masterclass w Izraelu.

Szymczewska & Kuchniak Piano Duo is one of the most distinguished duos of the new Polish generation.

The pianists have been playing together since 2010. They are graduates in piano of Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk, where they studied with prof. Bogdan Czapiewski (Kuchniak) and dr Kordian Góra (Furmańska), and in chamber music, with prof. Anna Prabućka-Firlej and assistant professor dr hab. Bogna Czerwińska-Szymula. Searching for further paths of development, in 2018 they completed their second master's degree in piano duo under the direction of the world-renowned duo of professors Yaara Tal & Andreas Groethuysen at Universität Mozarteum in Salzburg.

The ensemble has won a number of prestigious awards in international competitions, including the title of semi-finalist in the 2016 Chicago International Duo Piano Competition (2016), first prize in 3rd International Piano 4 Hands Competition (2015), third prize in the 6th International Piano Duo Competition (2015), first prize in the 18th International Music Competition Premio Città di Padova (2015), second prize in the 5th International San Marino Piano Competition (2012), second prize in the 12th International Piano Competition Rome 2012 in the piano duo four hands category and second prize in the piano duo two pianos category (2012), second prize in the 15th International Music Competition Pietro Argento (2012).

The duo boasts performances on many Polish and foreign concert stages, such as Auditorium Rainier III in Monte Carlo with Orchestre Philharmonique de Monte Carlo (performing the very rarely played Concerto in C major for piano four hands and orchestra op. 153 by Carl Czerny), Nichols Concert Hall in Chicago, Stanisław Moniuszko Podlasie Opera and Philharmonic in Białystok, Polish Baltic Philharmonic in Gdańsk as part of the concert "Pomeranian Artistic Hopefuls PROMS" in Gdańsk together with the Philharmonic Orchestra, Witold Lutosławski Polish Radio Concert Studio in Warsaw, Mozarteum in Salzburg, performing the piano part in the opera project Noye's Fludde by Benjamin Britten. In the autumn of 2015, the duo toured northern Italy, giving recitals in Venice, Padua and Abano Terme. The artists were invited to the International Piano Duo Festival in Gdańsk (2014 – the inaugural recital, 2016, 2019). They also gave recitals at a number of festivals: "Gdańsk Pianists for the City" (2015, 2018, 2020, 2021) and Chamber Music Festival. In December 2018, their concert opened the 14th National Piano Chamber Music Competition in Toruń.

Undoubtedly, the artistic development of the duo was influenced by contact with great teacher artists. The pianists have attended a number of masterclasses conducted by outstanding professors, such as Sivan Silver & Gil Garburg, Hans-Peter & Volker Stenzl, Jerzy Marchwiński, Barbara Halska and Fabio Bidini. In 2015 the ensemble received an invitation and a full scholarship to attend the prestigious monthly Tel-Hai International Piano Masterclass in Israel.

Aleksandra Szymczewska i Paulina Kuchniak są wielokrotnymi laureatkami Stypendium Kulturalnego Miasta Gdańska „Młody Gdańszczanin”, Stypendium Kulturalnego Miasta Gdańska „Fundusz Mobilności”, a także beneficjentkami Stypendium Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego za wybitne osiągnięcia.

Aleksandra Szymczewska and Paulina Kuchniak are multiple-times winners of the Cultural Scholarship "Young Citizen of the City of Gdańsk", the Cultural Scholarship of the City of Gdańsk "Mobility Fund", and of the Scholarship of the Minister of Science and Higher Education for outstanding achievements.

## TANAKA & DZIURBIEL PIANO DUO

Chiemi Tanaka & Krzysztof Dziurbiel  
(Japonia, Polska / Japan, Poland)



Duet fortepianowy Tanaka–Dziurbiel został założony w 2016 roku przez Chiemi Tanakę (Japonia) oraz Krzysztofa Dziurbiela (Polska) i cieszy się międzynarodową popularnością, jak również licznymi zaproszeniami na festiwale i koncerty.

W 2019 roku duet zadebiutował w Musikverein Graz. Tanaka–Dziurbiel wielokrotnie nagrywali dla Austriackiej Korporacji Radiowej ORF. Pomimo, że w centrum ich zainteresowania jest muzyka klasyczna, duet często współpracuje z kompozytorami współczesnymi, co zaowocowało udziałem w festiwalu „Tage der neuen Klaviermusik” w Grazu w 2021 roku oraz kilkoma nagraniami utworów austriackich kompozytorów współczesnych. Duet został niedawno zaproszony do Linzu na koncert w ramach konferencji uniwersyteckiej „Take Six”.

Tanaka–Dziurbiel poświęcają całą uwagę pisaniu aranżacji na duet fortepianowy. Do ich najnowszych osiągnięć należy entuzjastycznie przyjęta aranżacja Sonaty na dwa fortepiany i perkusję Béli Bartóka w wersji koncertowej na dwa fortepiany i perkusję z towarzyszeniem trzeciego fortepianu.

W 2022 roku duet ukończył z wyróżnieniem klasę duetu fortepianowego Silver&Garburg w Kunstiniversität für Musik und darstellende Kunst Graz. W tym samym roku, we współpracy ze styryjskim Tonkünstlerbund, wydali swoją pierwszą płytę z nagraniem koncertu muzyki współczesnej.

Duet fortepianowy Tanaka–Dziurbiel otrzymał ponadto wiele nagród na renomowanych konkursach międzynarodowych: w 2016 i 2017 roku zdobyli II nagrodę na Konkursie im. Marthy Debelli w Grazu (Austria) w kategorii „duet fortepianowy” (pierwszej nagrody nie przyznano), po czym zdobyli I nagrodę w 2018 roku. Duet otrzymał I nagrodę na Europejskim Konkursie Muzycznym „Città di Moncalieri” we Włoszech. W 2017 roku zdobyli najwyższe nagrody na Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym „Città di San Donà di Piave” (Włochy), Międzynarodowym Konkursie Muzycznym „Val Tidone” (Włochy) oraz Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym „ISCHIA” (Włochy). Duet wygrał również II nagrodę na Konkursie Grand Prize Virtuoso w Salzburgu (Austria), co zaowocowało zaproszeniem do występu w Mozarteum w Salzburgu.

W 2018 i 2019 roku Tanaka–Dziurbiel świętowali zwycięstwa w Austrii, Włoszech i Słowenii z najwyższymi nagrodami na Międzynarodowym Konkursie Muzycznym „Città di Sarzana” (Włochy) oraz na Międzynarodowym Konkursie Młodych Muzyków im. Oskara Riedinga w Celje (Słowenia), wraz z zaproszeniami na koncerty. Tanaka–Dziurbiel triumfowali na Międzynarodowym Konkursie „Luigi Zanuccoli” w Savignano sul Rubicone (Włochy). Duet występował w finale międzynarodowego konkursu muzycznego „Classic Pure Vienna” w Mozarthaus w Wiedniu (Austria) oraz był laureatem Międzynarodowego Konkursu Muzycznego „Danubia Talents” (Węgry) oraz konkursu Music and Stars Award.

W 2021 roku zostali uhonorowani najwyższą nagrodą na Międzynarodowym Konkursie Muzyki Kameralnej AEMC we Włoszech. Jako nagrodę dodatkową Tanaka–Dziurbiel

The Tanaka–Dziurbiel piano duo was formed in 2016 by Chiemi Tanaka (Japan) and Krzysztof Dziurbiel (Poland), enjoying worldwide popularity and receiving numerous invitations to festivals and concerts.

In 2019 the duo debuted at the Musikverein Graz. Tanaka–Dziurbiel made a number of recordings for the Austrian Radio Corporation (ORF). Despite their central focus on classical music, the duo actively collaborates with contemporary composers, the outcome being their participation in the “Tage der neuen Klaviermusik” festival in Graz in 2021 and several recordings of works by contemporary Austrian composers. The duo has recently been invited to Linz for a concert at the “Take Six” academic conference.

Tanaka–Dziurbiel devote their attention to writing arrangements for piano duo. Their most recent achievements include the enthusiastically received arrangement of Béla Bartók’s Sonata for two pianos and percussion in a concert version for two pianos and percussion with the accompaniment of a third piano.

In 2022 the duo completed the Silver–Garburg piano duo course with honours at the Kunstiniversität für Musik und darstellende Kunst Graz. In the same year, in cooperation with the Styrian Tonkünstlerbund, they released their first CD with a recording of a contemporary music concert.

The Tanaka–Dziurbiel piano duo has also received many awards in prestigious international competitions: in 2016 and 2017 they won second prize in the Martha Debelli Competition in Graz (Austria) in the piano duo category (first prize was not awarded), and then won first prize in 2018. The duo received first prize in the European Music Competition “Città di Moncalieri” in Italy. In 2017 they won the top prizes in the International Piano Competition “Città di San Donà di Piave” (Italy), the International Music Competition “Val Tidone” (Italy) and the International Piano Competition “ISCHIA” (Italy). The duo also won second prize in the Grand Prize Virtuoso Competition in Salzburg (Austria), whereupon they were invited to perform at the Mozarteum in Salzburg.

In 2018 and 2019, Tanaka–Dziurbiel celebrated their victories in Austria, Italy and Slovenia with the top prizes in the International Music Competition “Città di Sarzana” (Italy) and in the Oskar Rieding International Competition for Young Musicians in Celje (Slovenia), along with invitations to concerts. Tanaka–Dziurbiel triumphed in the International Competition “Luigi Zanuccoli” in Savignano sul Rubicone (Italy). The duo performed in the final of the international music competition “Classic Pure Vienna” at the Mozarthaus in Vienna (Austria) and they were finalists in the International Music Competition “Danubia Talents” (Hungary) and the Music and Stars Award competition.

In 2021 they were awarded the top prize in the AEMC International Chamber Music Competition in Italy. As a special prize, Tanaka–Dziurbiel were offered the opportunity to

otrzymali możliwość nagrania płyty, artykuły w prasie oraz zaproszenie na festiwal „Virtuoso and Virtuosi in Virtuale”. W tym samym roku wygrali Międzynarodowy Konkurs Muzyczny „Wiener Klassiker” (Austria), Międzynarodowy Konkurs Pianistyczny Smederevo (Serbia), Międzynarodowy Konkurs Pianistyczny Światowego Stowarzyszenia Nauczycieli Pianistów (Finlandia), Konkurs Muzyczny w Paryżu (Francja). Wygrali nagrodę „Gold Hands” oraz nagrodę za najlepsze wykonanie muzyki XX-XXI wieku na Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym im. Carlesa i Sofii (Hiszpania), za które zostali zaproszeni na koncerty w Barcelonie i Gironie. Ponadto duet Tanaka–Dziurbiel jest laureatem najwyższych nagród Międzynarodowego Konkursu Muzycznego IS CART (Szwajcaria), Międzynarodowego Konkursu Sztuki Instrumentalnej i Wokalnej (Rumunia), Konkursu Cadenza (Włochy), Międzynarodowego Konkursu Muzycznego OPUS 2021 w Krakowie (Polska), American Classical Young Musician (USA), World Chamber Music E-Competition „Napolinova” (Włochy) oraz Międzynarodowego Konkursu Muzycznego w Quebec (Kanada).

produce an album, articles in the press and an invitation to the “Virtuoso and Virtuosi in Virtuale” festival. In the same year, they won the International Music Competition “Wiener Klassiker” (Austria), the International Piano Competition Smederevo (Serbia), the International Piano Competition of the World Piano Teachers Association (Finland) and the Music Competition in Paris (France). They won the “Gold Hands” award and the award for the best performance of 20th- and 21st-century music in the International Carles and Sofia Piano Competition (Spain), for which they were invited to concerts in Barcelona and Girona. The Tanaka–Dziurbiel duo are winners of the top awards in the International Music Competition IS CART (Switzerland), International Instrumental and Vocal Performance Competition (Romania), Cadenza Competition (Italy), International Music Competition OPUS 2021 in Cracow (Poland), American Classical Young Musician (USA), World Chamber Music E-Competition “Napolinova” (Italy) and the International Music Competition in Quebec (Canada).



## AVEDIS KOUYOUMDJIAN & CHRISTOPHER HINTERHUBER (Austria)

### Avedis Kouyoumdjian

Urodzony w Bejrucie (Libanie), w rodzinie pochodzenia ormiańskiego, profesor Avedis Kouyoumdjian rozpoczął studia w wieku 12 lat w Universität für Musik und darstellende Kunst w Wiedniu. Był wówczas najmłodszym studentem na kierunku pianistyka. Na Uniwersytecie studiował u profesora Dietera Webera, Noela Floresa, Alexandra Jennera i Georga Eberta. Studia podyplomowe kontynuował u Djanko Ilieva, Stanisława Neuhausa i Alikii Kezeradze.

Od momentu zdobycia pierwszej nagrody na VI Międzynarodowym Konkursie im. Ludwiga van Beethovena w Wiedniu w 1981 roku, kariera profesora Kouyoumdjana jako artysty-wykonawcy, profesora, dyrektora i administratora jest naczyną wieloma osiągnięciami. Od tego czasu występował w renomowanych salach koncertowych Europy, Stanów Zjednoczonych, Kanady i Japonii, również jako solista z wybitnymi orkiestrami na całym świecie. Brał też udział w wielu różnych festiwalach. Jest cenionym jurorem w najważniejszych międzynarodowych konkursach, a także prowadzi kursy mistrzowskie na wielu uniwersytetach w Europie i Japonii. Jego nagrania ze znakomitymi artystami, zwłaszcza z jego wieloletnią partnerką w duecie Takumi Kubota, wspinał ukazują sztukę pianistyczną i kameralną.

W 1997 roku otrzymał stanowisko profesora na Wydziale Instrumentów Klawiszowych Universität für Musik und darstellende Kunst w Wiedniu, gdzie w 1987 roku rozpoczął karierę pedagogiczną jako adiunkt, a obecnie prowadzi klasę fortepianu i muzyki kameralnej. Jest inicjatorem i założycielem Międzynarodowego Konkursu Muzyki Kameralnej im. Josepha Haydna na tej samej uczelni, a w 2002 roku został współzałożycielem/dyrektorem Instytutu Muzyki Kameralnej im. Josepha Haydna. Od 2004 roku jest dyrektorem artystycznym Festiwalu „Piano a St. Ursanne” w Szwajcarii. W październiku 2010 roku został dziekanem Wydziału Wykonawstwa i Instrumentalistyki Universität für Musik und darstellende Kunst w Wiedniu. W październiku 2016 roku został mianowany profesorem fortepianu w „Chapelle Musicale Reine Elisabeth” w Belgii.

### Christopher Hinterhuber

„Jedno z najlepszych i najbardziej fascynujących nagrań fortepianowych roku” – napisał niemiecki magazyn Fono Forum o jego nagraniu sonat i rond Carla Philippa Emanuela Bacha, a nagranie utworów na fortepian i orkiestrę Johanna Nepomuka Hummła znalazło się na liście „Editor’s Choice” renomowanego angielskiego magazynu Gramophone. Kolejną edycją, która przyniosła mu międzynarodową sławę, było nagranie wszystkich koncertów fortepianowych Ferdinanda Riesa z Nowozelandzką Orkiestrą Symfoniczną. Królewską Filharmonią w Liverpoolu i innymi orkiestrami.

Christopher Hinterhuber urodził się w Austrii. Studiował u Alexa Papenberga, Rudolfa Kehra, Lazara Bermana, Avo Kouyoumdjana i Heinza Medjimoreca na Uniwersytecie

### Avedis Kouyoumdjian

Born in Beirut, Lebanon to a family of Armenian descent, Professor Avedis Kouyoumdjian began his studies when he was 12 years old at the University of Music and Performing Arts in Vienna. He was the youngest student at the time majoring in piano performance. At the University he studied with Professor Dieter Weber, Noel Flores, Alexander Jenner and Georg Ebert. He continued his postgraduate work with Djanko Iliev, Stanislaw Neuhaus and Alica Kezeradze.

Professor Kouyoumdjian’s career as an artist performer, professor, director, and administrator is marked by the many accomplishments he has achieved in the field of music since he won the first prize at the Sixth International Beethoven Competition in Vienna in 1981. Since then he has performed in well renowned concert halls in Europe, the United States, Canada and Japan. He has been a soloist with well renowned orchestras around the world and taken part in many different festivals. He is a sought out juror in major international competitions in addition to conducting master classes in many universities in Europe and Japan. His recordings with many great artists and especially with his long time duo partner Takumi Kubota, well demonstrate his artistry as a pianist and a chamber musician.

In 1997, he was appointed Professor of Piano and Chamber Music in the Keyboard Department at the University of Music and Performing Arts in Vienna where he began his pedagogical career as an assistant professor in 1987. He is the initiator and founder of the International Joseph Haydn Chamber Music Competition in the same University and in 2002 he became the cofounder/director of the Joseph Haydn Chamber Music Institute of the University. Since the summer of 2004, he has been the Artistic Director at the “Piano a St. Ursanne” festival in Switzerland. In October 2010, he was appointed Dean for the Department of Performance and Instrumental Studies at the University of Music and Performing Arts in Vienna. In October 2016, he was appointed professor for piano at the “Chapelle Musicale Reine Elisabeth” in Belgium.

### Christopher Hinterhuber

„One of the best and most fascinating piano recordings of the year” wrote the german magazine Fono Forum about his recording of Sonatas and Rondos by Carl Philipp Emanuel Bach, followed by an „Editor’s Choice” by the renowned english Gramophone Magazine for the recording of works for piano and orchestra by Hummel.

Another recording which has brought him international attention and was the recording of all Piano Concertos by Ferdinand Ries with the New Zealand Symphony Orchestra, Royal Liverpool Philharmonic and other orchestras.

Born in Austria, Christopher Hinterhuber studied with Alex Papenberg, Rudolf Kehrer, Lazar Berman, Avo Kouyoumdjian and Heinz Medjimorec at the University for Music and performing Arts in Vienna and the Accademia „Incontri col Maestro” in Imola, Italy acquiring additional artistic input from such artists as Oleg Maisenberg and Vladimir Ashkenazy.

Muzyki i Sztuk Sceniczných w Wiedniu. Doskonalił się również pod okiem takich artystów jak Oleg Maisenberg i Vladimir Ashkenazy w Akademii „Spotkania z mistrzem” w Imola we Włoszech.

Zdobył wiele czołowych nagród i wyróżnień na międzynarodowych konkursach pianistycznych, m.in.: w Lipsku (Międzynarodowy Konkurs Bachowski), Saarbrücken (Międzynarodowy Konkurs Pianistyczny „Jan Sebastian Bach” pamięci Waltera Blankenheima), Pretorii (Międzynarodowy Konkurs Muzyczny Unisa w Afryce), Zurychu (Międzynarodowy Konkurs Pianistyczny im. Gezy Anda) i Wiedniu (Międzynarodowy Konkurs Pianistyczny im. Ludwiga van Beethovena).

Jako „Wschodząca Gwiazda 2002/2003” występował ze skrzypaczką Patricią Kopatchinską w Carnegie Hall w Nowym Jorku oraz we wszystkich ważnych ośrodkach muzycznych w Europie.

W ciągu ostatnich kilku lat brał udział w prestiżowych festiwalach, takich jak Festiwal w Salzburgu, Festiwal w Schleswig-Holstein, Styriarte w Grazu, Carinthischer Sommer Ossiach, Tydzień Mozarta w Salzburgu, Schubertiade w Schwarzenbergu, Festiwal Pianistyczny w Ruhr i Praska Jesień, występując jako solista ze znakomitymi orkiestrami: z Wiedeńską Orkiestrą Symfoniczną, Radiową Orkiestrą Symfoniczną i Forum Brzmienia w Wiedniu, Wirtuozami Wiedeńskimi, Orkiestrą Kameralną Wiednia i Zurychu, Orkiestrą MDR w Lipsku, Królewską Filharmonią w Liverpoolu, Orkiestrą Symfoniczną Bournemouth, Nową Japońską Filharmonią, Filharmonią Luksemburską, Filharmonią Praską, Orkiestrą Mozarteum z Salzburga i Nowozelandzką Orkiestrą Symfoniczną; pod batutami takich sław jak Vladimir Ashkenazy, Kirill Karabits, Jakub Hrusa, Bertrand de Billy, Sylvain Cambreling, Beat Furrer, Howard Griffiths, Yakov Kreizberg, Christian Arming, Adrian Leaper, Andrés Orozco Estrada, Dennis Russell Davies, Ari Rasilainen, Hubert Soudant, Alfred Eschwé i Bruno Weil.

Szczególnym doświadczeniem było nagranie ścieżki dźwiękowej z utworami Schuberta, Rachmaninowa, Schönberga z jednoczesnym filmowaniem jego rąk, do francusko-austriackiego filmu „La pianista” na podstawie powieści Elfriede Jelinek w reżyserii Michaela Hanekego, który to film otrzymał Wielką Nagrodę Jury Festiwalu Filmowego w Cannes w 2001 roku.

Oprócz działalności solistycznej bardzo ważną częścią jego życia muzycznego pozostaje muzyka kameralna. Od 2012 roku jest członkiem renomowanego Altenberg Piano Trio, które ma własny cykl koncertów w Musikverein w Wiedniu. W latach 2017–2021 grał także w uznanym kwintecie fortepianowym „Philharmonic Five” z członkami Filharmonii Wiedeńskiej. Zespół wydał swoje pierwsze nagranie CD w wytwórni Sony Classical w styczniu 2018 roku.

Christopher Hinterhuber regularnie prowadzi kursy mistrzowskie na całym świecie, jest profesorem fortepianu i Kierownikiem Katedry Fortepianu na Uniwersytecie Muzyki i Sztuk Sceniczných w Wiedniu.

He has won numerous top prizes and honors at the international piano competitions in Leipzig (Bach), Saarbrücken (Bach), Pretoria (Unisa), Zurich (Geza Anda) and Vienna (Beethoven) among others.

As “Rising Star 2002/2003”, he performed with violinist Patricia Kopatchinskaja in the international series at the Carnegie Hall, New York and in all important musical centers in Europe.

The last few years have seen him play in major festivals such as the Salzburg Festival, the Schleswig-Holstein Musik Festival, Styriarte Graz, Carinthischer Sommer Ossiach, Mozartwoche Salzburg, Schubertiade Schwarzenberg, the Ruhr Piano Festival and the Prague Autumn; under such conductors as Vladimir Ashkenazy, Kirill Karabits, Jakub Hrusa, Bertrand de Billy, Sylvain Cambreling, Beat Furrer, Howard Griffiths, Yakov Kreizberg, Christian Arming, Adrian Leaper, Andrés Orozco Estrada, Dennis Russell Davies, Ari Rasilainen, Hubert Soudant, Alfred Eschwé and Bruno Weil; with the Vienna Symphony Orchestra, the Radio Symphony Orchestra and the Klangforum in Vienna, the Wiener Virtuosen, the Vienna and Zurich Chamber Orchestra, the MDR Orchestra Leipzig, the Royal Liverpool Philharmonic, the Bournemouth Symphony Orchestra, the New Japan Philharmonic, the Orchestre Philharmonique de Luxembourg, the Philharmonia Prague, the Mozarteum Orchestra Salzburg and the New Zealand Symphony Orchestra among others.

A special project was the sound recording (Schubert, Rachmaninov, Schönberg) and filming (his hands) for the french-austrian movie “La pianiste” based on a novel by Elfriede Jelinek and directed by Michael Haneke, which was awarded the Great Prize of the Jury in Cannes in 2001.

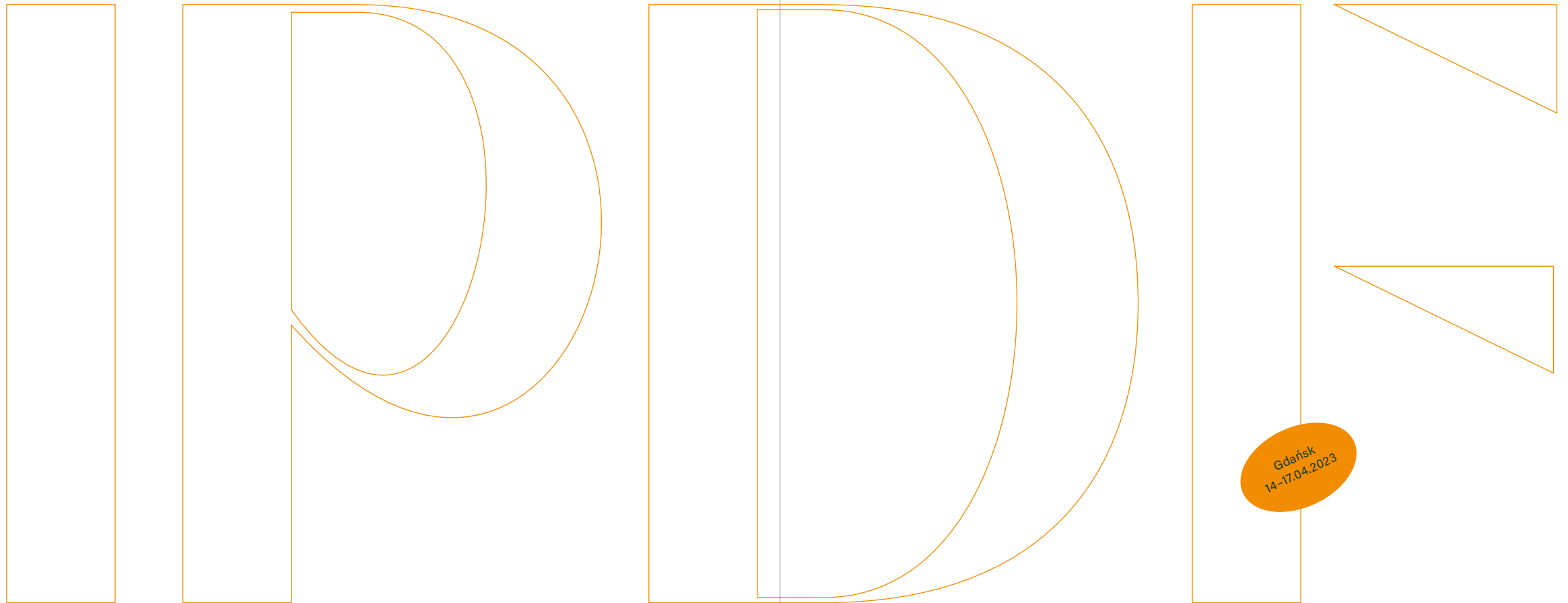
Beside his activities as soloist, chamber music is an important part of his musical life, for example as member sine 2012 of the renowned Altenberg Piano Trio, which has its own series in the Musikverein in Vienna; from 2017 until 2021 he played also in acclaimed Piano Quintet “Philharmonic Five” with members of the Vienna Philharmonic, the ensemble released their first CD-recording on Sony Classical in January 2018.

He gives regularly masterclasses worldwide and is professor for piano and head of the piano department at the University for Music and performing Arts in Vienna.



# MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA „PIANO 4.2”

International Conference "Piano 4.2"



Gdańsk  
14-17.04.2023

## KSIĘGA ABSTRAKTÓW

Abstract Book

# GLÓWNI PRELEGENCI

MAIN SPEAKERS

## PROF. GIL GARBURG

KEY NOTE

Duet Fortepianowy Silver–Garburg,  
Uniwersytet Muzyki i Sztuk Wykonawczych w Grazu  
Silver–Garburg Piano Duo,  
University of Music and Performing Arts, Graz, Austria

## PROF. AVEDIS KOUYOUMDJIAN

Uniwersytet Muzyki i Sztuk Wykonawczych  
w Wiedniu, Queen Elisabeth Music Chapel w Belgii  
University of Music and Performing Arts, Vienna,  
Austria, Queen Elisabeth Music Chapel in Belgium

## PROF. JERZY MARCHWIŃSKI

Profesor Honorowy Uniwersytetu  
Muzycznego Fryderyka Chopina w Warszawie  
Honorary Professor at the Fryderyk Chopin  
University of Music in Warsaw, Poland

## DR HAB. KATARZYNA EWA SOKOŁOWSKA

Ravel Piano Duo, Uniwersytet Muzyczny  
Fryderyka Chopina w Warszawie  
Ravel Piano Duo, Fryderyk Chopin University  
of Music in Warsaw, Poland

## DR HAB. BOGNA CZERWIŃSKA-SZYMULA

Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku,  
Kierownik Katedry Kameralistyki  
Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk,  
Head of Chamber Music Department, Poland

## DR OLEH KOPELIUK & DR IHOR SEDIUK

Uniwersytet Artystyczny im. Iwana  
Kotlarewskiego w Charkowie, Ukraina  
I.P. Kotlyarevsky Kharkiv National  
University of Arts, Ukraine

## DR MIROSLAWA SUMLIŃSKA

Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku  
Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk, Poland

## MGR ANNA BOCCAR

Chopin Piano Duo, Akademia Muzyczna  
im. Krzysztofa Pendereckiego w Krakowie  
Chopin Piano Duo, Krzysztof Penderecki  
Academy of Music in Cracow, Poland

## GIL GARBURG (KEY NOTE)

SILVER–GARBURG Piano Duo  
e-mail: gil@silvergarburg.com

Sonaty Schuberta na fortepian na cztery ręce

Schubert pozostawił nam trzy kompletne sonaty na fortepian na cztery ręce, z których każda jest prawdziwym arcydziełem. Reprezentują one trzy różne podejścia do komponowania na duet fortepianowy, a także trzy różne fazy ewolucji języka muzycznego Schuberta. W tym roku omówimy Sonatę C-dur, zwaną też Wielkim Duetem. Zarówno pod względem rozmiaru i – jeszcze bardziej – traktowania materiału muzycznego, jest to utwór o wymiarze symfonicznym. Napisany w 1824 roku, w pierwszej części jest studium jednotematowej struktury. Schubert poszukuje w nim nowej formy odległej od modelu beethovenowskiego, dominującego dotychczas w jego kompozycjach.

Nota biograficzna zob str. 30

Słowa kluczowe: Schubert; sonata; cztery ręce; fortepian;  
Silver Garburg

## AVEDIS KOUYOUMDJIAN

e-mail: kouyoumdjian@mdw.ac.at

Duet fortepianowy w ujęciu historycznym

Duet fortepianowy jest formą muzyki kameralnej, stwarzającą możliwości podobne do każdej innej formacji gry zespołowej. Wymaga wybitnej sprawności technicznej i świetnego rozumienia zagadnień pianistycznych (takich jak np. pedalizacja), a także zdyscyplinowanego przygotowania repertuaru. Możliwości, jakie wspólnie tworzą dwa fortepiany, są fenomenalne pod względem zakresu dynamicznego i ich potencjału wydobywania różnorodności i kontrastów poprzez wielogłosowość. Siła, jaką emanują oba instrumenty podczas wspólnego występu, demonstruje aspekt wirtuozerii w najlepszym wydaniu. W tej formie muzyki kameralnej dwa fortepiany mają potencjał do podkreślenia orkiestrowego aspektu realizacji dźwięku.

Błyskotliwy pokaz różnorodnych efektów i barw oraz zróżnicowanego brzmienia będzie zależał od głębszego zrozumienia wykonawców z epoki klasycznej, nie ograniczając się do pianistów.

Po omówieniu wyzwań związanych z graniem w duecie fortepianowym jako potężnym medium następuje analiza interpretacji utworu muzycznego dla duetu fortepianowego – Sonaty D-dur na dwa fortepiany Mozarta. Przedstawionych zostanie więcej przykładów, umieszczając w ten sposób duet fortepianowy w jego kontekście historycznym wraz z wprowadzeniem sztuki retoryki do muzyki w okresie klasycznym jako nowej formy ekspresji po okresie baroku, odzwierciedlając w ten sposób te cechy okresu klasycznego.

Uniwersytet Muzyki i Sztuk Wykonawczych w Grazu  
University of Music and Performing Arts, Graz, Austria

Schubert's Sonatas for Piano, Four Hands

Schubert left us three complete Sonatas for piano four hands, each of them a true Masterpiece. They represent three different approaches in writing for piano duo, as well as three different phases in the evolution of Schubert's musical language. This year we will discuss the Sonata in C major, also known as the Grand Duo. Both in dimensions and even more, in treatment of the musical material, it is a piece of Symphonic dimensions. Written in 1824, Schubert explores a one theme structure in the first movement. Schubert is looking for a new structural form, away from the Beethovenian model, which dominated his writing so far.

Biography see 30 page

Keywords: Schubert; sonata; four hands; piano;  
Silver Garburg

Uniwersytet Muzyki i Sztuk Wykonawczych w Wiedniu,  
Queen Elisabeth Music Chapel w Belgii  
University of Music and Performing Arts, Vienna, Austria,  
Queen Elisabeth Music Chapel in Belgium

The Piano Duo Viewed in Historical Context

A piano duo is a form of chamber music creating possibilities similar to any form of ensemble playing. It requires outstanding technical skills, and a great understanding of matters such as the use of pedals and pianistic skills, in addition to the disciplined preparation of the repertoire. The possibilities the two pianos create together are phenomenal in terms of dynamic range and their potential to bring out diversity and contrasts through multi-voicing. The power the two instruments exude in performing together demonstrates the aspect of virtuosity at its best. Thus the two pianos in this chamber music form have the potential to underline the orchestral aspect of sound production.

The brilliant display of varying effects and colors and differentiated timbre will depend on the more profound understanding of performers in the Classic period, not limited to pianists.

The challenges of playing piano duos as a powerful medium are followed by the analysis of the interpretation of a musical work for a piano duo like Mozart's Sonata for two pianos in D Major. More examples follow, thus placing the piano duo in its historical context with the introduction of the art of rhetoric in music during the Classic period as a new form of expression after the Baroque period, thus reflecting these characteristics of the classic period. This introduction fundamentally changed the way music was communicated to the audience. The use of tonalities became a significant expression of emotions to make the composers' intentions

Wprowadzenie retoryki zasadniczo zmieniło sposób, w jaki muzyka była przekazywana publiczności. Wykorzystanie tonacji stało się znaczącym wyrazem emocji w celu przybliżenia intencji kompozytorów. Wraz z tradycją stylistyczną interpretacji muzyki klasycznej i podejściem estetycznym kompozytorów tego okresu, tworzy się w tamtym okresie podstawa powszechnej edukacji muzycznej.

Wszystkie te elementy odgrywają znaczącą rolę w wykonawstwie duetów fortepianowych i stawiają wyzwania, którym pianiści muszą sprostać, jeśli chcą grać wspaniałą muzykę.

Nota biograficzna zob str. 44

Słowa kluczowe: umiejętności pianistyczne; wielogłosowość; aspekt orkiestrowy; sztuka retoryki; cechy tonalności

more comprehensive. Together with the stylistic tradition of classical music interpretation and the aesthetic approach of the composers during this period, form the basis of the general musical education of that time.

All these elements play a significant role in performing piano duos and bring challenges that pianists must overcome in making great music.

Biography see 44 page

Keywords: pianistic skills; multi-voicing; orchestral aspect; effects and colors; art of rhetoric; characteristics of tonalities

## JERZY MARCHWIŃSKI

e-mail: jmarchwinski@gmail.com  
www.jerzy-marchwinski.blogspot.com

Profesor Honorowy Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina w Warszawie  
Honorary Professor at the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw, Poland

Refleksje o muzycznym partnerstwie

Przedstawione w formie wykładu refleksje autora są podsumowaniem wieloletnich studiów, a także uporczywej walki w przestrzeni zawodowej i publicznej o docenianie udziału pianisty w grze zespołowej, o uświadomienie wszystkim uczestnikom wykonania, że nie tylko pianista jest obowiązany do współpracy z członkami zespołu, ale również pozostali członkowie zespołu są obowiązani do współpracy z pianistą.

Autor ubolewa, że od ponad pół wieku woła „bądź partnerem!”, a wciąż jeszcze słyszy wokół „bądź akompaniatorem!”. Przedstawia m.in. swój osobisty Dodekalog określający pożądane zasady partnerskich relacji we współpracy pomiędzy pianistą i innymi wykonawcami:

- I. Wspólna, wzajemna odpowiedzialność za całość wykonania
- II. Wzajemność
- III. Rozumienie
- IV. Otwarcie na dialog
- V. Gotowość rozumienia odmienności partnera
- VI. Wewnętrzna przestrzeń
- VII. Zdolność równoczesnego słyszenia siebie i partnera
- VIII. Kultura bycia z drugim człowiekiem
- IX. Takt w rozwiązywaniu napięć
- X. Zdolność akceptowania kompromisu
- XI. Szacunek i zaufanie do partnera
- XII. Rozumienie niedoskonałości partnera i... swoich własnych

Podkreśla, że zdaje sobie sprawę, iż jego refleksje o muzycznym partnerstwie mają charakter idei, która niekoniecznie znajduje odzwierciedlenie w rzeczywistości. Ale pociesza się, że nawet Dekalog ze swoimi „nie zabijaj”, „nie cudzołóż”, „nie kradnij” jakże często rozmija się z tym, co dzieje się pomiędzy ludźmi, bo wszakże „nobody is perfect”.

Reflections on Partnership in Music

Presented in the form of a lecture, the author's reflections are a summary of many years of study, as well as a ceaseless struggle in the professional and public sphere for the appreciation of the pianist's participation in the ensemble performance, for raising in all participants of the performance the awareness that it is not only the pianist who is obliged to collaborate with the members of the ensemble, but also the other members of the ensemble are obliged to collaborate with the pianist.

The author laments the fact that, for over half a century, he has been calling “be a partner!”, and still hears around him “be an accompanist!”. He presents e.g. his personal Dodecalogue defining the desired principles of partnership in collaboration between the pianist and the other performers:

- I. Joint, mutual responsibility for the whole performance
- II. Reciprocity
- III. Understanding
- IV. Openness to dialogue
- V. Readiness to understand the otherness of the partner
- VI. Inner space
- VII. The ability to hear yourself and your partner simultaneously
- VIII. Social etiquette with another human being
- IX. Tact in resolving tensions
- X. The ability to accept a compromise
- XI. Respect and trust for your partner
- XII. Understanding your partner's imperfections and... your own

He emphasizes being aware that his reflections on musical partnership is an idea not necessarily reflected in reality. But as he comforts himself, even the Decalogue with its “you shall not murder”, “you shall not commit adultery”, “you shall not steal” so often diverges from what happens between people, as nobody is perfect.

## Nota biograficzna

Jerzy Marchwiński – pianista i pedagog, profesor zwyczajny, dożyłotni honorowy profesor Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina w Warszawie. Odznaczony m.in. Krzyżem Komandorskim Polonia Restituta, Złotym Krzyżem Zasługi, medalem Gloria Artis oraz Nagrodą I Stopnia Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Założyciel i wieloletni kierownik unikatowej w skali światowej Katedry Kameralistyki Fortepianowej na Uniwersytecie Muzycznym Fryderyka Chopina w Warszawie, a także m.in. Stowarzyszenia Polskich Artystów Muzyków we Francji i Fundacji Partnerstwo w Muzyce. Przez wiele lat prowadził intensywną działalność koncertową, głównie w zakresie kameralistyki fortepianowej. Nagrał 25 wielokrotnie nagradzanych płyt kompaktowych. Działalność pedagogiczną skierował przede wszystkim ku propagowaniu idei partnerstwa w muzyce, opartej na wzajemnej współpracy artystów w graniu zespołowym. Ideę tę postrzega szeroko, jako element kultury partnerstwa w życiu. Tematyce tej poświęcił liczne publikacje i wykłady.

Słowa kluczowe: duet fortepianowy; partnerstwo w muzyce; osobisty dodekalog

## Biography

Jerzy Marchwiński – pianist and teacher, full professor, lifelong honorary professor at the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw. He was awarded e.g. the Commander's Cross Order of Polonia Restituta, the Gold Cross of Merit, the Gloria Artis medal and the First Degree Award of the Minister of Culture and National Heritage. Founder and long-time head of the unique, on the world scale, Chair of Piano Chamber Music at the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw, as well as, among others, Association of Polish Artists Musicians in France and the Partnership in Music Foundation. For many years he has given many concerts, mainly of piano chamber music. He has recorded 25 award-winning CDs. He devoted his educational work primarily to promote the idea of partnership in music, based on the mutual cooperation of artists in ensemble performance. He defines this idea broadly as an element of the culture of partnership in life. He devoted numerous publications and lectures to this subject.

Keywords: piano duo; partnership in music; personal dodecalog

## KATARZYNA EWA SOKOŁOWSKA

Ravel Piano Duo

e-mail: katarzyna.sokolowska@chopin.edu.pl

Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina w Warszawie  
Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw, Poland

Zygmunt Noskowski – dzieła wszystkie na duet fortepianowy. Zagadnienia stylistyczno-wykonawcze w praktyce koncertowej i pedagogicznej

Zygmunt Noskowski – Complete Works for Piano Duo. Stylistic and Performance Issues in Concert and Pedagogical Practice

Twórczość fortepianowa na cztery ręce Zygmunta Noskowskiego dopiero w 2021 roku. doczekała się kompletnej redakcji, wydania i nagrania (autorstwa Agnieszki Kozłó i Katarzyny Ewy Sokołowskiej dla Wydawnictwa Eufonium oraz Wydawnictwa Chopin University Press). Zawartość liczącej dziesięć opusów spuścizny stanowią: Krakowiaki op. 7, Taniec cygański i Kołomyjka op. 16, Fantazja góralska op. 17, Morskie Oko op. 19, Krakowiaki op. 25, Suita polska op. 28, Mélodies Rutheniennes (Melodie ukraińskie) op. 33, Mazury op. 38, Sześć Polonezów op. 42, Dances exotiques op. 49. Utwory oryginalnie napisane na duet fortepianowy, jak również autorskie transkrypcje dzieł orkiestrowych Noskowskiego są odzwierciedleniem typowych dla XIX wieku tradycji i praktyk muzycznych. Podobnym świadectwem są treści tematyczne omawianego repertuaru, bazujące głównie na rodzimym folklorze. Są to zarówno proste opracowania ludowych tańców i melodii skomponowane na potrzeby domowego amatorskiego muzykowania, jak i wysoce artystyczne, odznaczające się dużą oryginalnością i brzmienia stylizacje – znakomite do wykorzystania w praktyce koncertowej. Jak znaczna część polskiej twórczości muzycznej okresu porzobiorowego, muzyka ta wciąż czeka na swoje miejsce we współczesnej praktyce wykonawczej i pedagogicznej. Wyeksponowanie waleń tego repertuaru, a także uzasadnienie jego użyteczności będzie głównym celem mojego wystąpienia.

It was as late as in 2021 that Zygmunt Noskowski's music for piano four hands was fully edited, published and recorded (by Agnieszka Kozłó and Katarzyna Ewa Sokołowska for the Eufonium Publishing House and the Chopin University Press). The ten-opus oeuvre consists of Krakowiaki op. 7, Taniec Cygański i Kołomyjka op. 16, Fantazja góralska op. 17, Morskie Oko op. 19, Krakowiaki op. 25, Suita polska op. 28, Mélodies Rutheniennes op. 33, Mazury op. 38, Sześć Polonezów op. 42, Dances exotiques op. 49. Works originally written for piano duet, as well as the original transcriptions of Noskowski's works, are a reflection of the musical traditions and practices typical of the 19th century. A similar testimony is the thematic content of the repertoire discussed, based mainly on Polish folklore. These are both simple arrangements of folk dances and melodies composed to cater to the needs of home amateur music-making, as well as highly artistic stylizations characterized by great originality of sound, perfect for use in concert practice. Like a significant part of the Polish music of the post-partition period, this music has still not secured its place in contemporary performance and pedagogical practice. Emphasizing the value of this repertoire, as well as justifying its usefulness, will be the main goal of my presentation.

## Nota biograficzna

Katarzyna Ewa Sokołowska – dr hab., pianistka, kameralistka, pedagog, animatorka imprez artystycznych, dydaktycznych i naukowych. Absolwentka UMFC w Warszawie (fortepian, kameralistyka) oraz Hochschule für Musik und Theater Rostock (duet fortepianowy). Od 1996 roku wraz z Agnieszką Kozło tworzy jeden z czołowych polskich duetów fortepianowy Ravel Piano Duo uhonorowany wieloma nagrodami, koncertujący w Polsce, Europie i Azji. Od kilku lat działalność pianetek skoncentrowana jest na polskim repertuarze duetowym, jego badaniu, redakcji, wykonawstwie i nagraniu. W ramach tej aktywności powstaje seria płytowa „Polski kalejdoskop”. W 2020 roku artystki dokonały pierwszej kompletnej rejestracji dzieł na cztery ręce Zygmunta Noskowskiego. Działalność koncertową pianistka łączy z pedagogiką, prowadząc klasę kameralistyki w UMFC w Warszawie, a także klasę fortepianu w ZPSM im. Fryderyka Chopina w Warszawie. Jest zapraszana do jury konkursów polskich i zagranicznych oraz wykłada na licznych kursach interpretacji muzycznej.

Słowa kluczowe: Noskowski; duet fortepianowy; cztery ręce; muzyka polska; muzyka kameralna na fortepian

## Biography

Katarzyna Ewa Sokołowska – PhD hab., pianist, chamber musician, teacher, community worker engaged in artistic, didactic and scientific events. A graduate of the UMFC in Warsaw (piano, chamber music) and the Hochschule für Musik und Theater Rostock (piano duo). Since 1996, together with Agnieszka Kozło, she has played in one of the leading Polish piano duos, the award-winning Ravel Piano Duo, giving concerts in Poland, Europe and Asia. For several years, the pianists' activity has been focused on the Polish duo repertoire, studying, editing, performing and recording it. As part of this activity, the album series "Polski kalejdoskop" is being created. In 2020 the artists made the first complete recording of works for four hands by Zygmunt Noskowski. The pianist combines performing with teaching, conducting a chamber music class at the UMFC in Warsaw, as well as a piano class at the Fryderyk Chopin ZPSM in Warsaw. She is often chosen for the jury of Polish and foreign competitions, and lectures at numerous musical interpretation courses.

Keywords: Noskowski; piano duo; four hands; Polish music; piano chamber music

## BOGNA CZERWIŃSKA-SZYMULA

e-mail: b.czerwinska-szymula@amuz.gda.pl

Próba porównania Sonaty na dwa fortepiany op. 34b z Kwintetem fortepianowym op. 34 Johannesesa Brahmsa – unikatowego zjawiska skomponowania więcej niż jednej kameralnej wersji tego samego utworu

Johannes Brahms w latach 1862–1864 stworzył trzy wersje tego samego utworu. Pierwszą była wersja na kwintet smyczkowy z dwiema wiolonczelami, którą zniszczył, następnie powstała Sonata na dwa fortepiany f-moll op. 34b, a potem Kwintet fortepianowy f-moll op. 34. Dwa ostatnie warianty kompozytor zaakceptował i wydał, dzięki czemu wzbogacając one literaturę aż dwóch gałęzi muzyki kameralnej.

Celem wykładu jest porównanie obu zachowanych wersji utworu, by odkryć ich różnice, wychwycić walory każdego z wariantów, dowiedzieć się, jak poznanie kompozycji na inny skład wykonawczy może wpłynąć na inspirację i interpretację, wreszcie – by przybliżyć się do zrozumienia sposobu muzycznego myślenia Johannesesa Brahmsa.

Jednym z wniosków do jakich dochodzi autorka jest, że dzięki okoliczności posiadania w literaturze więcej niż jednej kameralnej wersji tego samego utworu, zachodzi możliwość uwypuklenia w nim różnych, innych aspektów, a jednocześnie najsilniejszych stron każdego ze składów wykonawczych, np.: w kwintecie – piękna prowadzenia długiej, smyczkowej frazy, w duecie fortepianowym – większej niuansowości motywów czy jednolitości brzmienia. Dzięki temu – mamy możliwość ukazania piękna tej kompozycji na różne sposoby.

Nota biograficzna zob str. 13

Słowa kluczowe: Brahms; duet fortepianowy; kwintet fortepianowy; muzyka kameralna

Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku  
Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk, Poland

An Attempt to Compare the Sonata for Two Pianos, Op. 34b with the Piano Quintet, Op. 34 by Johannes Brahms – a Unique Phenomenon of Composing More than one Chamber Version of the Same Work

Johannes Brahms created three versions of the same piece between 1862 and 1864. The first one was a version for string quintet with two cellos, which he undid, followed by the Sonata in F-minor for two pianos op. 34b, and then the Piano Quintet in F minor op. 34. The composer accepted and published the last two variants, thanks to which they broaden the repertoire of as many as two branches of chamber music.

The aim of this lecture is to compare the two surviving versions of the piece in order to discover their differences, recognize the merits of each variant, learn how familiarizing with the piece for a different ensemble composition may provide inspiration and influence interpretation and, finally, to further the understanding of Johannes Brahms's line of thought in music.

One of the conclusions drawn by the author is that, thanks to more than one chamber version of the same piece in the repertoire, it is possible to highlight its various aspects and, at the same time, the greatest strengths of the composition of each ensemble, e.g. in the quintet, the beauty of leading a long, string phrase; in a piano duo, greater nuance of motifs or uniformity of timbre. As a result, we have the opportunity to show the beauty of this composition in various ways.

Biography see 13 page

Keywords: Brahms; piano duo; piano quintet; chamber music

## OLEH KOPELIUK & IHOR SEDIUK

e-mail: kopelyukoleg@gmail.com

### Dialog w przestrzeni wykonawczej duetu fortepianowego

Wykład poświęcony jest doświadczeniu twórczego wykonawstwa w zakresie duetu fortepianowego i jego specyficznej cechy gatunkowej: logiki gry w kontekście wiodących trendów w muzyce XX wieku. Formacja duetu fortepianowego rozwinęła się w XX wieku, o czym świadczą następujące czynniki: zainteresowanie tą gałęzią wspólnego muzykowania przejawiali kompozytorzy o różnych orientacjach artystycznych i estetycznych oraz zaczęło pojawiać się wiele utworów muzycznych odzwierciedlających złożone procesy typowe dla sztuki muzycznej tamtych czasów.

Logika wykonawstwa jest charakterystycznym znakiem rozpoznawczym duetu fortepianowego jako formacji. Podporządkowuje ona cały algorytm działań niezbędnych do osiągnięcia nadrzędnego celu jednolitej barwy dwóch instrumentów oraz równorzędnej wartości i znaczenia obu muzyków w kreowaniu artystycznego przekazu duetu.

Zagadnienie to zostanie ukazane na przykładzie XX-wiecznych dzieł na dwa fortepiany: Carmen Fantasy G. Andersona, Sonaty F. Poulenca, a także charkowskich kompozytorów V. Ptushkina i L. Shukaylo. Dzieła te weszły do repertuaru koncertowego ukraińskiego duetu fortepianowego Ihora Sediuka i Oleha Kopeliuka. Są przykładem, że duet fortepianowy może elastycznie zmieniać swój rodzaj gry w zależności od kontekstu i stylu gatunkowego.

W kontekście powyższych przykładów repertuarowych poruszone zostanie zagadnienie bogactwa płynącego z poszerzonej faktury oraz potencjałów drzemących w wykonawstwie muzyki w układzie na dwa fortepiany. Stanowi to także dowód na nieograniczone możliwości duetu fortepianowego w muzyce różnych stylów czy gatunków.

Wykład będzie odzwierciedlał osobiste doświadczenie z praktyki koncertowej duetu fortepianowego Ihora Sediuka i Oleha Kopeliuka na międzynarodowych konkursach, festiwalach i kursach mistrzowskich.

### Nota biograficzna

Oleh Kopeliuk – doktor, Prorektor ds. naukowo-pedagogicznych i kontaktów międzynarodowych w Uniwersytecie Artystycznym im. Iwana Kotlarewskiego w Charkowie, Profesor na Wydziale Fortepianu, Kierownik Rady Młodych Naukowców.

Ihor Sediuk – doktor, Profesor na Wydziale Fortepianu w Uniwersytecie Artystycznym im. Iwana Kotlarewskiego w Charkowie.

Ihor Sediuk i Oleh Kopeliuk są laureatami międzynarodowych konkursów muzycznych w kategoriach solowych i muzyki kameralnej. Duet stale występuje na różnorodnych festiwalach muzycznych w Ukrainie i innych krajach Europy (w Polsce, Belgii, Czechach, Francji, Hiszpanii, Niemczech, Izraelu, Rumunii i we Włoszech), udzielając też kursów mistrzowskich. Koncertuje towarzyszeniem orkiestr

Uniwersytet Artystyczny im. Iwana Kotlarewskiego w Charkowie, Ukraina  
I.P. Kotlyarevsky Kharkiv National University of Arts, Ukraine

### Dialogue in the Playing Space of an Ensemble for Two Pianos

The lecture is dedicated to the experience of performing creativity in the field of piano duo, namely to a specific genre feature – the logic of playing in the context of the leading trends in music of the 20th century. Ensemble for two pianos received its development in the 20th century, as evidenced by the following factors: composers of various artistic and aesthetic orientations were expressing their interest to this area of common music-making, and a large number of music pieces that reflect the complex processes common to the music art of that time began to appear.

The logic of performance is a specific genre sign of two-piano ensemble. It subordinates the entire algorithm of the operations necessary for achieving the goal, preserving the single-timbre sound of instruments and the equal position of both participants as a generic feature of the genre.

This issue will be considered on the example of works of the 20th century for two pianos – "Carmen Fantasy" by G. Anderson, "Sonata" by F. Poulenc, as well as by Kharkiv composers V. Ptushkin and L. Shukaylo. The works were included in the concert repertoire of the Ukrainian piano duo consisting of Ihor Sediuk and Oleh Kopeliuk and received their subsequent performance concept. The selected works became proof that piano ensemble is able to flexibly change the playing modes in the spheres of context and the genre style.

The presence of two keyboards expands timbre register and texture resources, spreading the playing situation to the interaction between the ensemble parts (all four hands). Diversity of the image-bearing content in the above-mentioned examples emphasizes the unlimited possibilities of a two-piano ensemble to unfold game situations in a variety of individual styles and genre style preferences.

The lecture will reflect the personal experience of the concert practice of the piano duo Ihor Sediuk and Oleh Kopeliuk at international competitions, festivals and master classes.

### Biography

Oleh Kopeliuk – PhD, Vice-Rector for Scientific and Pedagogical Work and International Relations Kharkiv I.P. Kotlyarevsky National University of Arts, Associate Professor of the Department of Special Piano, Head of the Council of Young Scientists.

Ihor Sediuk – PhD, Associate Professor of the Department of Special Piano Kharkiv I.P. Kotlyarevsky National University of Arts.

The piano duo Ihor Sediuk and Oleh Kopeliuk both are prize-winners of International music competition in "Solo" and "Piano duo" categories.

The piano duo constantly participates in various music festivals and master-classes in Ukraine and abroad. The duo gives concerts in Ukraine and overseas (Poland, Belgium, Czech Republic, France, Spain, Germany, Israel, Romania,

symfonicznych. Zespół dwukrotnie otrzymał stypendium międzynarodowych kursów mistrzowskich „Tel-hai” pod patronatem Evgenya Kissina (Izrael, 2017, 2018) oraz uczestniczył w kursach mistrzowskich wybitnego duetu fortepianowego A. Genovej and L. Dimitrova (Bułgaria i Niemcy).

Słowa kluczowe: : duet fortepianowy; zasady dialogu; zasady koncertu; logika wykonawstwa; zachowanie struktur; kursy mistrzowski

Italy). Oftentimes the duo performed with a symphonic orchestra. Twice the duo received the scholarship of the International master classes “Tel-hai” under the patronage of Evgeny Kissin (Israel, 2017, 2018) and took masterclasses in the outstanding piano duo A. Genova and L. Dimitrov (Bulgaria and Germany).

Keywords: ensemble for two pianos; dialogue principles; concerto principles; playing performance logic; behavior of structures; master classes

## MIROSLAWA SUMLIŃSKA

e-mail: m.sumlinska@amuz.gda.pl

### Specyfika duetu fortepianowego w świetle wybranych aspektów wykonawczych

Celem wykładu będzie przedstawienie duetu fortepianowego jako zespołu łączącego zagadnienia pianistyki i kameralistyki, który wymaga opanowania specyficznego warsztatu duetowego, opartego zarówno na umiejętnościach pianistycznych, jak i kameralnych. Wyeksponowane zostaną te aspekty umiejętności gry w duecie fortepianowym, które autorka uważa za istotne dla budowania spójnej wizji artystycznej w utworach przeznaczonych na duet fortepianowy i które stanowią swoisty mechanizm pracy nad tymi utworami. Tematy wybrane do omówienia to:

1. Analiza wertykalnej i horyzontalnej struktury utworu, pozwalająca prześledzić, w jaki sposób plany przepływają pomiędzy głosami, a tym samym pozwalająca określić, które z nich są w danym momencie planami wiodącymi, a które akompaniującymi i jak się między sobą zmieniają;
2. Problem optymalnego doboru proporcji brzmieniowych między głosami, zarówno w utworach na cztery ręce, jak i na dwa fortepiany;
3. Praca nad wyrównaniem i ujednoczeniem artykulacji oraz nad wspólnym, spójnym frazowaniem;
4. Użycie pedału, w tym różnice między sposobami pedalizacji w grze na cztery ręce i na dwa fortepiany.

### Nota biograficzna

Mirosława Sumlińska – ukończyła z wyróżnieniem Akademię Muzyczną im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku w klasie fortepianu prof. Katarzyny Popowej-Zydroń oraz w klasie kameralistyki prof. Anny Prabućkiej-Firlej. W czerwcu 2016 roku ukończyła Hochschule für Musik und Theater w Hanowerze w specjalności „duet fortepianowy” w klasie prof. Agliki Genovej i prof. Liubena Dimitrova. Od października 2006 roku pracuje w Katedrze Kameralistyki Akademii Muzycznej w Gdańsku, obecnie na stanowisku adiunkta. Od września 2020 roku pełni funkcję Prodziekana Wydziału Instrumentalnego.

Jako solistka otrzymała II nagrodę (pierwszej nie przyznano) na Ogólnopolskim Konkursie Pianistycznym im. Fryderyka Chopina w Warszawie (2007). Jako kameralistka zdobyła szereg nagród na międzynarodowych konkursach duetów fortepianowych, m.in. w: Chicago (półfinalistka, 2016), Valberg /Francja/ (III nagroda, 2009), Oslo (III nagroda oraz nagroda

Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku  
Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk, Poland

### The Specificity of a Piano Duo in the Light of Selected Performance Aspects

The aim of lecture will be to present a piano duo as an ensemble that combines the issues of pianism and chamber music and – as such – it requires certain specific piano duo skills, based on both pianistic and chamber music qualities. The emphasis will be on those aspects of piano duo skills that the author considers crucial for building a consistent artistic vision in the piano duo works and which constitute a kind of mechanism of work on those pieces. Selected topics that will be discussed are:

1. The analysis of the vertical and horizontal structure of a piece, that allows to follow, how the plans flow between the voices and therefore allows to determine which ones are currently the leading plans and which ones are accompanimental, and how they change between the voices;
2. The problem of optimal choice of sound proportions between the voices, both in the works for four hands and for two pianos;
3. The work on equalizing and unifying the articulation, as well as on the common, coherent phrasing;
4. The usage of pedal, including the differences between the ways of pedaling for four hands and for two pianos.

### Biography

Mirosława Sumlińska – graduated with honors from the Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk, where she studied in the piano class of Prof. Katarzyna Popowa-Zydroń and in the chamber music class of Prof. Anna Prabućka-Firlej. In June 2016, she graduated from the Hochschule für Musik und Theater in Hannover in the specialty “piano duo” in the class of Prof. Aglica Genova and Prof. Liuben Dimitrov. Since October 2006, she has been working at the Department of Chamber Music at the Academy of Music in Gdańsk, currently as an assistant professor. Since September 2020, she has been the Vice-Dean of the Faculty of Instrumental Studies.

As a soloist, she received the 2nd prize (the first prize was not awarded) at the Fryderyk Chopin National Piano Competition in Warsaw (2007). As a chamber musician, she won a number of awards at international piano duo competitions, among others in: Chicago (semi-finalist, 2016), Valberg /France/ (3rd prize, 2009), Oslo (3rd prize and audience award, 2009), Druskininkai /Lithuania/ (Grand Prix, 2009), Jeseník (3rd prize

publiczności, 2009), Druskiennikach /Litwa/ (Grand Prix, 2009), Jeseníku (III nagroda i nagroda specjalna, 2009 oraz I nagroda w grupie młodszej, 2005), Białymstoku (trzy nagrody specjalne, 2008).

W 2017 roku została wyróżniona odznaką honorową „Zasłużony dla Kultury Polskiej”, a w roku 2022 otrzymała Medal Komisji Edukacji Narodowej.

Słowa kluczowe: duet fortepianowy; pedalizacja; faktura; proporcje brzmieniowe;

## ANNA BOCZAR

Chopin Piano Duo  
e-mail: ania.boczar@gmail.com

### Artysta i filozof. Roman Maciejewski jako twórca duetów fortepianowych

Roman Maciejewski to postać niezwykła i charyzmatyczna. Jego barwne życie i niestandardowy przebieg kariery artystycznej intrygują i prowokują do pochylecia się nad jego twórczością. Twórca wielkiego Requiem nie cieszy się popularnością i chociaż jego nazwisko jest znane w kręgach muzycznych to jego utwory są rzadko wykonywane. Niewątpliwie to strata dla polskiej literatury muzycznej i jej zubożenie. W wykładzie poświęconym Maciejewskiemu chciałabym przybliżyć postać kompozytora: jako człowieka i artysty, ale również jako filozofa. Jego życie przepełnione było ideami, które miały istotny wpływ na jego twórczość i decyzje zawodowe. Zasadniczym przedmiotem moich zainteresowań są kompozycje przeznaczone na duet fortepianowy, co w kontekście dosyć ubogiej rodzimej twórczości na ten rodzaj formacji kameralnej wydaje się szczególnie interesujące. Utwory na duet fortepianowy można podzielić na trzy rodzaje: twórczość oryginalną, aranżowaną oraz transkrypcje. Twórczość oryginalna Maciejewskiego to: Piano Duo Concertante (1936), Allegro Concertante (1936), Kołysanka i Tarantela (1938), Oberek (1943), Mazurek (1951). Twórczość aranżowana, czyli utwory bazujące na znanej melodii, ale wzbogacone inwencją twórczą kompozytora, dzięki czemu stają się w zasadzie kompozycjami oryginalnymi: Tańce szwedzkie (1940–42) oraz Negro Spirituals (1943). Twórczość transponowana to 23 kompozycje reprezentujące różne style i gatunki. Referat został przygotowany na podstawie własnych doświadczeń wykonawczych duetów fortepianowych Romana Maciejewskiego.

### Nota biograficzna

Anna Boczar – absolwentka krakowskiej Akademii Muzycznej, którą ukończyła z wyróżnieniem w 2001 roku, w klasie prof. Stefana Wojtasa. W 2002 roku otrzymała stypendium Rządu Francuskiego i odbyła studia podyplomowe w Paryżu w La Schola Cantorum, kształcąca się pod kierunkiem prof. Eugena Indjica. Byłazydentką Cité Internationale Des Arts. Jest laureatką międzynarodowych konkursów pianistycznych i kameralnych. Od 2014 roku występuje wraz z Bartłomiejem Kominkiem w duecie fortepianowym Chopin Piano Duo. Była zapraszana na liczne prestiżowe festiwale

and special prize, 2009 – and 1st prize in the younger group, 2005), Białystok (three special prizes, 2008).

In 2017, she was awarded the honorary badge “Meritorious for Polish Culture”, and in 2022 she received the Medal of the National Education Commission.

Keywords: piano duo; pedalling; texture; sound proportions

Akademia Muzyczna im. Krzysztofa Pendereckiego w Krakowie  
Krzysztof Penderecki Academy of Music in Cracow, Poland

### Artist and Philosopher. Roman Maciejewski as a Composer of Piano Duets

Roman Maciejewski has a unique and charismatic personality. His fulfilling life and varied artistic career may intrigue and provoke us to look into his work. The composer of the great Requiem does not enjoy popularity and although his name is known in the musical circles, his works are rarely performed. Undoubtedly, this is a loss for Polish music repertoire, and its impoverishment. In this lecture devoted to Maciejewski, I would like to introduce the figure of this composer as a man and artist, but also as a philosopher. His life was full of ideas that had a significant impact on his music and professional decisions. My main interests are compositions for piano duo, which seems particularly interesting in the context of the relatively limited Polish repertoire for this type of chamber ensemble. Pieces for piano duo falls into three categories: originals, arrangements and transcriptions. Maciejewski’s original works include Piano Duo Concertante (1936), Allegro Concertante (1936), Kołysanka i Tarantela (1938), Oberek (1943) and Mazurek (1951). Arranged music, i.e. pieces based on a popular melody but enriched with the composer’s creativity, thanks to which they essentially become original compositions: Tańce szwedzkie (1940–42) and Negro Spirituals (1943). Transposed music comprises 23 compositions representing various styles and genres. This paper was prepared on the basis of Roman Maciejewski’s own experience in performing piano duos.

### Biography

Anna Boczar – an honours graduate of the Academy of Music in Cracow in 2001, where she studied with Prof. Stefan Wojtas. In 2002 she received a scholarship from the French Government and completed her postgraduate course at La Schola Cantorum in Paris, studying under the direction of Prof. Eugen Indjic. She was a resident of the Cité Internationale Des Arts. She is a laureate of international piano and chamber music competitions. Since 2014 she has been performing with Bartłomiej Kominek in the Chopin Piano Duo. She was invited to numerous prestigious festivals, e.g. 25th Chopin Confrontations at the Antonin Palace of the Radziwiłłs, 63rd International Contemporary Music Festival “Warsaw Autumn”, International Festival “Piano City Milano”

min. XXV Konfrontacje Chopinowskie w Pałacu Książąt Radziwiłłów w Antoninie, 63. Międzynarodowy Festiwal Muzyki Współczesnej „Warszawska Jesień”, Międzynarodowy Festiwal „Piano City Milano”, 55. Festiwal Pianistyki Polskiej w Słupsku. Jednocześnie prowadzi działalność pedagogiczną, klasę fortepianu i duetu fortepianowego w Państwowej Szkole Muzycznej II stopnia im. W. Żeleńskiego w Krakowie oraz wykłada w Katedrze Kameralistyki w Akademii Muzycznej im. K. Pendereckiego w Krakowie. Jest autorką książki pt. „Ludwik Stefański. Grać pięknie”, która została wydana przez krakowską Akademię Muzyczną w 2009 roku.

Słowa kluczowe: Maciejewski; duet fortepianowy; muzyka kameralna

and 55th Polish Piano Festival in Słupsk. At the same time, she teaches a piano class and a piano duo class at Władysław Żeleński State Secondary Music School in Cracow and at the Department of Chamber Music at the Krzysztof Penderecki Academy of Music in Cracow. She is the author of the book “Ludwik Stefański. Grać pięknie” published by the Academy of Music in Cracow in 2009.

Keywords: Maciejewski; piano duo; chamber music

## LINDA IANCHIȘ

e-mail: linda.ianchis@yahoo.com

Narodowa Akademia Muzyczna im. Gheorghe Dima, Kluż-Napoka, Rumunia  
“Gheorghe Dima” National Music Academy, Cluj-Napoca, Romania

Muzyczna podróż przekraczająca granice – Cyril Smith, Phyllis Sellick i ewolucja muzyki fortepianowej na trzy ręce

A Musical Journey Beyond Limits: Cyril Smith, Phyllis Sellick and the Evolution of Piano Music for Three Hands

Urodzony w Middlesbrough w Anglii, Cyril J. Smith (1909–1974) był wybitnym muzykiem, jednym z ulubionych pianistów Rachmaninowa i słynnym pianistą swoich czasów. W 1937 roku ożenił się z Phyllis Sellick (1911–2007), brytyjską pianistką specjalizującą się w muzyce francuskiej i angielskiej, po czym wkrótce rozpoczęli nową przygodę – legendarny małżeński duet fortepianowy. W 1941 roku zadebiutowali jako duet w odpowiedzi na zaproszenie Sir Henry’ego Wooda do wykonania Karnawału Zwierząt Camille’a Saint-Saënsa na BBC Proms. Chociaż nadal osiągnęli sukcesy jako soliści, Wood zachęcał ich do profesjonalnego grania w zespole. Przez 15 lat para była często zapraszana jako duet, występując w Wielkiej Brytanii i Europie, a także w Indiach i na Cejlonie.

Born in Middlesbrough, England, Cyril J. Smith (1909–1974) was a distinguished musician, one of Rachmaninoff’s favorite pianists and a famous piano player of his time. In 1937 he married Phyllis Sellick (1911–2007), a British pianist who specialised in French and English music, and shortly afterwards they embarked on a new journey – a legendary husband-and-wife piano duo. 1941 was the year that marked their debut as a duo, in response to Sir Henry Wood’s invitation to perform *The Carnival of the Animals* by Camille Saint-Saëns at BBC Proms. While they were still enjoying careers as soloists, Wood encouraged them to play professionally as an ensemble so that Phyllis would live a less lonely and a more joyful life. For 15 years the couple was often invited as a team, performing in Britain and Europe as well as in India and Ceylon.

W 1956 roku w życiu Cyryla nastąpił nieoczekiwany zwrot, podczas tournée koncertowego po ZSRR doznał udaru mózgu, który sparaliżował jego lewą rękę. Od tego momentu Smith znany był jako jednoręczny pianista. W przeciwieństwie do Paula Wittgensteina czy Otakara Hollmanna, którzy stracili władzę w prawej ręce, ale kontynuowali karierę solową jako pianiści leworęczni, Cyril był zdeterminowany, by kontynuować występy wraz z żoną i stworzył wyjątkowy, trójreżny duet fortepianowy.

In 1956 Cyril’s life took an unexpected turn when, during a concert tour of the USSR, he suffered a stroke that paralyzed his left arm. From that moment on, Smith was known as a one-handed pianist. Unlike Paul Wittgenstein or Otakar Hollmann, who lost the use of their right arm but pursued solo careers as left-hand alone pianists, Cyril was determined to continue to perform and he teamed his wife in a unique three-handed piano duo.

Niniejszy artykuł koncentruje się na rozwoju repertuaru zespołów fortepianowych przez pryzmat wyjątkowego doświadczenia, kariery i kompozycji pisanych dla Cyrila Smitha i Phyllis Sellick. Autobiografia Smitha *Duet na trzy ręce* (1958) opisuje jego osobiste i zawodowe nieszczęście, wyzwania, którym wraz z żoną musieli stawić czoła oraz sposób, w jaki je przezwyciężyli. Przyjrzymy się również bliżej niektórym z ważniejszych utworów przearanżowanych lub skomponowanych na trójreżny duet fortepianowy, analizując poszczególne aspekty techniki gry jedną ręką na fortepianie.

The present paper focuses on the development of piano ensemble repertoire through the unique experience, career and commissions of Cyril Smith & Phyllis Sellick. Smith’s autobiography *Duet for Three Hands* (1958) describes his personal and professional misfortune, the challenges he and his wife had to face and the way they overcame them. We also take a closer look at some of the major works rearranged or composed for the three-handed piano duo, analyzing particular aspects regarding one-handed piano technique.

## Nota biograficzna

Linda Ianchiș – ukończyła studia licencjackie z muzykologii (2018) i zdobyła tytuł magistra (2020) w Narodowej Akademii Muzycznej „Gheorghe Dima”. Obecnie jest doktorantką trzeciego roku, pracującą pod opieką prof. dr Ecateriny Banciu. Jej badania w ramach studiów doktoranckich obejmują XX-wieczną oryginalną muzykę fortepianową na lewą rękę, ze szczególnym uwzględnieniem koncertów fortepianowych zamówionych i wykonanych przez Paula Wittgensteina i Otakara Hollmanna, dwóch pianistów, którzy stracili prawą rękę podczas I wojny światowej i ostatecznie stali się jednoręki solistami.

Słowa kluczowe: Cyril Smith; Phyllis Sellick; duet fortepianowy; duet na trzy ręce

## Biography

Linda Ianchiș – graduated with a Bachelor’s degree in Musicology (2018) and earned a Master’s degree (2020) at “Gheorghe Dima” National Academy of Music. She is currently a third year PhD student working under the supervision of PhD Professor Ecaterina Banciu. Her doctoral research explores the 20th century original piano music for left hand, with a special focus on piano concerts commissioned and performed by Paul Wittgenstein and Otakar Hollmann, the two pianists who had lost their right arm during the World War I and eventually became one-armed soloists.

Keywords: Cyril Smith; Phyllis Sellick; piano duo, three-handed duet

## MATEUSZ KAWA

e-mail: mail.mateusz.kawa@gmail.com

Uniwersytet “Mozarteum” w Salzburgu  
Universität Mozarteum Salzburg, Austria

Fuga c-moll KV 426 W.A. Mozarta. Badanie i analiza interpretacyjna utworu

Fugue in C minor KV 426 by W.A. Mozart. Study and Interpretive Analysis of the Piece

Wraz z rozwojem wielkiej muzyki symfoniczno-operowej, wirtuozerii utożsamianej przede wszystkim z gatunkiem koncertu, utwory kameralne niejednokrotnie spychane były na boczny tor. Częstokroć tendencje te spotykają również twórczość Wolfganga Amadeusza Mozarta. Niewielu zdaje sobie jednak sprawę, że jego wypowiedź „ich spielte als wenn ich der gröste Geiger in Ganz Europa wäre” (list z 6.10.1777) odnosi się nie do jego koncertów a do *Divertimenta B-dur, KV 287* – gatunku spokrewnionego z muzyką kameralną (P. Peterson).

With the development of great symphonic and operatic music, virtuosity identified primarily with the concerto genre, chamber works were often pushed aside. These tendencies often affected the works of Wolfgang Amadeus Mozart. However, few realize that his statement “ich spielte als wenn ich der gröste Geiger in Ganz Europa wäre” (a letter of 6 October 1777) refers not to his concertos but to the *Divertimento in B-flat major KV 287*, a genre related to chamber music (P. Peterson).

Niniejsze rozważania przeprowadzone zostaną w trzech etapach. W pierwszym poruszone zostanie tło historyczne powstania utworu. W drugim zaprezentowane zostaną efekty badań analizy interpretacyjnej przeprowadzone na podstawie materiałów przechowywanych w *Stiftung Mozarteum Salzburg* jak również porównanie wykonawcze utworu. W etapie trzecim omówiona zostanie kwestia mozartowskiego opracowania *Fugi na kwartet smyczkowy (KV 546)* oraz jej znaczenie w interpretacji fortepianowego pierwowzoru.

These considerations will be shown in three stages. In the first one, a historical background of the work will be discussed. In the second one, presented will be the results of an interpretive analysis based on the material stored in the *Stiftung Mozarteum Salzburg*, as well as a performance comparison of the piece. In the third one, discussed will be the issue of Mozart’s arrangement of the *Fugue for string quartet (KV 546)* and its significance in interpreting the piano original.

## Nota biograficzna

Mateusz Kawa – absolwent Akademii Muzycznej im. Karola Szymanowskiego w Katowicach w klasie dr hab. Magdaleny Lisak oraz *Universität Mozarteum Salzburg* w klasie fortepianu prof. Tünde Kurucz, gdzie kontynuuje swoją edukację w ramach studiów doktoranckich. Jest laureatem wielu międzynarodowych konkursów, zarówno solowych jak i kameralnych. Jako solista i kameralista występował m.in. w Warszawie, Krakowie, Wiedniu, Salzburgu, Monachium, Petersburgu i Petrozavodsku. Za osiągnięcia naukowe i artystyczne otrzymał stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Od 2018 roku pracuje w *Universität Mozarteum Salzburg*, a od 2020 dodatkowo w szkole muzycznej *Landesmusikschule Kitzbühel*.

## Biography

Mateusz Kawa, a graduate in piano of the Karol Szymanowski Academy of Music in Katowice, where he studied with dr hab. Magdalena Lisak and of *Universität Mozarteum Salzburg*, where he studied with Prof. Tünde Kurucz and where he continues his education as part of doctoral studies. He is a laureate of many international competitions, both in solo and chamber music categories.

Słowa kluczowe: muzyka kameralna; duet fortepianowy; W.A. Mozart; analiza interpretacyjna

As a soloist and a chamber musician, he has performed in Warsaw, Cracow, Vienna, Salzburg, Munich, St Petersburg and Petrozavodsk. For his scientific and artistic achievements, he received a scholarship from the Minister of Culture and National Heritage.

Since 2018 he has been working at the *Universität Mozarteum Salzburg* and, since 2020, also at the *Landesmusikschule Kitzbühel* music school.

Keywords: chamber music; piano duet; W.A. Mozart; interpretive analysis

## BARBARA KARAŚKIEWICZ

e-mail: b.karaskiewicz@ujd.edu.pl

### Środki artystyczne i techniczne w Suitach na dwa fortepiany Sergiusza Rachmaninowa

Suita nr 1 op. 5 oraz Suita nr 2 op. 17 na dwa fortepiany Sergiusza Rachmaninowa to w obu przypadkach duże czteroczęściowe dzieła. Zawierają znaczną ilość zróżnicowanych środków artystycznych oraz technicznych. Pianistka Rachmaninowa została obszernie i wielokrotnie opisana. Dzieła na dwa fortepiany, w tym obie Suity, są utworami stosunkowo rzadko wykonywanymi oraz nieczęsto opisywanymi.

Zbadanie tkanki tych utworów i poszczególnych jej składników zostało dokonane dzięki gruntownemu przestudiowaniu wszystkich użytych w tych dziełach technik pianistycznych w partiach obu fortepianów. Było to działanie konieczne do przygotowania się do procesu nagraniowego, który miał miejsce we wrześniu 2022 roku przy udziale prelegentki Barbary Karaśkiewicz oraz pianisty Michała Rota.

### Nota biograficzna

Barbara Karaśkiewicz – dr hab., absolwentka Akademii Muzycznej w Katowicach. Kształciła się pod kierunkiem prof. Moniki Sikorskiej-Wojtachy oraz prof. Wojciecha Światały. W 2013 roku otrzymała stopień doktora, a w 2018 doktora habilitowanego, nadane przez Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina w Warszawie. Artystka jest laureatką wielu nagród, występowała dotąd w niemal wszystkich krajach Europy oraz w Argentynie, Brazylii, Meksyku i Urugwaju. Wykonuje recitale fortepianowe oraz jest solistką koncertów symfonicznych pod batutą m.in. Stefana Bevier, Szymona Bywaleca, Ernesta Hoetzla, Rubena Silvy, Jerzy Swobody, Pavla Šnajdra, Arvo Volmera, Józefa Wiłkomirskiego, Moniki Wolińskiej. Chętnie wykonuje muzykę kameralną (duet fortepianowy, trio fortepianowe Huberman Piano Trio, kwartet fortepianowy – 4 fortepiany). Pianistka występowała na wielu festiwalach muzycznych i wydała dotąd 8 płyt, z czego dwa albumy uzyskały nominację do Nagrody Muzycznej „Fryderyk” 2018 oraz „Fryderyk” 2021 w kategorii Najlepszy album polski zagranicą. Na wiosnę 2023 roku ukaże się płyta z I i II Suitą na dwa fortepiany i dziełami na trio fortepianowe Sergiusza Rachmaninowa

Słowa kluczowe: Sergiusz Rachmaninow; suita na dwa fortepiany; muzyka kameralna; środki artystyczne i techniczne

Uniwersytet Humanistyczno-Przyrodniczy  
im. Jana Długosza w Częstochowie  
Jan Długosz University in Częstochowa, Poland

### Artistic and Technical Means in Suites for Two Pianos by Sergei Rachmaninoff

Suite No. 1, Op. 5 and Suite No. 2, Op. 17 for two pianos by Sergei Rachmaninoff are in both cases large four-movement works. They contain a significant amount of diverse artistic and technical means. Rachmaninoff's pianism has been extensively and repeatedly described. Works for two pianos, including both Suites, are relatively rarely performed and not often described.

The study of the tissue of these works and its individual components was made thanks to a thorough study of all the piano techniques used in these works in the parts of both pianos. This action was necessary to prepare for the recording process, which took place in September 2022 with the participation of the speaker Barbara Karaśkiewicz and the pianist Michał Rot.

### Biography

Barbara Karaśkiewicz, PhD. A graduate of the Academy of Music in Katowice. She studied under the direction of Prof. Monika Sikorska-Wojtacha and Prof. Wojciech Światały. In 2013 she received a doctoral degree, and in 2018 a doctor of art with "habilitation", both awarded by the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw. The artist won many awards; so far, she has performed in almost every European country, as well as in Argentina, Brazil, Mexico and Uruguay. She performs piano recitals and is a soloist at symphonic concerts under the baton of, among others, Stefan Bevier, Szymon Bywalec, Ernest Hoetzl, Ruben Silva, Jerzy Swoboda, Pavel Šnajdr, Arvo Volmer, Józef Wiłkomirski and Monika Wolińska. She enjoys performing chamber music (piano duo, Huberman Piano Trio, piano quartet – 4 pianos). The pianist has performed at many music festivals, releasing 8 albums, of which two were nominated for the Fryderyk Music Award 2018 and Fryderyk 2021 in the Best Polish Album Abroad category. In the spring of 2023, a CD will be released with Sergei Rachmaninoff's Suite no. 1 and no. 2 for two pianos, and works for piano trio.

Keywords: Sergei Rachmaninoff; Suites for two pianos; chamber music; artistic and technical means



## KATARZYNA MAKAL-ŻMUDA

e-mail: katarzyna.makal-zmuda@chopin.edu.pl

### Duet fortepianowy kreślony językiem muzycznym współczesnych białostockich twórców

Praca stanowi prezentację sylwetek artystycznych współczesnych kompozytorów wywodzących się ze środowiska białostockiego, których twórczość obejmuje dzieła na duet fortepianowy. Niektóre utwory doczekały się nagrania i wydania, wszystkie zaś wykonywano na międzynarodowych konkursach. Osadzone w polskiej tradycji i naznaczone rysem twórczego indywidualizmu kompozycje, wzbogacając kameralną muzykę polską o interesujący i dotąd mało znany repertuar duetowy.

#### Nota biograficzna

Katarzyna Makal-Żmuda – dr hab. Pianistka, kameralistka, pedagog, prodziekan Wydziału Instrumentalno-Pedagogicznego, Edukacji Muzycznej i Wokalistyki Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina, Filia w Białymstoku, kierownik Międzynarodowego Konkursu Duetów Fortepianowych w Elk.

Słowa kluczowe: Maksymiuk; Popielski; Przydworska; duet; fortepian

## ANNA MIKOLON

e-mail: a.mikolon@amuz.gda.pl

### Inspiracje ukraińskie w twórczości fortepianowej Zygmunta Noskowskiego, ze szczególnym uwzględnieniem utworów na 4 ręce

Dokonany przez autorkę przegląd całej twórczości fortepianowej Noskowskiego (włącznie z transkrypcjami oraz Krótką i ławną Szkółką na Fortepian) pozwala ustalić częstotliwość występowania wpływów ukraińskich oraz porównać utwory dwu- i czteroręczne o podobnym charakterze. Umożliwia również określenie preferencji kompozytora w zakresie środków wyrazu, użycia figur pianistycznych i stosowanych technik kompozytorskich.

Dostępna literatura biograficzna dostarcza danych, że głównym miejscem pobytu kompozytora była Warszawa, z wyjątkiem dwuletnich studiów w Berlinie i kilku lat pracy w Konstancji. Miesiące letnie regularnie spędzał na wsi. Na początku była to Rokitnica, potem – okolice Krakowa, gdzie często występowali muzycy opery lwowskiej oraz aktorzy ze Stanisławowa. O ile informacje na temat aktywności Zygmunta Noskowskiego z okresu pobytu w Konstancji są dość wyczerpujące dzięki zachowanej korespondencji, to z późniejszych lat nie pozostało wiele przekazów. Jednak liczne wykonania jego kompozycji we Lwowie i Stanisławowie nie były wyłącznie rezultatem kontaktów pośrednich lub

Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina, Filia w Białymstoku Wydział Instrumentalno-Pedagogiczny, Edukacji Muzycznej i Wokalistyki  
The branch of the Fryderyk Chopin University of Music in Białystok, Faculty of Instrumental and Pedagogy, Artistic Education and Vocal Studies

### Piano Duo Drawn in the Musical Language of Contemporary Białystok Artists

This work depicts the artistic profiles of contemporary composers from the Białystok community, whose music includes pieces for piano duo. Some of the works were recorded and published, and all of them were performed in international competitions. Following the Polish tradition and marked by creative individualism, the compositions enrich Polish chamber music with an interesting and, so far little-known, duo repertoire.

#### Biography

Katarzyna Makal-Żmuda – PhD hab. Pianist, chamber musician, teacher, Vice-dean of the Faculty of Instrumental and Pedagogy, Artistic Education and Vocal Studies at Fryderyk Chopin University of Music Branch in Białystok, director of the International Piano Duo Competition in Elk.

Keywords: Maksymiuk; Popielski; Przydworska; duo, piano

### Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk, Poland

### Ukrainian Inspirations in the Piano Works of Zygmunt Noskowski, with Special Emphasis on Works for 4 Hands

The author's review of Noskowski's entire piano oeuvre (including transcriptions and the *Krótką i ławną Szkółką na Fortepian*) makes it possible to determine the frequency of occurrence of Ukrainian influences, and to compare two- and four-handed works of a similar nature. It also makes it possible to indicate the composer's preferences for means of expression, the use of piano figures and applied compositional techniques.

The available biographical literature confirms that the composer's main place of residence was Warsaw, with the exception of a two-year studies in Berlin and several years of work in Konstanz. He regularly spent the summer months in the countryside. First it was Rokitnica, then the vicinity of Cracow, which often hosted the performances of the Lviv Opera musicians and actors from Stanisławów. While the information on Zygmunt Noskowski's activities during his stay in Konstanz is fairly complete thanks to the preserved correspondence, not many records exist from the later years. However, the numerous performances of his compositions in Lviv and Stanisławów were not only the outcome of contacts,

korespondencyjnych. Witold Wroński w książce Zygmunt Noskowski (PWM 1960) podaje np., że kompozytor przebywał dłuższy czas we Lwowie w 1897 roku po premierze swojej opery *Livia Quintilla*. Również dedykacje publikowane w wydaniach nutowych dowodzą, że do grona jego przyjaciół i znajomych należały osoby pochodzące ze Lwowa, Mińska i Wilna.

Ówczesne Kresy dawnej Rzeczypospolitej były ściśle powiązane kulturowo: ziemie litewskie i białoruskie z Warszawą, Lwów i Stanisławów – z Krakowem. Tym można tłumaczyć „słowiańską nutę” w twórczości kompozytora wykraczającą poza typowo polskie krakowiaki, mazury, polonezy, kujawiaki i oberki. To przenikanie elementów ukraińskich do muzyki polskiej związane było ze współistnieniem obu tych kultur i narodów. Nie ma najmniejszych wątpliwości co do silnej polskiej tożsamości narodowej Zygmunta Noskowskiego, twórcy niezliczonych krakowiaków, polonezów i mazurów. W swoich cyklach miniatur zobrazował prawdziwe bogactwo polskiej kultury, otwartej na wpływy kresowe. Dlatego w jednym cyklu mógł się pojawić np. polonez obok *trepaka* lub *dumki*.

Celem prezentacji będzie wskazanie źródeł inspiracji folklorem ukraińskim w życiu i twórczości Z. Noskowskiego (1846–1909) oraz analiza sposobów opracowania tegoż folkloru w zbiorze *Melodii ukraińskich. Mélodies ruthéniennes* op. 33 (1. *Cantique et Kolomyjka*, 2. *Chanson*, 3. *Cantique varié*, 4. *Danse ruthénienne*, 5. *Romance et chansonnette*, 6. *Trepak*, 7. *Zadumka*, 8. *Danse rustique*) powstały ok. 1890 roku. Wydanie londyńskie Augenera z 1891 roku nosi adnotację o dedykacji dla doktora Theodora Heringa oraz informację, że cykl składa się z 8 utworów charakterystycznych, prezentujących narodowe pieśni i tańce z prowincji galicyjskiej i ukraińskiej.

#### Nota biograficzna

Anna Mikolon – pianistka, stypendystka TiFC. Absolwentka Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku i Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina w Warszawie. W 2016 roku uzyskała stopień doktora habilitowanego w dyscyplinie artystycznej instrumentalistyka. Profesor aMuz, nauczyciel dyplomowany SM II st. w Gdańsku i konsultant CEA. Pianistka podczas wielu kursów mistrzowskich. Autorka 3 monografii. Ma w swoim dorobku ok. 60 publikacji i 40 nagrań, m.in. twórczość fortepianową Noskowskiego, Gablenza, Pachulskiego, Boisdeffre, w tym duety fortepianowe. Prowadzi różnorodną działalność koncertową: kameralną i solową, współpracując zarówno z wokalistami, jak i z instrumentalistami (1200 koncertów w Polsce, Francji, Austrii, Danii, Czechach, na Litwie, na Białorusi i w Rosji). Uczestniczy w sesjach artystyczno-naukowych i festiwalach muzycznych. Przez 11 lat była pianistą-korepetytorem solistów w Operze Bałtyckiej. W 2017 uzyskała Stypendium Kulturalne Miasta Gdańska. W 2021 odznaczona jako Zasłużony dla Kultury Polskiej. Od 2022 pełni funkcję Kierownika Międzywydziałowej Katedry Akompaniamentu.

Słowa kluczowe: Kresy; dumka; trepak; inspiracja; współistnienie

either indirect or by correspondence. In his book *Zygmunt Noskowski* (PWM 1960), Witold Wroński states, for example, that the composer enjoyed a lengthy stay in Lviv in 1897 after the premiere of his opera *Livia Quintilla*. The dedications published in sheet music also prove that people from Lviv, Minsk and Vilnius were among his friends and acquaintances.

The then Kresy (Borderlands) of the former Republic of Poland were closely linked culturally: Lithuanian and Belarusian lands with Warsaw, and Lviv and Stanisławów with Cracow. This might explain the 'Slavic note' in the composer's music, transcending the typically Polish *krakowiaks*, *mazurkas*, *polonaises*, *kujawiaks* and *oberek*s. This permeation of Ukrainian elements into Polish music was related to the coexistence of these two cultures and nations. There is not the slightest doubt about the strong Polish national identity of Zygmunt Noskowski, the creator of countless *krakowiaks*, *polonaises* and *mazurkas*. In his short piece cycles he depicted the sheer abundance of Polish culture open to borderland influences. Therefore, in one cycle, for example, a *polonaise* could appear next to a *trepak* or a *dumka*.

The aim of the presentation will be to indicate the sources of Ukrainian folklore inspiration in the life and work of Zygmunt Noskowski (1846–1909) and to analyse the ways of arranging this folklore in the collection *Melodie ukrainiśkie, Mélodies ruthéniennes* op. 33 (1. *Cantique et Kolomyjka*, 2. *Chanson*, 3. *Cantique varié*, 4. *Danse ruthénienne*, 5. *Romance et chansonnette*, 6. *Trepak*, 7. *Zadumka*, 8. *Danse rustique*) were written c. 1890. The London-based Augener edition from 1891 includes a dedication to doctor Theodor Hering and the information that the cycle consists of 8 character works presenting national songs and dances from the provinces of Galicia and Ukraine.

#### Biography

Anna Mikolon – pianist, TiFC scholarship recipient. A graduate of the Academy of Music in Gdańsk and the Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw. In 2016 she obtained her doctor of art with „habilitation” in the artistic discipline of instrumental studies. Professor of the Academy of Music, chartered teacher of Secondary Music School in Gdańsk, and a CEA consultant. Pianist in many masterclasses. Author of 3 monographs. She published about 60 publications and 40 recordings to her name, e.g. piano works by Noskowski, Gablenz, Pachulski, Boisdeffre, including piano duos. She performs in various settings: chamber and solo, collaborating with both vocalists and instrumentalists (1200 concerts in Poland, France, Austria, Denmark, the Czech Republic, Lithuania, Belarus and Russia). She participates in artistic and scholarly sessions and music festivals. For 11 years a repetiteur for the soloists of the Baltic Opera. In 2017 she received the Cultural Scholarship of the City of Gdańsk. In 2021 she was awarded the Decoration of Honour “Meritorious for Polish Culture”. Since 2022 the head of the Interfaculty Department of Accompaniment.

Keywords: Borderlands; dumka; trepak; inspiration; coexistence



## KIRA NÉMETH

e-mail: kiranemeth2000@gmail.com

**Między pieśnią a symfonią? „Urlicht” z II Symfonii Mahlera i jego transkrypcja na dwa fortepiany Hermanna Behna**

Wydawanie utworów orkiestrowych w opracowaniach na fortepian, czy to na cztery ręce, czy na dwa fortepiany, było niewątpliwie zjawiskiem rozkwitającym na przełomie XIX i XX wieku. Sam Gustav Mahler dokonał takiej transkrypcji, podobnie jak inni czynili to z jego kompozycjami. Z II Symfonii kompozytora znany dyrygent Bruno Walter opracował wersję na cztery ręce, zaś aranżację na dwa fortepiany przypisuje się Hermannowi Behnowi. Mieszkający w Hamburgu prawnik, który został muzykiem, miał kontakt z Mahlerem zarówno jako mecenas, jak i profesjonalista; rzekomo pokazał mu także transkrypcję Symfonii „Zmartwychwstanie”.

Chociaż istnieją pewne ogólne problemy związane z transkrypcją części zawierających partie wokalne, przypadek Urlicht (czwartej części omawianego dzieła) rodzi jeszcze więcej pytań, gdyż istnieje nie tylko w symfonii, ale również jako jedna z pieśni z towarzyszeniem fortepianu w Wunderhorn-Lieder. Rozwiązanie Behna jest niezwykle choćby dlatego, że w dość subtelny sposób balansuje pomiędzy oryginalnymi kształtami kompozycji. W pierwszym odcinku formalnym wykorzystuje tylko jeden fortepian, którego materiał muzyczny – poza kilkoma próbami wzbogacenia akordowego – jest identyczny jak ten w pieśni. Później jednak na scenę wkracza drugi fortepian, dający okazję do wyrażenia niuansów faktury orkiestrowej i stworzenia swoistej dychotomii między kategoriami transkrypcji i partytury wokalne.

Celem wykładu jest, po pierwsze, refleksja nad opracowaniem Hermanna Behna poprzez analizę porównawczą różnych form Urlicht. Po drugie, zbadanie, co oznacza obecność partii wokalne w aspekcie wykonawstwa, a więc ostatecznie „funkcji” wersji na dwa fortepiany. W tym celu konieczne jest również rozważenie niektórych muzyczno-socjologicznych aspektów tamtych czasów, w tym współczesnego kontekstu i współczesnego dyskursu na temat gatunku transkrypcji fortepianowej.

### Nota biograficzna

Kira Gabriella Németh – w latach 2014–2019 studiowała grę na skrzypcach, kompozycję i teorię muzyki w Wyższej Szkole Muzycznej im. Béli Bartóka w Budapeszcie. Obecnie studiuje muzykologię w Akademii Muzycznej im. Franciszka Liszta (studia magisterskie). Do jej najwybitniejszych nauczycieli należą: kompozytor – Miklós Csemiczky, historyk i krytyk muzyczny – Zsuzsanna Rákai, znany na całym świecie badacz Bartóka – László Somfai oraz specjalizujący się w biografii i twórczości Mahlera – Lóránt Péteri. W swojej pracy licencjackiej zajmowała się kwestiami gatunkowymi i odniesieniami do dziewiętnastowiecznych scherzo-substitutów intermezzo, ale jest również głęboko zainteresowana zjawiskami muzyczno-socjologicznymi XVIII i XIX wieku. Poza działalnością naukową pracuje w Węgierskim Instytucie Muzykologii, jest także intensywnie zaangażowana w dziennikarstwo muzyczne: jest współredaktorem naczelnym „Figaro”, pisma Akademii Liszta oraz krytykiem muzycznym czasopisma „Muzsika”.

**Słowa kluczowe:** Gustav Mahler; Symfonia nr 2; Hermann Behn; transkrypcje na dwa fortepiany; analiza porównawcza

**Akademia Muzyczna im. Ferencza Liszta w Budapeszcie**  
Franz Liszt Academy of Music, Budapest, Hungary

**Between Song and Symphony? Mahler's "Urlicht" from Symphony No. 2, and its Transcription for Two Pianos by Hermann Behn**

The publication of orchestral works in piano arrangements, either for four hands or for two pianos, was undoubtedly a flourishing phenomenon at the turn of the 19th and 20th centuries. Gustav Mahler himself made such a transcription, as did others of his compositions. As for the composer's Second Symphony, the renowned conductor, Bruno Walter published a four-hand version, while a two-piano arrangement is credited to Hermann Behn. The lawyer-turned-musician, who lived in Hamburg, was in contact with Mahler both as a patron and as a professional; he has also shown him the transcription of the "Resurrection" Symphony, allegedly.

Although there are some general issues associated with transcribing movements that include vocal parts, the case of Urlicht (the fourth movement of the work in reference) raises even more questions, since it exists not only in the symphony, but also as a song with piano accompaniment, among the Wunderhorn-Lieder. Behn's solution is remarkable if only because it balances in a rather subtle way between the composition's original shapes. In the first formal section he only employs one piano, whose musical material – apart from a few attempts of chord enrichment – is identical to that in the song. Subsequently, however, the second piano enters the scene, offering an opportunity to express the nuances of orchestral facture, and creating a unique dichotomy between the categories of "transcription" and "vocal score".

The aim of the lecture is, firstly, to reflect on Hermann Behn's arrangement through a comparative analysis of Urlicht's various forms. Secondly, to examine what the presence of the vocal part means in regard to the performability, and thus ultimately the "function" of the two-piano version. For this it is also essential to consider some music-sociological aspects of the time, including the contemporary context of and the contemporary discourse on the genre of piano transcription.

### Biography

Kira Gabriella Németh – from 2014 to 2019 she studied violin, composition and music theory in Budapest at Béla Bartók Music High School. She is currently enrolled at the Franz Liszt Academy of Music, where she is participating in a musicology master's degree program. Some of her most prominent teachers are the composer Miklós Csemiczky, the music historian and critic Zsuzsanna Rákai, the internationally renowned Bartók-scholar László Somfai and Mahler-specialist Lóránt Péteri. In her bachelor thesis she dealt with questions of genre in regard to 19th century scherzo-substitute intermezzos, but she is also deeply interested in music-sociological phenomena of the 18th and 19th centuries. Besides her academic activities, she works at the Hungarian Institute of Musicology, and she is also intensively involved in music journalism: she is co-editor in chief of "Figaro", the magazine of the Liszt Academy, and music critic of the journal "Muzsika".

**Keywords:** Gustav Mahler; Symphony No. 2; Hermann Behn; two-piano transcriptions, comparative analysis

## MAGDALENA OCHLIK-JANKOWSKA

e-mail: m.ochlik@amuz.gda.pl

**Duet fortepianowy w pracy podczas zajęć dyrygentury symfoniczno-operowej**

Praca duetu fortepianowego podczas zajęć dyrygentury symfoniczno-operowej jest czymś zupełnie różnym od działalności tej formacji kameralnej zwyczajowo znanej bywalcom sal koncertowych. Począwszy od mało istotnych zagadnień, jak to, że podczas pracy z dyrygentami nikt nie gra z pamięci, poprzez fundamentalne różnice w podejściu do ćwiczenia oraz samego tekstu podczas wykonania, a na znacznym ograniczeniu własnej inwencji twórczej skończywszy, zagadnienie to kryje w sobie wiele spraw obcych muzykom grającym na stałe w zawodowych duetach fortepianowych, koncertujących w kraju i za granicą. Wymaga od pianisty niezwyklej przytomności umysłu, otwartości na częste zmiany partnerów w grze, szacunku do prawa początkującego dyrygenta do posiadania własnej koncepcji twórczej. Im bardziej wytrawny pianista współpracujący podczas takich zajęć, tym mniej realizuje własnych pomysłów artystycznych, bardziej świadomie kontroluje poszczególne komponenty tekstu jako odzwierciedlenie instrumentacji utworu i w zasadzie nie ćwiczy na fortepianie przerabianych podczas zajęć dzieł – co nie znaczy, że nie ćwiczy wcale.

O tych wszystkich niezwykle frapujących aspektach pracy w tej wyjątkowej odsłonie duetu fortepianowego autorka chce opowiedzieć z punktu widzenia pianisty zatrudnionego w tej formie na przestrzeni niemal dziesięciu lat.

### Nota biograficzna

Magdalena Ochlik-Jankowska – doktor sztuk muzycznych, ukończyła z wyróżnieniem Akademię Muzyczną im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku, w klasie fortepianu prof. Waldemara Wojtala oraz dra hab. Pawła Rydla. Następnie doskonalila swe umiejętności pianistyczne pod kierunkiem prof. Jana Kuleszy w ramach Podyplomowego Studium Pianistyki w Gdańsku. Jednocześnie podjęła zatrudnienie nauczycielką fortepianu i akompaniorką w Szkole Muzycznej II Stopnia w Gdańsku-Wrzeszczu. W 2016 roku obroniła pracę doktorską na temat „Gra a'vista w pracy pianisty kameralisty [...]” Aktywnie koncertuje. Jest laureatką wielu nagród, zdobytych na konkursach krajowych i międzynarodowych, przyznawanych za występy solowe, kameralne i akompaniament.

Przez niemal dekadę brała udział w zajęciach dyrygowania, grając literaturę symfoniczną i operową w transkrypcjach na duet fortepianowy.

**Słowa kluczowe:** duet fortepianowy; dyrygentura; pianista współpracujący

**Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku**  
Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk, Poland

**Piano Duo at Work During Symphonic and Opera Conducting Classes**

The work of a piano duo during symphonic and operatic conducting classes is something completely different from the activity of this chamber ensemble known well to concert goers. Starting from side issues, such as the fact that when working with conductors, no one plays from memory, through fundamental differences in the approach to practice and the score itself during performance, to the significant limitation of one's own creativity, this issue underlies many matters foreign to musicians playing permanently in professional piano duos, giving concerts in Poland and abroad. It requires from the pianist an extraordinary presence of mind, openness to frequently changing playing partners, respect for the right of novice conductors to have their own creative concepts. The more seasoned the collaborative pianists during such classes, the less they realize their own artistic ideas, the more consciously they control the individual components of the score as a reflection of the piece's instrumentation, and basically do not practise the works covered during the classes on the piano; which does not mean that they do not practise at all.

The author would like to talk about all these extremely compelling aspects of working in this unique spin on a piano duo from the point of view of a pianist employed in this form for almost ten years.

### Biography

Magdalena Ochlik-Jankowska, Doctor of Musical Arts in piano, is an honours graduate of Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk, where she studied with Prof. Waldemar Wojtal and dr hab. Paweł Rydel. She then perfected her piano skills under the direction of Prof. Jan Kulesza as part of the Postgraduate Piano Studies in Gdańsk. At the same time, she accepted employment at the Academy as a collaborative pianist. She is currently a member of the Department of Chamber Music, where she teaches the following subjects: Chamber Ensemble, Accompaniment, Collaborative Pianist, Teaching and Practising Sight Reading. Until 2021 also a chartered teacher of piano and an accompanist at the Secondary Music School in Gdańsk-Wrzeszcz. In 2016 she defended her doctoral dissertation "Gra a'vista w pracy pianisty kameralisty [...]" ("Sight Reading in the Work of a Chamber Pianist [...]"). She frequently plays concerts. She won a number of prizes in national and international competitions, awarded for solo and chamber performance as well as for her accompaniment.

For almost a decade, she participated in conducting classes, playing symphonic and operatic repertoire transcribed for piano duo.

**Keywords:** piano duo; conducting class; cooperative pianist

## EWA SARWIŃSKA-KOWALCZYK

e-mail: e.sarwinska-kowalczyk@amuz.gda.pl

Ekspresja treści  
muzycznej a mowa ciała  
pianisty kameralisty

Czy ruch sceniczny to pojęcie zarezerwowane jedynie dla tancerzy, wokalistów, aktorów? Czy dotyczy instrumentalistów? Jeśli tak to w jakim stopniu? Czy ruch ciała u pianistów ma związek jedynie z palcami, dłońmi, przedramionami? Czy istnieje uniwersalny język ciała używany (świadomie lub nie) przez kameralistów?

Obserwuję, że podczas nauki gry na instrumencie, na każdym poziomie zaawansowania, bagatelizowana jest mowa ciała. Omawiana jest treść muzyczna utworu, ale jej ekspresja ograniczana jest do większych lub mniejszych zmian w obrębie elementów dzieła muzycznego. Tematyka związana z ruchem ciała poruszana jest zazwyczaj w kontekście niekorzystnych dla gry spięć mięśni. Jednak oprócz ograniczeń ciało daje też szereg możliwości podkreślenia i pogłębienia wyrazu muzycznego. Po wieloletnich obserwacjach uczniów i studentów mogę stwierdzić, że mowa ciała to istotny czynnik mogący pomóc (a bez świadomości przeszkodzić) w uzyskaniu sensownej, treściwej interpretacji muzycznej.

W duecie fortepianowym element ten nabiera dodatkowego znaczenia dla spójności wykonania. Nierzadko współpracują przecież ze sobą pianiści o odmiennych temperamentach mający różne wyobrażenia o wyrazie muzycznym danego dzieła. Pracę nad jednolitą interpretacją może wzbogacić zwrócenie uwagi na ruchy w ciele (nie tylko te związane z rękami), które mogą dostarczyć wielu wartościowych informacji, chociażby rozmieszczenie punktów kulminacyjnych we frazie, czy kształt/długość frazy w ogóle.

Ponadto do ruchów ciała podczas gry w duecie fortepianowym należy też zaliczyć szereg „znaków” pomocnych w równoczesnym rozpoczęciu lub zakończeniu dźwięku czy dokonaniu wspólnej zmiany tempa utworu.

Wymienione zagadnienia są w moim odczuciu rzadko omawiane, mają jednak istotny wpływ na kształt interpretacji utworu, jak również na odbiór wykonania scenicznego.

### Nota biograficzna

Ewa Sarwińska-Kowalczyk – doktor sztuk muzycznych, pianistka, kameralistka, wykładowczyni gdańskiej Akademii Muzycznej w Katedrze Kameralistyki oraz pianistka towarzysząca instrumentalistom różnych specjalności. Prowadzi również klasę kameralistyki w Ogólnokształcącej Szkole Muzycznej w Gdańsku. Jej studenci i uczniowie zdobywają laury na konkursach w kraju i za granicą. Zainicjowała założenie kwartetu fortepianowego AKME Piano Quartet, z którym zdobywa nagrody na międzynarodowych i ogólnopolskich konkursach (m.in. w Bułgarii, na Białorusi, w Rosji, w Austrii). Jako solistka i kameralistka koncertowała m.in. w Estonii, w Austrii, w Belgii, na Litwie, w Bułgarii, na Białorusi, w Rosji. Współpracuje z wydawnictwem muzycznym Eufonium redagując partytury niewydanych dotąd utworów kameralnych. Za swoje działania artystyczne i naukowe została nagrodzona stypendiami, m.in. Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Miasta Gdańska, Instytutu Adama Mickiewicza

Akademia Muzyczna im. Stanisława  
Moniuszki w Gdańsku  
Stanisław Moniuszko Academy  
of Music in Gdańsk, Poland

Expression of Musical  
Content vs. Body Language  
of the Chamber Pianist

Is stage movement a concept reserved only for dancers, singers and actors? Does it apply to instrumentalists? If so, to what extent? Is body movement in pianists related only to fingers, hands, forearms? Does a universal body language exist used (consciously or not) by chamber musicians?

I notice that, when learning to play a musical instrument, at every level of proficiency, body language is underestimated. Discussed is the musical content of the piece, but the expression of the former is limited to major or minor changes within the elements of music. Topics related to body movement are usually touched on in the context of muscle tension that is disadvantageous to the performance. However, besides its limitations, the body also offers a number of opportunities to bring out and amplify the musical expression. After many years of observation of pupils and students, I can say that body language is an important factor that can help (or, without a conscious awareness, hinder) the obtaining of a meaningful, substantial musical interpretation.

In a piano duo, this element takes on added importance for the cohesion of the performance. After all, it is not uncommon for pianists of different temperaments, having different ideas about the musical expression of a given work, to collaborate with each other. Work on a uniform interpretation may be enriched by directing attention to the movements in the body (not only those related to the hands), which may provide a lot of valuable information, such as the distribution of climax points in the phrase, or the shape/length of the phrase in general.

In addition, the body movements when playing in a piano duo also include a number of 'signs' helpful in attacking or releasing the note at the same time, or in changing the tempo of the piece together.

My feeling is that these issues are rarely discussed, but they have a significant impact on the interpretation of the piece, as well as on the reception of the on-stage performance.

### Biography

Ewa Sarwińska-Kowalczyk, Doctor of Musical Arts; pianist, chamber musician, teacher at the Academy of Music in Gdańsk in the Department of Chamber Music, and a collaborative pianist for instrumentalists of various specialisms. He also conducts a chamber music class at the General Education Music School in Gdańsk. Her students and pupils win prizes in competitions in Poland and abroad. She initiated the forming of the AKME Piano Quartet, with which she wins awards in all-Polish and international competitions (e.g. in Bulgaria, Belarus, Russia, Austria). As a soloist and chamber musician, she has performed e.g. in Estonia, Austria, Belgium, Lithuania, Bulgaria, Belarus and Russia. He collaborates with the music publishing house Eufonium, editing the scores of hitherto unpublished chamber music pieces. She received scholarships for her artistic and scholarly activities, e.g. from the Minister of Culture and National Heritage, City of Gdańsk,

„Kultura Polska na Świecie”, Rektora Akademii Muzycznej  
im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku.

Słowa kluczowe: ruch; ekspresja; treść; mowa ciała; interpretacja

Adam Mickiewicz Institute „Kultura Polska na Świecie”,  
Rector of Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk.

Keywords: movement; expression; content, body language;  
interpretation

## ANNINI TSIOUTIS

e-mail: a.tsiouti@external.euc.ac.cy

### Utwory na duet fortepianowy kompozytorów cypryjskich

Artykuł zawiera przegląd utworów na dwa fortepiany i na cztery ręce współczesnych kompozytorów cypryjskich. Chociaż Cypr nie ma długiej tradycji muzyki klasycznej, w ostatnich latach na wyspie nastąpił rozkwit działalności muzycznej w postaci koncertów, festiwali, zakładania orkiestr i różnych zespołów oraz – oczywiście – komponowania nowych utworów. Dzieła na dwa fortepiany są stosunkowo rzadkie ze względu na wymogi materialne. Jeśli chodzi o bardziej intymną formę duetu fortepianowego, nie jest ona tak powszechna na Cyprze, jak gdzie indziej, ze względu na różne czynniki historyczne i społeczno-kulturowe.

Zaprezentowane zostaną:

1. Nicolas Constantinou  
*For Whom? na dwa fortepiany* (2001)
2. Constantinos Stylianou (ur. 1972)  
*Mr C na duet fortepianowy* (2004)
3. Vassos Nicolaou (ur. 1971)  
*Frames na duet fortepianowy* (2017)  
*The Maze na dwa fortepiany* (2021)  
*Scene na duet fortepianowy* (2011)
4. Christodoulos Georgiades  
*Greek Suite na duet fortepianowy* (1993)

Chociaż dzieła te są utworami okolicznościowymi skomponowanymi na konkretne okazje lub dedykowanymi konkretnym wykonawcom, dają wgląd w osobisty styl i język muzyczny każdego z kompozytorów. Uznane za wzorcowe próbki współczesnej cypryjskiej twórczości muzycznej, ich prezentacja, łącznie z tłem biograficznym kompozytorów oraz kontekstem kompozycji i prawykonania, analiza znaczących wpływów w języku muzycznym i typologia stylu, pozwoli wyciągnąć wnioski, które można następnie uznać za odzwierciedlające ogólną twórczość muzyczną wyspy. Prezentacja obejmie liczne fragmenty audio, a przykłady z partytur zostaną wykorzystane do zilustrowania krótkiej analizy każdego z utworów. Ten wybór nie jest wyczerpujący, ale jest pierwszym krokiem w postępującej pracy, której celem jest zaprezentowanie publiczności specjalistów współczesnej twórczości cypryjskiej.

### Nota biograficzna

Annini Tsioutis – studiowała grę na fortepianie i kameralistykę w Ecole Normale de Musique de Paris, a także muzykologię na Uniwersytecie Sorbona w Paryżu. W swojej pracy doktorskiej na temat utworów fortepianowych greckiego kompozytora Nikosa Skalkottasa przedstawiła teorię gestu pianisty jako narzędzia analizy. Annini dokonała wielu prawykonania utworów kompozytorów cypryjskich i międzynarodowych na fortepian solo i zespół z fortepianem. Występuje na koncertach

Europejski Uniwersytet w Cyprze  
European University Cyprus, CYPRUS

### Works for Piano Duo by Cypriot Composers

The paper presents an overview of works for two pianos and works for one piano-four hands (piano duo), by contemporary Cypriot composers. Although Cyprus does not have a long tradition in classical music, during recent years there has been a flourishing of musical activity on the island in the form of concerts, festivals, the founding of orchestras and various ensembles, and of course the composition of new works. Works for two pianos are relatively scarce, due to material requirements. As for the more intimate form of the piano duo, it is not as common in Cyprus as it is elsewhere, due to various historical and socio-cultural factors.

Will be presented:

1. Nicolas Constantinou  
*For Whom? for Two Pianos* (2001)
2. Constantinos Stylianou (b. 1972)  
*Mr C for Piano Duet* (2004)
3. Vassos Nicolaou (b. 1971)  
*Frames for Piano Duet* (2017)  
*The Maze for Two Pianos* (2021)  
*Scene for Piano Duet* (2011)
4. Christodoulos Georgiades  
*Greek Suite for Piano Duet* (1993)

Although the works are circumstantial pieces composed for specific occasions or dedicated to specific performers, they offer an insight into each composer's personal style and musical language. Considered as exemplary samples of contemporary Cypriot musical creation, their presentation, including background biographical information on the composers and the context of the composition and first performances, the analysis of notable influences in musical language and a typology of style, will allow to draw conclusions which can then be considered to reflect the general actual musical output of the island. The presentation will feature numerous audio extracts and examples from the scores will be used to illustrate a brief analysis of each piece. Far from being exhaustive, this selection is a first step in a work in progress, whose aim is to present contemporary Cypriot creation to a public of specialists.

### Biography

Annini Tsioutis – studied piano and chamber music at the Ecole Normale de Musique de Paris, and read Musicology at the Sorbonne University in Paris. In her doctoral thesis on the piano works of Greek composer Nikos Skalkottas she theorized the pianist's gesture as a tool for analysis. Annini has given numerous first performances of works by Cypriot and international composers, for piano solo and ensemble

o festiwalach w Europie, towarzysząc śpiewakom lub występując samodzielnie i w zespołach kameralnych. Jej badania muzykologiczne koncentrują się na dziełach fortepianowych Nikosa Skalkottasa, a także na utworach współczesnych kompozytorów cypryjskich i były prezentowane na wielu międzynarodowych konferencjach w Europie.

Słowa kluczowe: kompozytorzy cypryjscy; muzyka współczesna; utwory na 2 fortepiany; utwory na 4 ręce

with piano, and appears regularly in concerts and festivals in Europe, either accompanying singers or performing alone and in chamber music groups. Her musicological research focusses on the piano works of Nikos Skalkottas, as well as works by contemporary Cypriot composers and has been presented in many international conferences in Europe.

Keywords: Cypriot composers; contemporary music; works for 2 pianos; works for 4 hands

## ELENA TURRIN

e-mail: elena.turrin@fazioli.com

### Fortepiany FAZIOLI w muzyce kameralnej:

Jak szczegółowość dźwięku FAZIOLI może wnieść wkład do występu duetu fortepianowego

Jak ważny jest fortepian dla powodzenia projektu muzyki kameralnej? W przypadku każdego zespołu kameralnego różnica pomiędzy warunkami, w jakich muzycy ćwiczą i tymi towarzyszącymi wspólnemu występowi, czy na koncercie, czy na sesji nagraniowej, ma ogromny wpływ na efekt artystyczny. Pomyślcie Państwo tylko o akustyce, do której każdy członek zespołu musi się nieustannie dostosowywać, zarówno pod względem swojego instrumentu, jak i dynamiki zespołu. Należy wtedy rozważyć różnorakie kwestie, w zależności od składów zespołów kameralnych. A kiedy w grę wchodzi fortepian, mnożą się zmienne. Po pierwsze, pianista, w przeciwieństwie do innych instrumentalistów, nigdy nie ma szczęścia grać na własnym instrumencie, na którym to uczy się przez większość czasu. Różnice w samej konstrukcji fortepianu, jego mechanizm i specyficzny dźwięk powodują, że pianista musi każdorazowo dostosowywać się do instrumentu – to coś, co zawsze przekłada się na harmonię w pracy zespołowej. Stąd też, gdy projekt kameralny to duet fortepianowy na cztery ręce lub – jeszcze bardziej skomplikowany – na dwa fortepiany, obaj muzycy będą musieli kształtować swoją indywidualną relację z instrumentem i jednocześnie „dostrajać się” do swojego partnera muzycznego. W tej prezentacji przyjrzymy się bliżej elementom filozofii FAZIOLI i temu, co sprawia, że proces produkcji fortepianów FAZIOLI jest tak wyjątkowy. Oprócz tego, na podstawie pewnych świadectw, skupimy się na tych aspektach i cechach, które są doskonałymi sprzymierzeńcami podczas ćwiczenia, występu lub sesji nagraniowej w kameralistyce, tym bardziej dla duetu fortepianowego.

### Nota biograficzna

Elena Turrin uzyskała dyplom z gry na fortepianie w 1998 roku w Konserwatorium w Trieście jako absolwentka klasy Federiki Repini. Posiada też tytuł licencjata w dziedzinie zarządzania kulturą i sztuką, uzyskany w 2002 roku na Uniwersytecie w Udine. Podczas studiów prowadziła aktywną działalność artystyczną jako pianistka, występując w różnych zespołach instrumentalnych i chórnych. Poświęcała się jednocześnie publicystyce krytyczno-muzykologicznej. Stopień magistra uzyskała w Międzynarodowej Akademii Muzyki Kameralnej w Duino u Alberto Miodiniego i Trio di Parma. Rozpoznając wcześniej, że od świateł reflektorów woli kulisy, coraz bardziej

### FAZIOLI Grand and Concert Pianos

#### FAZIOLI pianos in Chamber Music:

How the detailing of the FAZIOLI Sound can contribute to piano duo performance

How important is the piano for the success of a chamber music project? For any chamber music ensemble, the different conditions in which the musicians practice and perform together, whether it's a concert or a recording, inevitably affect the artistic result. Just think of the acoustics, to which each member of the ensemble is constantly called to adapt both with respect to his/her own instrument and to the dynamics of the ensemble. Other issues should be then considered, depending on the different types of chamber music ensemble. And when the piano comes into play, the variables multiply. The first consideration is that the pianist, unlike his fellow instrumentalists, never has the good fortune to perform on his own instrument, the one on which he studies most of the time. The differences in the very construction of the piano, its action and its peculiar sound mean that the pianist must adapt to the instrument on each different occasion - something that will always have implications also in the balance of the ensemble work too. Hence, when the chamber project is a piano duo with four hands or -even more complicated- with two pianos, both musicians will have to simultaneously shape their individual relationship with the instrument and at the same time 'tune in' with their musical partner. In this presentation we will see more into details the elements of the FAZIOLI philosophy and what makes the manufacturing process of FAZIOLI pianos so unique. Besides, through some reported testimonies, we will focus on those aspects and qualities representing excellent allies during practice, concert performance or recording activity in chamber music, and even more for a piano duo.

### Biography

Elena Turrin got her piano performance degree in 1998 at the Trieste Conservatorium under the guidance of Federica Repini and a bachelor's in arts and cultural management in 2002 at the University of Udine. In addition to her university studies, as a pianist she performed and trained in various instrumental and choral ensembles, at the same time dedicating herself to critical-musicological writing. She obtained the master's degree from the International Academy of Chamber Music in Duino with Alberto Miodini and the Trio di Parma. Having early recognized her preference for the backstage over the spotlights, she increasingly shifted her professional interests

skłaniała się zawodowo w stronę zarządzania działalnością muzyczną w krajowych i międzynarodowych instytucjach kultury. Jej podwójne - instrumentalne i muzykologiczne - wykształcenie, wzbogacone doświadczeniem w zarządzaniu, przywiodło ją w 2004 roku do Fazioli – spełniając marzenie, które miała od 12 roku życia – gdzie dziś odpowiada za marketing i komunikację.

Słowa kluczowe: fazioli; dźwięk; jakość; doskonałość; inspiracja

towards music activities management for national and international cultural institutions. Her dual training, instrumental and musicological, enriched with studies and experiences in management brought her to Fazioli in 2004 – realizing a dream she had since she was 12 years old – where today is in charge for marketing and communications.

Keywords: fazioli; sound; quality; excellence; inspiration

Redakcja  
Editor

dr hab. Monika Karwaszewska

Recenzenci  
Proceedings

dr hab. Monika Karwaszewska  
dr hab. Bogna Czerwińska-Szymula

Projekt graficzny i skład  
Graphic Design and typesetting

workshop91

Korekta  
Proofreading

Bogna Czerwińska-Szymula  
Sylwia Holeksa-Wilkowska  
Ewa Sarwińska-Kowalczyk  
Mirosława Sumlińska

Druk i oprawa  
Printing and binding

Know-How Piotr Kaczmarczyk, Modlnica

Konsultacja językowa (język angielski)  
Language consultation (English)

Grzegorz Hoga

Wydawca  
Publisher

Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku  
ul. Łąkowa 1-2, 80-743 Gdańsk  
tel.: 58 300 92 58, fax: 58 300 92 10  
e-mail: wydawnictwo@amuz.gda.pl  
www.amuz.gda.pl

ISBN 978-83-64615-65-8

Copyright © by Wydawnictwo Akademii Muzycznej im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku, 2023

ISBN 978-83-64615-65-8



Treść publikacji jest dostępna na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa  
Użycie niekomercyjne – Bez utworów zależnych 4.0 Międzynarodowe.  
Tekst licencji można znaleźć pod adresem: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/> lub uzyskać drogą korespondencyjną od:  
Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA, 94042, USA.

Partner Festiwalu i Konferencji / Festival and Conference Partner

FAZIOLI  
GRAND AND CONCERT PIANOS

Silesia  
MUSIC CENTER

Patronat medialny / Media Patronage

TVP  
KULTURA

TVP 3  
GDAŃSK

Polskie Radio  
Chopin

Radio Gdańsk

polmic.pl

trojmiasto.pl



IPDF